

Ferdinando Pellicciardi

# Grammatica del dialetto romagnolo

La lèngva dla mi tèra

Longo Editore  
Ravenna

GA

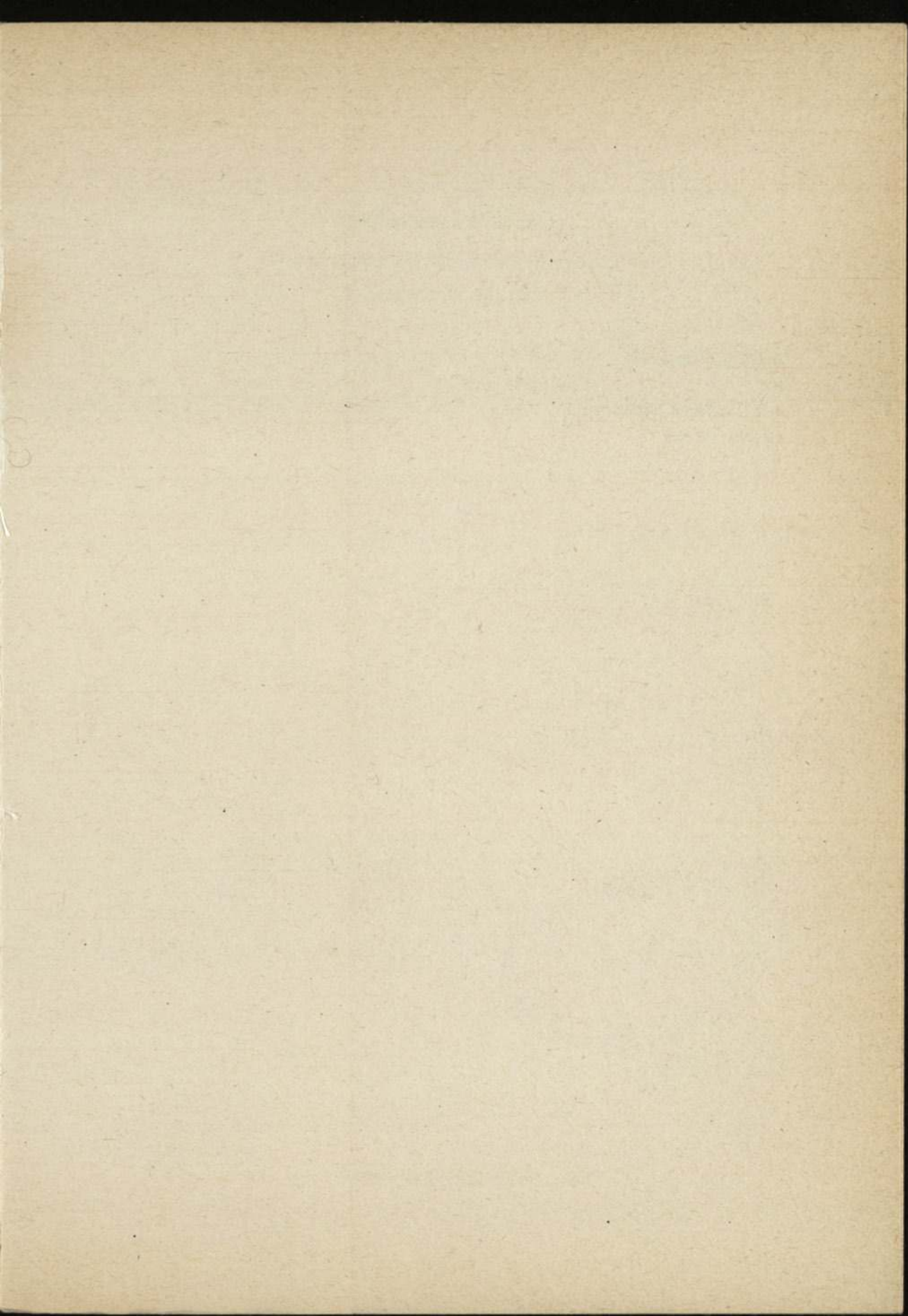
NOVA

URA

La perfetta padronanza del dialetto, abbinata ad una ricerca mai retorica nel mondo dei propri ricordi contadini, costituisce per l'Autore la base di partenza di questo libro, che «racconta» la struttura grammaticale, i particolari, le sfumature, i segreti dello strumento espressivo della gente di Romagna e che si affianca validamente, senza invaderne il campo, alle opere di recupero e di studio delle «tradizioni popolari».

Non sfugge a nessuno, infatti, che anche il popolo romagnolo, come gli altri sottoposto da tempo a svariate forme di violenza culturale, si sta gradualmente ed irrimediabilmente spossando del proprio patrimonio linguistico.

E', questa, la prima tappa di un viaggio spazio-temporale appena delineato che, partendo da un'area geograficamente ristretta, potrà ampliarsi estendendo l'indagine alle altre parlate della regione romagnola, per offrire uno strumento di consultazione a quanti mirano, per dirla con Tullio De Mauro, al «... recupero delle capacità di espressione in dialetto non come alternativa, ma come complemento alla crescita delle generali capacità espressive, non come anti-italiano o come cultura alternativa e simili, ma come componente di un movimento di riappropriazione dell'intero patrimonio espressivo e culturale tradizionale...».



*A Gino d'Badarëla  
e  
a la Cutilda d'j Umõn,  
mi pê e mi mê*

LR.it.9f

3.

Ferdinando Pelliciardi

*Grammatica del dialetto romagnolo*

*La lèngva dla mi-tèra*



13110

Studi di glottologia

© Copyright Longo Editore  
Tutti i diritti riservati - Printed in Italy  
A. Longo Editore  
48100 Ravenna - Cas. Post. - P.O. Box: 431  
Italy

**Collana «Dizionari e studi di glottologia»**

- ROHLFS G., *Dizionario toponomastico e onomastico della Calabria. Con prontuario filologico-geografico della Calabria*, pp.428, rilegato, L. 20.000  
 ROHLFS G., *Nuovo dizionario dialettale della Calabria. Con note etimologiche e un'introduzione sulla storia dei dialetti calabresi*, pp. 952, rilegato, L. 30.000.  
 PELLICIARDI F., *Grammatica del dialetto romagnolo. La lèngva dla mi tèra*, pp. 184, L. 4.800.

**Collana «Storia e costume romagnoli»**

- ANONIMO ROMAGNOLO, *E Bourgh (Il Borgo)*, pp. 224, L. 4.500.  
 ANONIMO ROMAGNOLO, *Al tre surèli*, pp. 194, 15 ill., L. 4.000.  
 ANONIMO ROMAGNOLO, *I cavalieri antichi in t'la stala ad Finôn*, pp. 208, 16 ill., L. 3.800.  
 FEDELE-FIORAVANTI, *Ravenna e le sue poste. Dai «Corrieri Veneti» al XIX secolo. Col catalogo dei timbri e la storia dei francobolli a Ravenna*, pp. 180, 150 ill., L. 6.000.  
 FERRETTI D., *Una Romagna così* (prefazione di Sergio Zavoli), pp. 176, 5 ill., L. 3.500.  
 FOSCHI U., *Modi di dire romagnoli*, vol. I, pp. 240, 15 ill., L. 3.500.  
 FOSCHI U., *Par mod d'un di (Modi di dire romagnoli)*, vol. II, pp. 340, 15 ill., L. 5.000.  
 GUERRINI O., (STECCHETTI L.), *L'arte di utilizzare gli avanzi della mensa*, pp. 360, ril., L. 5.500.  
 MAJOLI G. U., *Ravenna e le sue piccole memorie*, pp. 192, 52 ill., L. 4.800.  
 MAMBELLI A., *La cultura in Romagna nella prima metà del settecento*, pp. 280, 8 tav. f. t., L. 6.000.  
 MANZONI G., *Briganti in Romagna (1800 - 1815)*, pp. 218, 10 ill., L. 3.500.  
 MARAMOTTI E., *La scuola di musica in Ravenna*, pp. 132, 6 ill., L. 2.000.  
 MESINI G., *L'ANIC a Ravenna*, pp. 88, 11 tav. f. t., L. 2.500.  
 MESINI G., *Il porto di Ravenna*, pp. 150, 39 tav. f. t., L. 3.500.  
 MESINI G., *Santi Muratori*, pp. 68, 1 ill., L. 1.000.  
 MOLESI D. G., *Ravenna nella seconda guerra mondiale*, pp. 384, 16 ill., L. 4.500.  
 RICCI C., *Il sepolcro e le ossa di Dante*, pp. 120, 28 ill., L. 3.000.  
 SIMONINI A., *Autocefalia ed Esarcato in Italia*, pp. 244, L. 5.000.  
 STANGHELLINI M., *Viva il Presidente*, pp. 170, 2 ill., L. 3.000.  
 VASINA A., *Romagna medievale*, pp. 364, 16 ill., b. n., L. 5.000.

*Volumi di imminente pubblicazione:*

TABANELLI M., *La Romagna romana.*

VASINA A., *Lineamenti culturali dell'Emilia-Romagna. Antiquaria, erudizione, storiografia dal XIV al XVIII secolo.*



LR it. 9f  
18  
?

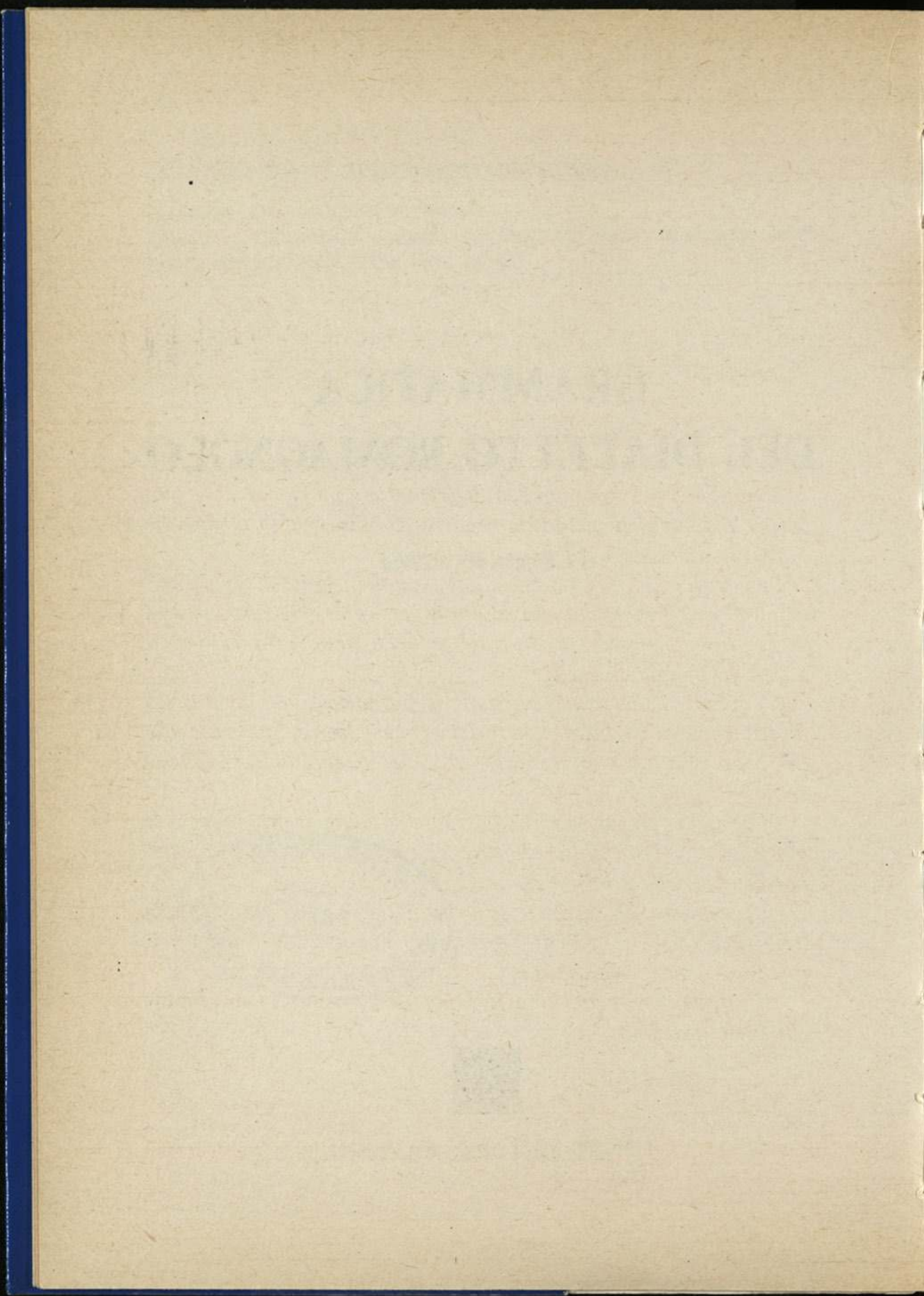
FERDINANDO PELLICIARDI

# GRAMMATICA DEL DIALETTO ROMAGNOLO

La lèngva dla mi tèra



LONGO EDITORE - RAVENNA



## Premessa

*Sento che mi corre l'obbligo di premettere un paio di avvertenze per il lettore, in modo da renderlo consapevole di quello che dovrà aspettarsi nelle pagine che seguono.*

*Innanzitutto, quando, in questo volume, parlo di "dialetto" o di "romagnolo" intendo riferirmi al "mio" dialetto, che è — come avrò occasione di ripetere nella parte introduttiva — quello del contado lughese.*

*E' quindi evidente che le regole di pronuncia e di grammatica illustrate sono quelle peculiari della "mia" lingua, pur potendo, del tutto o in parte essere estese alle altre parlate dell'area romagnola.*

*In secondo luogo, sono qui trattate soltanto la fonologia e la morfologia del dialetto; la parte sintattica è intenzionalmente mancante, anche se alcuni cenni già vi compaiono.*

*Ad esempio, ho inserito in Appendice un capitoletto sulla negazione (non si sa mai!), mentre un accenno alla frase interrogativa appare nel capitolo dei pronomi personali.*

*Mi riprometto però di affrontare l'argomento in un futuro che spero prossimo.*

## Dò paròl a la žènt dla mi tèra

Cvānd ch'a staševa par ciumpìr i si èn (a simia de zincvānta), im dēs che prēst arèb duvù andēr a scōla, indó che par scòrar u s'adruvéva dal paròl indifarēnti da cvèli che mè a cnuséva e ch'agli as ciaméva "italiān".

E e fò acsè che, a si èn, in aržōnta a la mi lèngva mèdra ch'lè e rumagnòl di paiš sparguié intóran a Lugh (Bžōn, ch'l'è e paés indó ch'a sò nēd, Fušgnān, Sān Pulì, Bagnacavàl, La Vèla, indó ch'a j ò fat e ragàz, Žagunéra e un cvalcadōn êtar), a prinzipiè a cnòsar la prèma lèngva furastira dla mi vita [cun e pasēr d'j èn, a j ò avù mòd d'imparèn dagli êtar, sèja mòrti, còma e latēn e e gréch, sèja vivi, còma e franzéš, l'inglēs, un pō d'tedèsch . . . ].

Parò l'è tēmp inùtil: e mòd d'scòrar ch'u s'è imparè, titèndal insēn cun e lat dla māma, l'è sòl lò l'ònich che e nēs da e cōr e e va sò, sò infèna a e zarvèl, indò che e vèn tradòt int un êtar mòd d'scòrar, šgònd cun chi ch'u s'a ad ch'in fēr.

E se par furtōna us sta scurènd cun òn de su paés, e lavór ad traduziōn u n'è piò necesèri, al paròl al putrà dēr fùra a scat lèbar, sènza avér da ralintēr par mudēr vstì; e us pròva un sēns d'piašé, d'aligrèja, d'suliv, còma òn che dòp ch'u s'è ciap una bròta indulidùra a fòrza d'stēr in šdé a gvidēr la màchina, e tō sò la biciclèta e us fa una bèla pidalèda a la lōnga d'un viòl d'campāgna, fašènd, l'è véra, un pō d'fadìga mò impinèndas in cāmbi i palmōn d'ària sāna.

## Due parole alla gente della mia terra

Quando stavo per compiere i sei anni (eravamo nel cinquanta), mi dissero che presto avrei dovuto andare a scuola, dove si parlava usando parole diverse da quelle che io conoscevo e che appartenevano all'“Italiano”.

Fu così che, a sei anni, oltre alla mia lingua madre che è il romagnolo dei paesi sparsi attorno a Lugo (Bizzuno, che è il paese dove sono nato, Fusignano, San Potito, Bagnacavallo, Villa S. Martino, dove ho trascorso la mia giovinezza, Zagonara e qualcun altro), incominciai a conoscere la prima lingua straniera della mia vita [col passare degli anni ho avuto modo di impararne altre, sia morte, come il latino ed il greco, sia vive, come il francese, l'inglese, un po' di tedesco . . .].

Però è inutile: il modo di parlare che si è appreso, succhiandolo assieme al latte materno, è l'unico che sgorga dal cuore e sale su, su fino al cervello, dove viene tradotto in un altro modo di parlare a seconda dell'interlocutore.

E se per fortuna si sta parlando con un compaesano, il lavoro di traduzione non è più necessario, le parole potranno uscire liberamente, senza dover rallentare per mutar d'abito; e si prova una sensazione di piacere, di allegria, di sollievo, come chi, tutto indolenzito per essere stato a lungo al volante dell'auto, piglia la bicicletta e si fa una bella pedalata lungo un viottolo di campagna facendo, è vero, un po' di fatica ma riempiendo in cambio i pol-

A mè um fa cumpasiōn chi rumagnùl che, cardènd d'gvintêr piò fēn, stra d'ló i scòr in italiān e, pèž incóra, j abètua i babēn a vargugnēs de dialèt e a scòrar sòl in italiān. S'u i è un pchê ch'un s pò briša pardunêr, l'è pröpi cvèst!

Um fròla sèmpar par la tēsta al paròl d'cla puisèja che tòt cvènt i l'arèb da cnòsar:

Se la lèngua la mor  
 se la s'invlena  
 se la perd i parent  
 cumè una védva,  
 se la piénz da par sè  
 spléida te cor di vécc  
 tal chési zighi,  
 alòura e paéis l'è andè  
 u n à piò storia<sup>1</sup>.

Alóra insignēn a i nòstar fiùl a druvêr e dialèt ch'u s'à insignē i nòstar vèc! Scurēn in dialèt cun ló, cun j amìgh, in piàza, a e café, per la strê!

Simò, scvési tòt i rumagnùl, s'i è bōn d'scòrar la su lèngva, i n'è briša bōn d'lèzla parchè, a l'infùra de "Lunèri di Smèmbar" una vòlta a l'ān e d'un cvèlch murtōri cun e soranòm de mōrt (presēmpi: "dèt Jusèf d'Precrùda", sinò "dèt Zaramlōn"), i n'è mai vèst gnit d'scrèt in dialèt. Se pu par chēs j atròva cvalcvèl, un pō parchè ansōn u i à mai abitué a lèzal un pō parchè ignōn e scrìv a la su manìra, i fa una ràza d'una cunfisiōn ch'i finès pr'an capii gnit.

Pröpi par zarchêr, stra l'ètar, d'truvêr un môd d'scrìvar ch'e véga bēn par tòt am sò mès un dè (scvéši par rìdar) a butêr žò al prèmi pàgin d'ste libar. E pu, sicòma che magnènd l'aptit e crès, a j ò

<sup>1</sup> NINO PEDRETTI, *Al vòusi*, Ravenna, Girasole, 1975.

moni di aria sana.

Io provo compassione per quei romagnoli che, credendo di apparire più raffinati, tra di loro parlano in italiano e, peggio ancora, abituanò i ragazzi a vergognarsi del dialetto ed a parlare soltanto in italiano. Se c'è un peccato imperdonabile è proprio questo!

Mi frullano sempre per la testa le parole di quella poesia che tutti dovrebbero conoscere:

Se la lingua muore  
se si inaridisce  
se resta sola  
come una vedova  
se piange abbandonata  
sepolta nel cuore dei vecchi  
dentro le case cieche,  
allora per il paese è finita  
non c'è avvenire.

Allora insegnamo ai nostri figli l'uso del dialetto insegnatoci dai nostri vecchi! Parliamo in dialetto con loro, con gli amici, sulle piazze, al caffè, per le strade!

Senonchè, quasi tutti i romagnoli, se da un lato sanno parlare la propria lingua, dall'altro non la sanno leggere poichè, fatta eccezione per il "Lunario degli Smembri" una volta l'anno e per qualche manifesto funebre con l'indicazione del soprannome del morto (per esempio: "detto Jusëf d'Precrùda", oppure "detto Zaramlön"), essi non hanno mai visto nulla scritto in dialetto. Se poi casualmente trovano qualcosa, vuoi perchè nessuno li ha abituati alla lettura vuoi perchè ognuno scrive in modo personale, si confondono talmente che finiscono per non capirci nulla.

Proprio per cercare, tra l'altro, di uniformare il sistema di scrittura mi accinsi un giorno (quasi per ischerzo) a buttar giù le prime pagine di questo libro. Poi, siccome l'appetito vien mangiando, ho proseguito con il resto.

tiràt d'lōngh cun e rēst.

Intindēns: ignōn l'è lèbar d'scrìvar in dialèt cōma ch'u i pēr. Nēnch parchè e rumagnōl us putrèb cunsiderēr un pō cōma l'inglēs: i sōn j'è tēnt e bšugnarèb cnōsi nēnch sēnza ch'u i sèja di vōlta in vōlta un sègn par dizìdar cōma ch'us diš. Cvīndi, ben vègna clu ch'e scrìv druvènd sōl al lètar dl'alfabét! Parò, cla vōlta ch'u i tira e sach d'mètar un sègn, un srèb brīša un šbàli s'u i mitès cvèl giòst! E se tòt il fašès e srèb un bēl vantāž par che šgraziè ch'e lèž.

Par cunclùdar, la mi l'è sōl una prupōsta. Una prupōsta ch'la putrà andēr bēn pr'un cvalcadōn, pr'un cvalcadōn ètar u i srà dal mudèfich da fēr o cvalcvèl da aržōnžar; se j arà e tēmp e la buntè d'fēmal savér a n'um n'arò brisā parmèl, parchè al sò che e mi l'è un lavór da diletānt, sēnza ancìona pretēša da studiōš.

FERDINANDO PELLICIARDI



Intendiamoci: ognuno è libero di scrivere in dialetto come gli pare. Anche perchè il romagnolo potrebbe essere considerato un poco alla stregua dell'inglese: i suoni sono tanti e bisogna conoscerli anche senza l'ausilio di una simbologia particolare. Quindi, ben venga chi usa solo le lettere dell'alfabeto! Però, la volta che gli aggrada di usare un simbolo, non sarebbe un errore se usasse quello giusto! E, se tutti lo facessero, sarebbe un bel sollievo per il povero lettore.

Per concludere, la mia è solo una proposta. Una proposta che a qualcuno potrà andar bene, per qualcun altro ci potranno essere modifiche da fare o cose da aggiungere; se avranno il tempo e la bontà di farmelo sapere non me ne avrò a male, perchè sono consapevole che il mio è un lavoro da dilettante, senza alcuna pretesa da studioso.

FERDINANDO PELLICIARDI

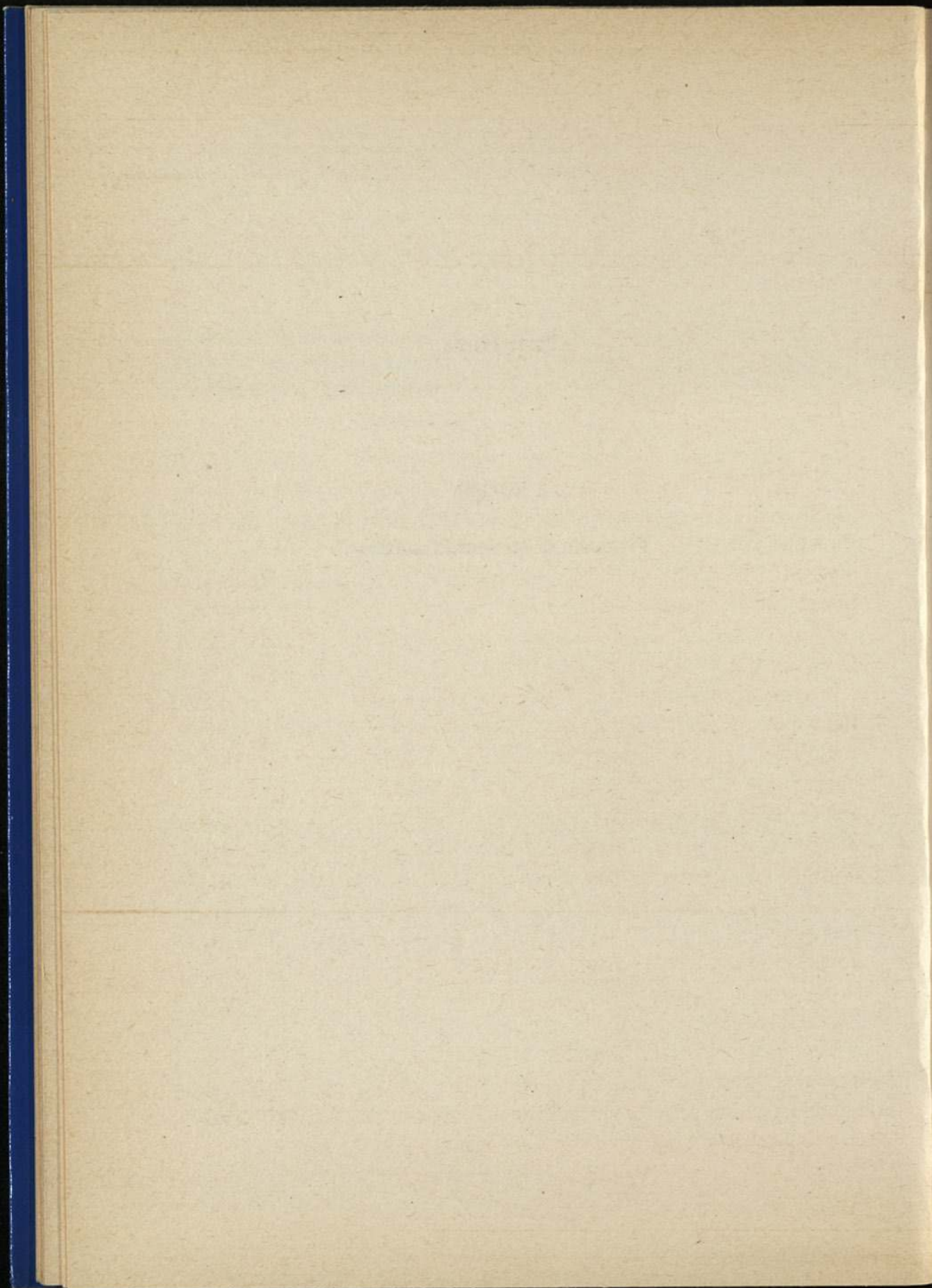
E rumagnôl l'è vós da cuntaden  
e s'l'è una ciacarêda da sbrazant,  
vós d'int al tēr e vós ad póvra žēnt.

(G. BELLOSI)

**Parte Prima**

**I SUONI**

**Proposta di scrittura fonetica**



## 1. L'alfabeto.

La difficoltà principale che si incontra nella scrittura di testi dialettali romagnoli consiste nell'impossibilità di rendere con i soli simboli dell'alfabeto italiano tutti i suoni propri del dialetto. Soprattutto i segni vocalici, che già non bastano per i sette suoni italiani, sono largamente insufficienti a tradurre graficamente la varietà di vocali romagnole.

E' per questo motivo che ognuno adotta la notazione che ritiene più conveniente, taluno utilizzando la grafia italiana pura e semplice, agevolando così anche il lettore che non ha dimestichezza con il dialetto, talaltro facendo invece ricorso a simboli grafici ed a segni diacritici inusitati che, se pur corretti dal punto di vista scientifico, finiscono per mettere in serie difficoltà anche il lettore abituato a parlare il romagnolo dall'inizio dei suoi giorni.

Tra questi due estremi, esiste tutta una gamma di sfumature, con notazioni più o meno aderenti alla fonologia romagnola, più o meno contrastanti tra di loro e comunque tali da far apparire come appartenenti a parlate diverse testi provenienti da zone linguisticamente omogenee.

Tuttavia, se si accettano talune delle regole ortografiche della lingua italiana (cui peraltro siamo forzatamente assuefatti) per rendere i suoni dialettali è sufficiente fare uso dei seguenti ventidue simboli alfabetici:

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, l,  
m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, z,

unitamente ai seguenti sette segni diacritici:

accento acuto (´)  
accento grave (`)  
accento circonflesso (^)  
dieresi (¨)  
tilde (~)  
accento lungo (˘)

da usarsi con le vocali, ed un segno simile a quello di

accento breve (˘)

da usarsi con talune consonanti per indicarne il suono dolce. Si possono descrivere in tal modo in maniera univoca e completa i suoni propri del dialetto.

## 2. Le vocali.

Le vocali, come si deduce dal paragrafo precedente, sono sei:

a, e, i, j, o, u.

Lo "j" ("i" lungo) equivale in tutto ad "i" e viene utilizzato davanti a vocale.

Quando si trovano in sillaba atona le vocali hanno lo stesso suono che possiedono nella lingua italiana<sup>1</sup>.

In sillaba tonica invece possono avere una varietà di suoni diversi, che andranno contraddistinti con opportuni simboli grafici. Tali simboli avranno dunque un duplice compito: quello di accento tonico, poichè individuano la sillaba accentata, e quello di segno diacritico, poichè indicano il suono della vocale.

<sup>1</sup> Va notato che in sillaba atona non si trovano mai le vocali "e" ed "o".

I gradi di sonorità delle vocali toniche sono i seguenti:

a) Suono chiuso, contraddistinto con il segno di accento acuto. E' caratteristico delle vocali "e" ed "o".

Es.: mudér (soglia)                      cvérta (coperta)  
sgnór (signore)                      ló (loro)

b) Suono semiaperto, contraddistinto con il segno di accento circonflesso. E' molto simile a quello chiuso, ma si schiude in un suono di "a" disaccentata ed evanescente. E' caratteristico delle vocali "e" ed "o".

Es.: stagnê (stagnata)                      pêdar (padre)  
ciôd (chiodo)                      irôla (arola)

c) Suono aperto, contraddistinto con il segno di accento grave. E' caratteristico di tutte le vocali.

Es.: bacalà (baccalà)                      muràja (muro)  
parchè (perchè)                      cunèi (coniglio)  
libar (libro)                      pìgra (pecora)  
clòmb (colombo)                      giòst (giusto)  
sùgal (sugoli)                      incù (oggi)

d) Suono apertissimo, contraddistinto con il segno di dieresi. E' simile al suono aperto, ma sfuma in una "a" evanescente. E' caratteristico delle vocali "e" ed "o".

Es.: mnëstra (minestra)                      padëla (padella)  
nöt (notte)                      ciöza (chioccia)

e) Suono nasale completo, contraddistinto con il segno di tilde. Deriva dalla fusione della vocale con il suono della consonante nasale seguente che si conserva come simbolo grafico ma normalmente non va pronunciata<sup>2</sup>. E' caratteristico delle vocali "a",

<sup>2</sup> Per i casi in cui va invece pronunciata si veda il cap. 7.

“e” ed “o”<sup>3</sup>.

Es.: cān (cane)	stāmp (stampo)
babēn (bambino)	vēn (vino)
caziōn (colazione)	canōn (cannone)

f) Suono nasale parziale, contraddistinto con il segno di accento lungo. E' identico al suono nasale completo, ma la consonante nasale va pronunciata non essendo stata completamente assorbita dalla vocale. E' caratteristico delle vocali “a”, “e” ed “o”.

Es.: lāna (lana)	cāgna (cagna)
babēna (bambina)	zēna (cena)
lōna (luna)	lōn (lunedì)

Si riepilogano nella tabella che segue i gradi di sonorità delle diverse vocali.

<i>Suono</i>	<i>Vocali</i>			
Atono	a	i	u	
Chiuso		é	ó	
Semiaperto		ê	ô	
Aperto	à	è	ì	ò
Apertissimo		ë	ö	ù
Nasale completo	ã	ẽ	õ	
Nasale parziale	â	ē	ō	

### 3. Le consonanti.

Dei sedici simboli consonantici, alcuni corrispondono ad un

<sup>3</sup> Le vocali “i” ed “u” hanno perso completamente ogni caratteristica nasale; ne resta solo una traccia nella forma femminile dei diminutivi (v. cap. 19).



unico suono mentre altri o possono essere pronunciati in più di un modo o, combinati tra loro, possono dare origine a nuovi suoni.

Si elencano nel seguito le caratteristiche delle consonanti che non hanno un suono unico, riportando tra parentesi il corrispondente simbolo adottato dall'alfabeto fonetico internazionale (indicato con la sigla API).

a) Le consonanti "c" e "g" hanno due suoni diversi:

– uno duro o gutturale (API: "k", "g") quando precedono una delle vocali "a", "o" od "u", oppure quando precedono un'altra consonante (compresa la lettera "h") sia nel corpo che in fine di parola<sup>4</sup>.

Es.: cān (cane)	chēn (cani)
gāt (gatto)	ghēt (gatti)
mèscla (mestolo)	cùma (cuccuma)
spìgval (spigolo)	gulèta (guanciaie)
còcal (noce)	ròsch (pattume)
gòza (goccia)	māngh (manico)

– uno dolce o palatale (API: "tʃ", "dʒ") quando precedono una delle vocali "e" od "i" oppure in fine di parola.

Es.: cèrgh (chierico)	ciòd (chiodo)
gêval (diavolo)	giàz (ghiaccio)
radèc (radicchio)	rùg (urlo)

b) La consonante "h", in dialetto come in italiano, non ha un suono proprio. Essa ha l'unica funzione di rendere gutturale il suono di "c" e "g", quando necessario.

<sup>4</sup> C'è un caso in cui la consonante "c" ha suono dolce anche davanti a consonante ed occorre far uso dell'apposito simbolo diacritico; è nella parola *sòčmal* (esclamazione con significato di "perbacco", letteralmente "succhiamele").

A differenza dall'italiano, non è obbligatoria nelle voci dell'indicativo presente del verbo "avér" (avere), nè nelle esclamazioni.

c) Le consonanti "m" ed "n" non devono essere pronunciate quando seguono una vocale con suono nasale completo, tranne il caso indicato nel prossimo cap. 7.

Es.: cān (cane)	stāmp (stampo)
canōn (cannone)	fiōm (fiume)
vēn (vino)	zēmpal (mattacchione).

d) La consonante "q", che in italiano si trova soltanto abbinata alla vocale "u", in dialetto non è generalmente pronunciata. Il gruppo "qu" italiano è sostituito da quello "cv", ove la "v" ha suono semivocalico (si veda in proposito il parag. g, più avanti).

Nei testi, tuttavia, sono utilizzate entrambe le grafie.

Es.: àqua, àcva (acqua)	quèst, cvèst (questo)
-------------------------	-----------------------

e) La consonante "r" non va pronunciata nell'infinito presente dei verbi della 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup> e 4<sup>a</sup> coniugazione, per i quali l'accento tonico cade sull'ultima sillaba<sup>5</sup>.

Es.: andêr (andare)	avdêr (vedere)	finir (finire)
---------------------	----------------	----------------

f) Le consonanti "s" e "z" hanno due suoni diversi:

— uno aspro (API: "s", "ts"), nel qual caso sono rappresentate senza alcuna notazione<sup>6</sup>.

Es.: sóigh (solco)	sèmpar (sempre)
màz (mazzo)	staziōn (stazione)

— uno dolce (API: "z", "ds"), nel qual caso sono rappresentate

<sup>5</sup> Tuttavia, quando la parola che segue inizia per vocale, la "r" finale non è più muta, anzi contribuisce al legamento tra le due parole (v. capitolo 7).

<sup>6</sup> "Nella scrittura corrente, che si usa nei libri e nelle riviste, il suono aspro si esprime con la doppia "s", che però non risponde alla reale pronuncia dialettale" (L. Ercolani).

con l'apposito simbolo "v" sovrapposto.

Es.: cîša (chiesa)	paěš (paese)
màž (maggio)	žnōc (ginocchio)

g) La consonante "v" può avere due suoni:

— uno aspirante sonoro (API: "v"), quando è preceduta da vocale o all'inizio di parola.

Es.: vóip (volpe)	vàl (crivello)
òva (uva)	ùvar (mammella)

— uno semivocalico, cioè misto tra "u" e "v" (API: "w"), quando è preceduta da "c" o "g".

Es.: àcva (acqua)	cvèst (questo)
bìgval (ombelico)	gvëra (guerra)

h) Il gruppo "gn" costituisce un digramma anche in dialetto ed ha lo stesso suono caratteristico dell'italiano (API: "ñ") qualunque sia la vocale che lo segue<sup>7</sup>.

Es.: gnàr (caparbio)	gnègna (ghigno)
gnìt (niente)	gnòla (lamentela)
gnulōn (brontolone)	ignurānt (ignorante)

i) Il gruppo "gl", quando è seguito dalla vocale "i", seguita a sua volta da un'altra vocale, ha lo stesso suono caratteristico dell'italiano (API: "λ").

Es.: agliōn (leone)	vigliàch (vigliacco)
migliurēr (migliorare)	cunsigliēr (consigliare)

I suoni di "g" duro ed "l" restano distinti quando il gruppo "gl" è seguito da una vocale diversa da "i".

<sup>7</sup> Esiste un caso in cui, eccezionalmente, le due consonanti del gruppo "gn" devono essere pronunciate separatamente; per ottenere lo scopo, tra di esse si dovrà porre una "h". Si tratta della parola *zèngħna* (zingara).

Es.: glôria (gloria)                      glupê (involto)

1) Il digramma italiano "sc", seppure si trovi in parecchi testi dialettali, non esiste in dialetto con la stessa pronuncia, ma si confonde con la "s" aspra.

Es.: sêmia (scimmia)                      siöch (sciocco)  
       cusên (cuscino)                      séna (scena)

Pertanto, in tutti i casi in cui le due consonanti "s" e "c" si trovano abbinate, esse vanno pronunciate separatamente, anche quando la "c" ha suono dolce come negli esempi che seguono.

Es.: sciöp (schioppo)                      scér (secchiaio)  
       fêsc (fischio)                        màsc (maschio)

m) A differenza dall'italiano, il dialetto non conosce l'uso del raddoppio delle consonanti per rafforzarne il suono.

Non deve trarre in inganno qualche caso di raddoppio apparente derivante dalla fusione di due parole.

Es.: dissët (diciassette) composto da *dis* (dieci) e *sët* (sette);  
       immurciê (sporco di morchia) composto dal prefisso *in*  
       e da *murciê* (da *mórcia*, morchia).

In taluni casi, inoltre, la caduta delle vocali atone ha causato l'avvicinamento di consinanti che, assimilandosi, hanno dato origine ad un raddoppio apparente.

Es.: baddór (battitore) da *batdór*, derivante a sua volta da *batidór*.

#### 4. Le sillabe.

"La sillaba è quella parte della parola che si pronuncia con una sola emissione di fiato".

Una suddivisione in sillabe delle parole dialettali può essere fatta utilizzando le stesse regole valide per l'italiano. In genere, però,

a causa della caduta di molte vocali e sillabe atone, rispetto all'italiano le sillabe sono di meno e formate da un maggior numero di lettere<sup>8</sup>.

In linea generale, si può affermare che caratteristica della sillaba è quella di contenere sempre almeno una vocale oltre ad un numero variabile di consonanti; ecco alcuni esempi di suddivisione:

mnë-stra (minestra)	cvér-ta (coperta)
bi-sà-ca (tasca)	ca-vàl (cavallo)
par-ghèr (aratro)	u-sta-rè-ja (osteria)
à-cva (acqua)	ān-žal (angelo)

Come per l'italiano, la vicinanza di due vocali può dare origine a dittongo oppure a jato.

Esempi di dittongo: cià-car (chiacchiere)    bia-su-ghèr (biascicare)  
 giò-stra (giostra)    biê-va (biada)  
 pa-ciùgh (melma)    fiòl (figlio)

Esempi di jato: pu-ì-tla (pipita)    pu-i-šè-ja (poesia)  
 sa-è-ta (saetta)    pa-ù-ra (paura)

## 5. Gli accenti.

Non esiste una regola precisa per determinare la posizione dell'accento nei vocaboli dialettali; però, in prima approssimazione, si può enunciare la seguente "regola generale":

**«La maggioranza delle parole che finiscono per vocale sono piane, cioè accentate sulla penultima sillaba; la maggioranza delle parole che terminano per consonante sono tronche, cioè accentate sull'ultima sillaba».**

<sup>8</sup> Un esempio indicativo è costituito dalla parola *strölgh*, che è monosillaba e corrisponde ad una parola italiana di quattro sillabe: *astrologo*. E' questo un esempio che rivela la presenza contemporanea di tre diversi tipi di "accidenti fonetici": l'"afèresi" (caduta della vocale iniziale), la "sincope" (caduta della penultima vocale), l'"apocope" (caduta della vocale finale).

Normalmente, come già detto nel cap. 2, la vocale appartenente alla sillaba accentata è contraddistinta da un segno grafico, che ha anche la funzione di indicarne il grado di sonorità. Ne deriva che un uso corretto di tali simboli (*segni diacritici*) garantisce l'esattezza del posizionamento dell'accento e della pronuncia delle vocali.

Tuttavia, anche se nel presente testo tutte le parole saranno trascritte con gli accenti, in alcuni casi ciò può essere evitato, quando non vi sia possibilità di equivoco.

In particolare, ed a condizione che la vocale tonica abbia suono aperto, l'accentazione può essere omessa nei seguenti casi:

a) quando la parola è monosillaba;

Es.: maž (maggio)	šdaz (setaccio)
liš (logoro)	vsti (vestito)
žugh (gioco)	fugh (fuoco)
me (io)	lo (lui)

b) quando la parola è plurisillaba e rispetta la regola generale sopra esposta.

Es.: starlaca (allodola)	rameta (saliscendi)
cmira (vomere)	pula (pula)
ambrola (midollo)	palaz (palazzo)
cavel (capello)	paradiš (paradiso)
gvajom (guaime)	palugh (pisolino)

Altre parole monosillabe sono atone, cioè prive di accento proprio, e per poter essere pronunciate devono appoggiarsi o alla parola che le segue (nel qual caso si chiamano *proclitiche*) o a quella che le precede (e si chiamano *enclitiche*).

Sono proclitici gli articoli, gli aggettivi dimostrativi, alcune preposizioni.

Es.: e cān (il cane)	la pìgra (la pecora)
st'ušël (questo uccello)	cl'öman (quell'uomo)

Sono enclitiche molte forme del pronome personale.

Es.: dam (dammi)                      dimal (dimmelo)  
       dàmla (dammela)                arpògnat (nasconditi)

## 6. L'elisione.

L'elisione, cioè la caduta di una lettera finale di parola, è comunissima nel dialetto. Per indicare l'avvenuta elisione, al posto della lettera caduta si può mettere un segno di apostrofo.

Si elidono sempre:

a) l'articolo determinativo singolare davanti a vocale.

Es.: l'ušël (l'uccello)                l'arbéggh (l'erpice)  
       l'urècia (l'orecchio)            l'ingvèla (l'anguilla)

b) l'articolo indeterminativo femminile singolare davanti a vocale.

Es.: un'òngia (un'unghia)            un'anàdra (un'anatra)

c) la preposizione semplice "d" (di), sia davanti a vocale che davanti a consonante.

Es.: fil d'érba (filo d'erba)  
       pèz d'lègn d'tamaréš (pezzo di legno di tamerisco)

d) gli aggettivi dimostrativi singolari "st" (questo) e "cl" (quello) davanti a vocale.

Es.: st'ušël (questo uccello)        cl'öman (quell'uomo)  
       st'òca (quest'oca)                cl'amžèta (quella mezzetta)

Il segno di apostrofo viene comunemente usato anche per indicare:

— la caduta per apocope della consonante finale dell'articolo determinativo maschile ("e'" da "el" arcaico).

Es.: e' cavàl (il cavallo)              e' sumàr (l'asino)

— la sincope di una vocale, eliminata nella parte finale di una parola per dare maggiore scorrevolezza al discorso.

Es.: a vrèsm' andêr (vrèsm' = vrèsum) (vorremmo andare)

— la caduta per aferesi di una vocale iniziale di parola.

Es.: e tiréva 'na bùra! (soffiava una bora!)

### 7. Il legamento.

Le parole di una frase devono essere pronunciate avendo cura di "legarle" il più possibile l'una con l'altra. Il legamento è possibile sia tra vocali che tra consonanti.

Es.: e prèm\_öman (il primo uomo)

un\_něš\_lōngh (un naso lungo)

j\_ucél (gli occhiali)

agli\_urèc (gli orecchi)

Quando l'accostamento di troppe consonanti rende difficoltosa la pronuncia, si fa uso di vocali eufoniche<sup>9</sup>.

Es.: spudêr sóra a la mnëstra (sputare sulla minestra)

un piàt d'amnëstra (un piatto di minestra)

cvèst l'è mi nvód (questo è mio nipote)

cvèst l'è nōstr'avnód (questo è nostro nipote)

Se si verifica invece la vicinanza di due consonanti uguali, il legamento si effettua tacendo la prima di esse (la lettera taciuta è indicata tra parentesi tonde).

Es.: e brô(d)\_d'galëna (il brodo di gallina)

<sup>9</sup> Si noti che molti vocaboli che iniziano con un gruppo di due consonanti presentano due forme a seconda delle necessità.

Es.: nvód, avnód (nipote); mšùra, amšùra (misura); vdér, avdér (vedere).



Come anticipato al cap. 3 (punto e), la "r" finale dell'infinito presente dei verbi di 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup> e 4<sup>a</sup> coniugazione deve essere pronunciata quando è seguita da una parola che inizia per vocale.

Es.: andêr sòta a la têvla (andare sotto la tavola)  
 andêr\_in Amèrica (andare in America)  
 finìr la matàsa (finire la matassa)  
 fnìr\_in paršõn (finire in prigione)

Analogamente, anche le nasali "m" ed "n" in fine di parola e seguenti una vocale con suono nasale completo andranno pronunciate, se sono seguite da una vocale.

Es.: Nõ avnēn cun vó (noi veniamo con voi)  
 Nõ a s'avnēn\_a ca (noi veniano a casa)

## Vucabulêri.

### LA FAMÈJA (LA FAMIGLIA)

#### I. La famèja (la famiglia).

l'aždór (il reggitore)	l'aždóra (la reggitrice)
e buvêr (il bovaro)	e garžõn (il garzone)
i vèc (i vecchi)	i grènd (gli adulti)
i žuvan (i giovani)	i babēn (i bambini)
i bastérd	e ziõn (lo zione, celibe)
i tabëch	la ziõna (la ziona, nubile)
i ragazùl	la ragàza (la ragazza, nubile)

#### II. La parintëla (la parentela).

i ginitóri (i genitori)	i fiùl (i figli)
e pèdar (il padre)	la mēdra (la madre)
e bàb (il babbo)	la māma (la mamma)
e fiòl (il figlio)	la fiòla (la figlia)

e fradël (il fratello)	la surëla (la sorella)
e marè (il marito)	la mòì (la moglie)
e zèi (lo zio)	la zèja (la zia)
e nunēn (il nonno, il suocero)	la nōna (la nonna, la suocera)
e nvód (il nipote)	la nvóda (la nipote)
e cušēn (il cugino)	la cušēna (la cugina)
e cugnê (il cognato)	la cugnêda (la cognata)
e žènar (il genero)	la nōra (la nuora)
e padrègn (il padrigno)	la madrègna (la matrigna)

### III. Al fëst (le feste).

e batèž (il battesimo)	la sòpa (la "zuppa")
la créšma (la cresima)	la cumugnōn (la comunione)
e sãntal (il padrino)	la sãntla (la madrina)
e fidanzamēnt (il fidanzamento)	e spušalèzi (il matrimonio)
e mbróš (il fidanzato)	la mbróša (la fidanzata)
e spóš (lo sposo)	la spóša (la sposa)
e flèp (il testimone)	la flèpa (la testimone)

### Curiusitê.

#### OMONIMI DEBOLI

L'importanza di una esatta interpretazione fonetica delle diverse lettere dell'alfabeto appare evidente dall'esame degli esempi che seguono; si tratta di omonimi, cioè di vocaboli aventi la stessa grafia, ma pronuncia e significati diversi.

pész (peso)	pêž (pace)
pêš (pace)	pèž (peggio)
pès (pesce)	pèz (pizzo)
pës (passi)	pëz (pezzo)

pél (pelo)	dé (dado)
pêl (palo)	dê (dato)
pèl (pile)	dè (giorno)
pël (pelle)	de (del)
	béš (bacio)
	bêš (base)
	bès (biscie)
	bës (bassi)
bôta (botola)	cusēn (cuscino)
bòta (botte)	cušēn (cugino)
böta (botta)	cušēn (cucine)
vèn (vieni)	pré (mattoni)
vēn (vino)	prê (prato)
vēn (vene)	pre (per il)
vó (voi)	mél (melo)
vô (vuole)	mêl (male)
vò (voi sing.)	mèl (mille)
zènt (cento)	còch (cuculo)
žēnt (gente)	còc (urto)
zēnt (cinto)	cöch (cocco)
sèch (secco)	adêš (adagio)
sèc (secchio)	adēs (adesso)
sëch (sacchi)	adês (accorgersi)
cān (cane)	canêl (canale)
cān (canne)	canël (cannello)
Frānza (Francia)	lòz (luccio)
frānža (frangia)	löz (sozzura)
léga (lega)	nò (no)
lêga (solco)	nō (noi)

gôs (gozzo)	rôša (rosa)
gòs (guscio)	ròsa (rossa)
ràža (raggio)	trèža (treggia)
ràza (razza)	trèza (treccia)
žèi (giglio)	zòca (zucca)
zèi (zio)	zöca (ceppo)

Frase curiosa:

pré pre prê (mattoni sparsi per il prato).

Šgaravlënd.

#### SARMON<sup>10</sup>

Pôr Babìn int la capāna  
 pôr Babìn fa nina nāna!  
 La capāna la j'è d'lègn  
 i pastùr j'è i tu cumpègn!

J anžulìn i i fa curōna  
 j anžulìn i chēnta e i sōna.  
 A là fùra e fa la bùfa  
 pôr Babìn u n'à la stùfa.

Bàb e Māma a lè dattònd  
 a guardê e Padrōn de mònd!  
 Par cupril i n'à una fàse  
 par litìn i n'à una càse!

<sup>10</sup> Da *Poesie dialettali* di BRUCHIN (GIOVANNI MONTALTI), Cesena, Stilia, 1973.

A là fùra e frèd e giàza  
 pôr Babìn cum vut ch'e fàza?  
 Fa la nāna, bel babìn  
 biēnch e ròs e rizulìn!

(BRUCHIN)

### A GRAMADÓRA

Bēla burdēla frēska campagnōla  
 da i cavèl e da j òc cōma e carbōn  
 da la bòca piò ròsa d'na saržōla  
 tè t'sì la mi pasiōn!

Batibàt e strèca un òc  
 strèca un òc e batibàt,  
 al fašègna ste baràt?  
 t'am dé un sciàf ch'at dēgh un bēs.

Grāma, grāma, murèta un pō sgarbēda  
 ch'l'è bēl a fēr l'amór in aligrì,  
 sóra al manē dla cānva spintacēda  
 mè at stàgh sèmpar da dri.

Batibàt e strèca . . .

Lìgul filé int la ròca dla nunēna  
 gavètul d'āza biānchi int e bulir  
 e linzùl frēschi ad téla cašalēna,  
 murèta, ach bēl durmìr!

Batibàt e strèca . . .

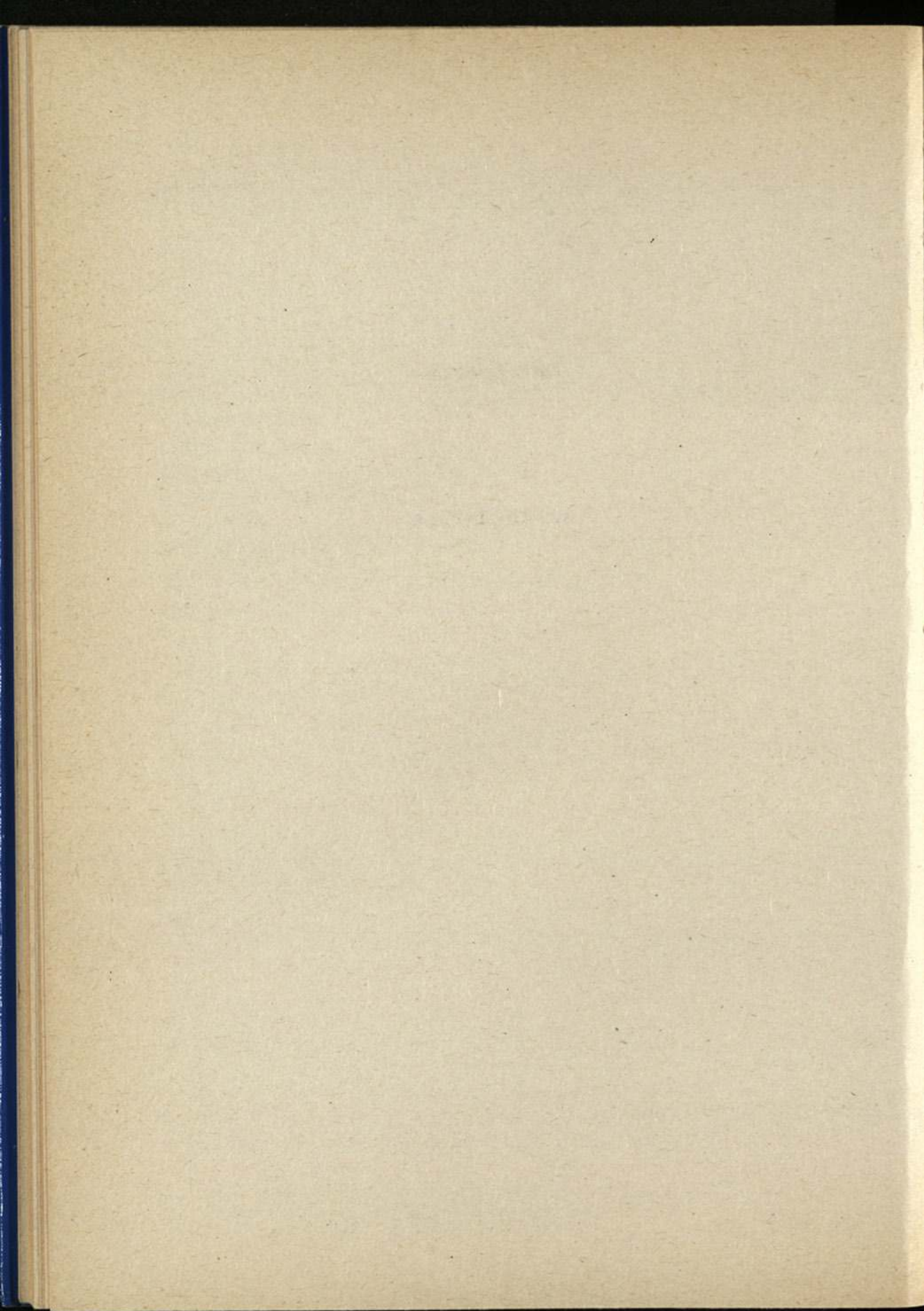
(ALDO SPALLICCI)

...  
sa scòrr  
la lèngua dla mi ma  
alòura a fazz di sprai  
dal ziruvaghi  
dal giostri, di fiéur  
sal mi paroli.

(N. PEDRETTI)

**Parte Seconda**

**MORFOLOGIA**





## 8. Considerazioni preliminari.

Andando oltre l'aspetto puramente fonologico, si riscontra che, esattamente come per l'italiano, si può eseguire una prima suddivisione degli elementi del discorso in due categorie fondamentali: quelli che possono presentarsi in forme diverse (parti variabili) e quelli che non subiscono mai alcuna modificazione (parti invariabili).

All'interno di tali categorie, poi, si possono individuare varie classi ed esattamente:

a) tra le parti variabili

- l'articolo,
- il nome,
- l'aggettivo,
- il pronome,
- il verbo;

b) tra le parti invariabili

- l'avverbio,
- la congiunzione,
- la preposizione,
- l'interiezione.

In questa seconda parte si prendono in esame le caratteristiche degli elementi sopra elencati ed il loro modo di modificarsi, se variabili.

### 9. Le parti variabili del discorso.

Ognuno degli elementi variabili del discorso è composto da una parte iniziale, che è comune a tutte le parole legate ad uno stesso concetto fondamentale e ne costituisce la "radice", e, ma non necessariamente, da una parte finale, che è soggetta a variazioni e ne rappresenta la "desinenza".

Va notato che le radici delle parole dialettali non sono invariabili come quelle italiane, poichè nella flessione delle parti variabili del discorso si hanno spesso dei mutamenti all'interno della radice stessa, per un fenomeno di "apofonia" o "gradazione vocalica".

Tale fenomeno è caratteristico del dialetto romagnolo che vi ricorre sovente, facendo largo uso della "flessione interna", consistente nell'alternazione della vocale tonica che di norma appartiene alla radice.

Ne consegue che quella che si potrebbe chiamare la "radice originaria" di una famiglia di parole non è immediatamente identificabile dall'esame di una sola di esse; un metodo semplice per giungere correttamente alla "radice originaria" è quello di trovare forme derivate o forme alterate della parola in esame, poichè in questi casi cade ogni forma di alterazione della radice.

Facciamo alcuni esempi:

— *védar* (vetro) ha come derivati:

*vidrēna* (vetrina), *vidrér* (vetraio), *vidrê* (vetrata), *švìdar* (gelo);

e come forme alterate:

*vidràz* (vetraccio), *vidrì* (vetrino);

da cui si può dedurre che la radice originaria è "vidr".

— *strê* (strada) ha come derivati:

*stradēn* (cantoniere), *stradêl* (stradale);

e come altre forme alterate:

*stradël* (vicolo), *stradàza* (stradaccia);

da cui si deduce la radice originaria "strad".

– gàt (gatto) ha come derivati:

gatéra (miagolio), gataròla (gattaiola), gatègn (gattesco);

e come forme alterate:

gatàz (gattaccio), gatì (gattino);

da cui appare evidente la radice originaria "gat".

Restando nell'ambito delle considerazioni generali sulle parti variabili, si può infine ricordare che, come per l'italiano, nella declinazione romagnola si distinguono:

– due generi: maschile e femminile;

– due numeri: singolare e plurale.

Il genere si riconosce da certe determinazioni generali, nelle quali il dialetto concorda con l'italiano.

Normalmente sono:

– maschili: i nomi di esseri di sesso maschile; i nomi di fiumi e di monti, i nomi di una parte di cose inanimate ed astratte;

– femminili: i nomi di esseri di sesso femminile; i nomi di città, regione, nazione; i nomi di cose inanimate ed astratte, non maschili.

## 10. L'articolo.

L'articolo, che è la parte del discorso che normalmente precede il sostantivo, è di due specie:

– determinativo: quando individua in modo ben definito il sostantivo che lo segue; è variabile per genere e per numero.

– indeterminativo: quando indica in modo generico un sostantivo, senza fornirne una individuazione precisa; è variabile per genere, ma possiede il solo numero singolare.

Le forme dell'articolo sono riportate nella tabella di pagina seguente.

Es.: e libar (il libro)	i libar (i libri)
l'ušèl (l'uccello)	j'ušèl (gli uccelli)
un libar (un libro)	un ušèl (un uccello)

<i>Genere</i>	<i>Determinativo</i>		<i>Indeterminativo</i>	
	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>		
Masch.	(davanti a cons.)	e	i	un
	(davanti a voc.)	l'	j'	
Femm.	(davanti a cons.)	la	al	una
	(davanti a voc.)	l'	agli	un'

la galēna (la gallina)	al galēn (le galline)
l'ustarèja (l'osteria)	agli ustarèj (le osterie)
una galēna (una gallina)	un'ôca (un'oca)

L'articolo non si mette davanti ai nomi propri di persona maschili; si deve mettere invece davanti a quelli femminili.

Es.: Jusëf (Giuseppe)	Luvìg (Luigi)
Frazchì (Francesco)	Pirōn (Pietro)
la Marièta (Maria)	la Gianìna (Giovanna)
l'Angiùla (Angela)	la Rušìna (Rosina)

### 11. Il sostantivo.

“Il sostantivo, o nome, è la parte del discorso che serve ad indicare persone, animali e cose”.

Le particolarità del sostantivo, che può essere concreto od astratto, comune o proprio, primitivo o derivato, sono le stesse della lingua italiana.

### 12. Genere del sostantivo.

Come già anticipato, i generi sono due: maschile e femminile. Tra i sostantivi, alcuni hanno essenzialmente un genere solo e

di conseguenza anche una forma sola, o maschile o femminile, altri possiedono entrambi i generi, con una forma per il maschile ed una analoga per il femminile (sostantivi mobili).

Il mutamento di genere si ottiene di norma mediante variazione della desinenza, secondo la "regola generale":

«Il femminile di un sostantivo mobile si ottiene aggiungendo la desinenza "a" alla forma maschile, che di solito termina per consonante».

Es.: fiòl (figlio)	fiòla (figlia)
pér (pero)	péra (pera)
aždór (reggitore)	aždóra (reggitrice)
tabàch (ragazzo)	tabàca (ragazza)
pitór (pittore)	pitóra (pittrice)

Si discostano dalla regola generale sopra enunciata alcuni casi particolari:

a) Se il sostantivo maschile termina per vocale (di solito "a") e trattasi di neologismi derivati dall'italiano, il femminile ha la stessa forma del maschile (genere comune).

Es.: e giornalèsta	(il giornalista)	la giornalèsta
e farmazèsta	(il farmacista)	la farmazèsta

b) I sostantivi, la cui radice termina con un gruppo di due consonanti, al maschile presentano una vocale ("a") eufonica; il femminile si forma secondo la regola generale, previa caduta di tale vocale.

Es.: mèstar	(rad. "mèstr"; maestro)	mèstra (maestra)
lêdar	(rad. "lêdr"; ladro)	lêdra (ladra)

c) I sostantivi terminanti con sillaba a suono nasale completo formano il femminile secondo la regola generale, dopo aver cam-

biato il suono della vocale da nasale completo a nasale parziale<sup>1</sup>.

Es.: cušēn (cugino)	cušēna (cugina)
zucōn (zuccone)	zucōna (zuccona)
pujān (poiana)	pujāna (spartineve)

d) In analogia con la lingua italiana, un gruppo di sostantivi forma il femminile adottando una desinenza diversa dalla normale.

Es.: dutór (dottore)	daturèsa (dottoressa)
prufesór (professore)	prufesurèsa (professoressa)
cōnt (conte)	cuntèsa (contessa)
rè (re)	regīna (regina)
gal (gallo)	galēna (gallina)
cān (cane)	cāgna (cagna)

e) Infine, diversi sostantivi derivano il femminile da una radice diversa da quella del maschile. Anche in questo caso l'analogia con l'italiano è evidente.

Es.: öm (uomo)	dōna (donna)
bab (babbo)	māma (mamma)
pēdar (padre)	mēdra (madre)
marè (marito)	mòi (moglie)
fradël (fratello)	surēla (sorella)
màsc (maschio)	fēmna (femmina)
frê (frate)	sōra (suora)
žènar (genero)	nōra (nuora)
vër (verro)	tròja (scrofa)

<sup>1</sup> La regola è valida purchè la nasale della sillaba tonica non sia seguita da un'altra consonante, nel qual caso ha vigore la regola generale. (Es.: pasānt - pasānta).

### 13. Numero del sostantivo e declinazione.

I sostantivi, tranne quelli "difettivi" di cui si farà cenno nel seguito, possiedono entrambi i numeri.

Il mutamento per numero, cioè il passaggio dalla forma singolare a quella plurale, si ottiene mediante la loro "declinazione".

I sostantivi romagnoli possono essere classificati secondo cinque declinazioni, ciascuna corrispondente ad una delle cinque vocali in sillaba tonica. Si avrà pertanto:

<i>Declinazione</i>	<i>Vocale tonica</i>
I	a
II	e
III	i
IV	o
V	u

All'interno di ciascuna declinazione, poi, si individuano tante classi quanti sono i gradi di sonorità della vocale tonica.

Le regole di declinazione dei sostantivi sono diverse a seconda del loro genere, poichè:

- i sostantivi maschili si declinano mediante "flessione interna", consistente nell'alterazione della vocale tonica;
- i sostantivi femminili si declinano invece mediante flessione della desinenza.

### 14. Declinazione dei sostantivi maschili.

Si illustrano in questo capitolo le regole di declinazione dei sostantivi maschili, per ciascuna classe delle cinque declinazioni.

#### a) *Prima declinazione.*

Vi appartengono i sostantivi la cui vocale tonica è "a" e com-

prende tre classi.

1<sup>a</sup> classe: caratterizzata dal suono aperto "à", che al plurale si trasforma in "e" apertissima.

Es.: patàca, patëca (babbeo, babbei)  
cucài, cuchëi (crocchia, crocchie)

2<sup>a</sup> classe: caratterizzata dal suono nasale completo "ã", che al plurale si trasforma in "e" nasale completo.

Es.: cãn, chën (cane, cani)  
lãmp, lëmp (lampo, lampi)

3<sup>a</sup> classe: caratterizzata dal suono nasale parziale "ã", che al plurale si trasforma in "e" aperta.

Es.: salãm, salèm (salame, salami)  
rãgn, règn (ragno, ragni)

b) *Seconda declinazione.*

Vi appartengono i sostantivi la cui vocale tonica è "e" e comprende sei classi.

1<sup>a</sup> classe: caratterizzata dal suono chiuso "é", che al plurale si trasforma in "i" aperta.

Es.: calzédar, calzìdar (calcedro, calcedri)  
védar, vìdar (vetro, vetri)

2<sup>a</sup> classe: caratterizzata dal suono semiaperto "ê", che al plurale si trasforma in "e" chiuso.

Es.: êšan, éšan (asino, asini)  
pêdar, pédar (padre, padri)

3<sup>a</sup> classe: caratterizzata dal suono aperto "è", è indeclinabile<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> Fa eccezione: pè, pì (piede, piedi).



Es.: cavèstar, cavèstar (capestro, capestri)  
cavèl, cavèl (capello, capelli)

4<sup>a</sup> classe: caratterizzata dal suono apertissimo "ë", che al plurale si trasforma in "e" aperto.

Es.: burdël, burdël (ragazzo, ragazzi)  
capël, capël (cappello, cappelli)

5<sup>a</sup> classe: caratterizzata dal suono nasale completo "ē", è indeclinabile.

Es.: babēn, babēn (bambino, bambini)  
canavēn, canavēn (canapino, canapini)

6<sup>a</sup> classe: caratterizzata dal suono nasale parziale "ē̄"; non vi appartiene nessun sostantivo maschile.

c) *Terza declinazione.*

Vi appartengono i sostantivi la cui vocale tonica è "i" e comprende un'unica classe, caratterizzata dal suono aperto "i" ed indeclinabile.

Es.: bichìr, bichìr (bicchiere, bicchieri)  
zriž, zriž (ciliegio, ciliegi)

d) *Quarta declinazione.*

Vi appartengono i sostantivi la cui vocale tonica è "o" e comprende sei classi.

1<sup>a</sup> classe: caratterizzata da suono chiuso "ó", che la plurale si trasforma in "u" aperta.

Es.: fiór, fiùr (fiore, fiori)  
ójum, ùjum (olmo, olmi)

2<sup>a</sup> classe: caratterizzata dal suono semiaperto "ô", che al plurale si trasforma in "u" aperta.

Es.: cōr, cūr (cuore, cuori)  
mōrt, mùrt (morto, morti)

3<sup>a</sup> classe: caratterizzata dal suono aperto “ò”, è indeclinabile<sup>3</sup>.

Es.: incòžan, incòžan (incudine, incudini)  
clòmb, clòmb (colombo, colombi)

4<sup>a</sup> classe: caratterizzata dal suono apertissimo “ö”, che al plurale si trasforma in “o” aperta.

Es.: capöt, capöt (cappotto, cappotti)  
sciöp, sciöp (schioppo, schioppi)

5<sup>a</sup> classe: caratterizzata da suono nasale completo “õ”, è indeclinabile.

Es.: bisõn, bisõn (biscione, biscioni)  
canõn, canõn (cannone, cannoni)

6<sup>a</sup> classe: caratterizzata dal suono nasale parziale “ö”, è indeclinabile.

Es.: lōn, lōn (lunedì, lunedì)

e) *Quinta declinazione.*

Vi appartengono i sostantivi la cui vocale tonica è “u” e comprende un’unica classe, caratterizzata dal suono aperto “ù” ed indeclinabile.

Es.: sciadùr, sciadùr (matterello, matterelli)  
ajùt, ajùt (aiuto, aiuti)

---

<sup>3</sup> Fa eccezione: bò, bù (bue, buoi).

*Specchio riepilogativo.*

Declinazione	Classe	Vocale tonica	
		Singolare	Plurale
I	1 <sup>a</sup>	à	ë
	2 <sup>a</sup>	ã	ẽ
	3 <sup>a</sup>	ā	è
II	1 <sup>a</sup>	é	ì
	2 <sup>a</sup>	ê	é
	3 <sup>a</sup>	è	è
	4 <sup>a</sup>	ë	è
	5 <sup>a</sup>	ẽ	ẽ
	6 <sup>a</sup>		
III		ì	ì
IV	1 <sup>a</sup>	ó	ù
	2 <sup>a</sup>	ô	ù
	3 <sup>a</sup>	ò	ò
	4 <sup>a</sup>	ö	ò
	5 <sup>a</sup>	õ	õ
	6 <sup>a</sup>	ō	ō
V		ù	ù

### 15. Declinazione dei sostantivi femminili.

I sostantivi femminili, qualunque sia la declinazione e la classe a cui appartengono, si declinano secondo tre "regole generali":

a) i sostantivi terminanti in "a" formano il plurale perdendo la vocale finale.

Es.: bisàca, bisàch (tasca, tasche)

palèta, palèt (paletta, palette)  
 ciöza, ciöz (chioccia, chioccie)  
 cariatùra, cariatùr (creatura, creature)

**b) I sostantivi terminanti per vocale accentata sono indeclinabili.**

Es.: bughè, bughê (bucato, bucati)  
 garnê, garnê (scopa, scope)  
 vartò, vartò (virtù, virtù)

**c) I sostantivi terminanti per consonante sono indeclinabili.**

Es.: cróš, cróš (croce, croci)  
 êrt, êrt (arte, arti)  
 măn, măn (mano, mani)  
 lôd, lôd (lode, lodi)

#### *Casi particolari.*

Se, in accordo con le regole generali, dopo l'eliminazione della vocale finale il sostantivo si trova a terminare con un gruppo di due consonanti, tra esse si pone una vocale eufonica ("a" oppure "u").

Es.: còcla, còcal (noce, noci)  
 žèmna, žèman (giumella, giumelle)  
 ghèfla, ghèfal (gomitolo, gomitoli)  
 êrma, êrum (arma, armi)  
 lèngva, lènguv (lingua, lingue)  
 fìrma, fìrum (firma, firme)

Si comportano in maniera leggermente diversa, assumendo prima della "a" anche una "v" semivocalica, i seguenti sostantivi:

pìgra, pìgvar (pecora, pecore)  
 stècla, stècval (stecca, stecche)  
 bòcla, bòcval (boccola, boccole)

frêgla, frêgval (fragola, fragole)

tégla, tégval (tegola, tegole)

Segue invece la regola generale, in deroga a quanto appena detto:

zémža, zémž (cimice, cimici)

I sostantivi terminanti in "cia" e "gia", al plurale perdono anche la "i", che al singolare ha soltanto la funzione di rendere dolce il suono di "c" e "g".

Es.: gvêrgia, gvêrg (guardia, guardie)

zércia, zérc (correggiato, correggiati)

zèngia, zèng (cinghia, cinghie)

Segue però la regola generale:

bèscia, bèsci (bestia, bestie)

### Eccezioni.

Fanno eccezione alla regola generale, in quanto formano il plurale mutando la "a" finale in "i", i seguenti gruppi di sostantivi:

— i nomi indicanti una professione.

Es.: camišera, camišeri (camiciaia, camiciaie)

cuntadëna, cuntadëni (contadina, contadine)

camarira, camariri (cameriera, cameriere)

filadóra, filadóri (filatrice, filatrici)

— i nomi terminanti in "ëla"<sup>4</sup>.

Es.: burdëla, burdëli (ragazza, ragazze)

mastëla, mastëli (mastella, mastelle)

anëla, anëli (anella, anelle)

---

<sup>4</sup> Seguono però la regola generale: stëla, stël (stella, stelle); pianëla, pianël (ciabatta, ciabatte).

— i nomi terminanti in “êda”.

Es.: *spasigiêda, spasigiêdi* (passeggiata, passeggiate)  
*giurnêda, giurnêdi* (giornata, giornate)

— alcuni altri sostantivi, appartenenti a declinazioni diverse, quali:

*mösa, mösi* (mossa, mosse)  
*nàsita, nàsiti* (nascita, nascite)  
*idéa, idéi* (idea, idee)  
*dôta, dôti* (dote, doti)  
*aždôra, aždôri* (reggitrice, reggitrici)  
*badîla, badîli* (badile, badili)  
*fiôla, fiôli* (figlia, figlie)  
*bajöca, bajöchi* (baiocca, baiocche)  
*fòta, fòti* (inezia, inezie)  
*fiàsca, fiàschi* (fiasco, fiaschi)

#### 16. Sostantivi difettivi.

Sono quelli che mancano di uno dei due numeri ed hanno, di conseguenza, o solo la forma singolare o, viceversa, solo quella plurale.

a) Mancano del plurale:

<i>l'ària</i> (l'aria)	<i>e féi</i> (il fiele)
<i>la sé</i> (la sete)	<i>la fām</i> (la fame)
<i>e sêl</i> (il sale)	<i>e pévar</i> (il pepe)
<i>e pān</i> (il pane)	<i>l'öli</i> (l'olio)
<i>e mél</i> (il miele)	<i>e burlēgh</i> (il migliaccio)

b) Mancano del singolare:

<i>i bragōn</i> (i pantaloni)	<i>al mudān</i> (le mutande)
<i>agli intnài</i> (le tenaglie)	<i>al tušūr</i> (le forbici)
<i>al pinzèt</i> (le pinze)	<i>al sulān</i> (la miopia)

i grasùl (i ciccioli)                      i sùgal (i sugoli)  
i furtùr (l'acidità di stomaco)

### 17. Sostantivi sovrabbondanti.

Sono sovrabbondanti i sostantivi che hanno generi diversi in uno dei due numeri, spesso con significati anche diversi (falso femminile).

a) Hanno entrambi i generi al singolare:

e lòm (la luce)	la lòm (la lampada)
e pajér (il pagliaio tondo)	la pajéra (il pagliaio lungo)
e frōnt (il fronte bellico)	la frōnta (la fronte)
e lègn (il legno)	la lègna (la legna da ardere)
e gòs (il guscio)	la gòsa (la buccia)
e chêrt (il cardo)	la chêrta (la carta)
e zérc (il cerchio)	la zércia (il correggiato)
e pōnt (il punto, il ponte)	la pōnta (la punta)
e paròl (il paiolo)	la paròla (la parola)
e bùš (il buco)	la bùša (la concimaia)
è cvért (il tetto)	la cvérta (la coperta)
e lōn (il lunedì)	la lōna (la luna)
e pòz (il pozzo)	la pòza (il puzzo)

b) Hanno entrambi i generi al plurale:

l'êgh (l'ago)	j'êgh (gli aghi per iniezioni) agli êgh (gli aghi per cucire)
e bràz (il braccio)	i brëz (i bracci) al bràza (le braccia)
e car (il plaustro)	i chër (i carri vuoti) al càra (i carri carichi)
l'êlbar (l'albero)	j'êlbar (gli alberi in concreto) agli êlbar (gli alberi in astratto)

l'ës (l'asse)	j'ës (gli assi delle ruote) agli ës (le assi)
e žnïc (il ginocchio)	i žnïc (gli snodi) al žnïcia (le ginocchia)
e zarvël (il cervello)	i zarvël (i cervelli) al zarvël (le cervella)

c) I seguenti sostantivi, infine, maschili al singolare, diventano femminili al plurale:

l'ös (l'osso)	agli ös (le ossa)
l'öv (l'uovo)	agli öv (le uova)
e did (il dito)	al dida (le dita)
e pér (il paio)	al péra (le paia)
e zintnér (il centinaio)	al zintnéra (le centinaia)

### 18. Sostantivi composti.

I sostantivi composti conservano la doppia accentazione derivante loro da quella dei vocaboli che li compongono.

Per la formazione del plurale, essi seguono regole particolari (analoghe a quelle della lingua italiana), che possono essere così riassunte a seconda del tipo di parole che concorrono alla loro formazione:

a) la prima parte del nome resta invariata e la seconda segue la propria declinazione, quando per sua natura la prima parte è invariabile o è la terza persona di un verbo e la seconda è un sostantivo usato in senso definito.

Es.: cōntracólþ (contraccolpo) cōntracùlp  
pêrafāngh (parafango) pêrafèngh

b) entrambe le parti del nome sono declinabili, quando si tratta di un sostantivo e di un aggettivo.



Es.: cāmpsānt (camposanto)    chēmpsēnt  
 mêlalèngva (malalingua)    mēllèngv

c) la prima parte del nome è declinabile e la seconda resta invariata, quando la seconda parte potrebbe essere sostituita da un complemento di specificazione (es.: chēpbānda = chēp dla bānda).

Es.: chēpbānda (capobanda)    chēpbānda  
 chēptēvla (capotavola)    chēptēvla

d) entrambe le parti del nome restano invariate, quando la prima è la terza persona di un verbo e la seconda è un sostantivo usato in senso generico.

Es.: vòltagabāna (voltagabbana)    vòltagabāna  
 stròsiašvérna (sciupapane)    stròsiašvérna

### 19. Sostantivi alterati.

Come per l'italiano, alterandone opportunamente la forma si può dare ad un sostantivo l'idea di grandezza, di piccolezza, di grazia, di malvagità, di disprezzo.

L'alterazione consiste nell'aggiungere alla "radice originaria" del sostantivo (v. cap. 9) una delle desinenze riportate nella tabella in alto della pagina seguente.

Es.: da "strê" (strada):	da "tabàch" (ragazzo):
stradēna (stradina)	tabachì (ragazzino)
stradìna (stradina)	tabachēn (ragazzino)
stradèta (stradetta)	tabachèt (ragazzetto)
stradöta (stradetta)	tabacùz (ragazzuccio)
stradùza (straduccia)	tabacöt (ragazzotto)
stradōna (stradona)	tabacōn (ragazzone)
stradàza (stradaccia)	tabacàz (ragazzone)

Alterazione	Maschile		Femminile	
	Singolare	Plurale	Singolare	Plurale
Accrescitivo	-ōn	-ōn	-ōna	-ōn
	-àz <sup>5</sup>	-ëz	-àza	-àzi
Diminutivo e/o vezzeggiativo	-ì <sup>6</sup>	-ì	-ina	-in
	-ēn	-ēn	-ēna	-ēn
	-èt	-èt	-èta	-èti
	-ùz	-ùz	-ùza	-ùzi
	-öt	-öt	-öta	-öti
Dispregiativo	-àz <sup>5</sup>	-ëz	-àza	-àzi

L'allungamento della parola, dovuto all'aggiunta della nuova desinenza, e lo spostamento dell'accento tonico sull'ultima sillaba fanno emergere, come detto all'inizio del capitolo, la radice originaria del sostantivo, mascherata spesso dalla flessione interna.

<sup>5</sup> La desinenza "-àz" ha come appare dalla tabella, un duplice significato:  
 — di accrescitivo per i nomi comuni di persona e, talvolta, di animali;  
 — di dispregiativo per i nomi di animale e di cosa.

<sup>6</sup> La desinenza "-ì" del maschile singolare è il risultato della completa scomparsa della nasalità della desinenza originaria "-īn"; ne è conferma la forma femminile "-ina", ove ricompare la nasale caduta.

Per facilitare la ricerca della radice originaria, si può affermare che essa, nella maggioranza dei casi, si identifica con la radice del sostantivo normale, purchè la vocale tonica di quest'ultimo sia sostituita dalla corrispondente atona, quale appare dalla seguente tabella.

Vocale		Esempi	
Tonica	Atona		
à	a	Tabàch (ragazzo)	tabacàz
ā	a	mān (mano)	manōna
ã	a	salām (salame)	salamàz
é	a	pulér (pollaio)	pulari
	i	védar (vetro)	vidràz
ê	a	viël (viale)	vialōn
è	i	zèzt (cesto)	ziztōn
ë	—	ušël (uccello)	ušli
ē	i	žěnt (gente)	žintàza
ē	i	zēna (cena)	zinōna
ì	i	bichìr (bicchiere)	bichirōn
ó	u	cróš (croce)	crušàza
ô	u	rôda (ruota)	rudina
ò	u	clòmb (colombo)	clumbàz
ö	u	öc (occhio)	uci
ō	u	canōn (cannone)	canunàz
ō	u	parōna (grembiule)	parunàza
ù	u	tušùr (forbici)	tušurèn

## Vucabulêri.

## J ANIMÉL (GLI ANIMALI)

## I. J animél dla stàla (gli animali della stalla).

e tôr (il toro)	e bò (il bue)
la vâca (la mucca)	la burèla (la mucca pezzata)
e vidël (il vitello)	la manžòla (la manza)
al còran (le corna)	la còpa (la giogaia)
l'ùvar (la poppa)	e tètâl (il capezzolo)
e cavâl (il cavallo)	e sumâr (l'asino)
e mòl (il mulo)	e bižmòl (il bardotto)
e pulédar (il puledro)	la pìgra (la pecora)
e bèr (il montone)	l'agnèl (l'agnello)
la crèva (la capra)	e cravèt (il capretto)
e pôrch (il maiale)	e vër (il verro)
la tròja (la scrofa)	i ninën (i porcellini)
i cunèi (i conigli)	

## II. J animél da curtil (gli animali da cortile).

e cãn (il cane)	e gât (il gatto)
e gal (il gallo)	la galèna (la gallina)
e galèt (il galletto)	la pòla (la pollastra)
e gapõn (il cappone)	i pòl (i polli)
la ciòza (la chioccia)	i picì (i pulcini)
la grèstla (la cresta)	al barbòi (i bargigli)
e bëch (il becco)	e gòs (il gozzo)
e magõn (lo stomaco)	la curè (il fegato)
agli él (le ali)	la pèna (la penna)
i sprõn (gli speroni)	l'òv (l'uovo)
e gòs (il guscio)	la cèra (l'albume)
e tòral (il tuorlo)	l'èng (l'uovo finto)
e tachèn (il tacchino)	la tachèna (la tacchina)
i curèi (i bargigli)	la ròda (la ruota)

l'anàdra (l'anatra)	e zizōn (l'anatra maschio)
l'èngia (la faraona)	l'ôca (l'oca)
i clòmb (i colombi)	agli êv (le api)

### III. J animél sambéidgh (gli animali selvatici)

la livra (la lepre)	la vóip (la volpe)
e faì (la faina)	la dòndla (la donnola)
e pòzal (la puzzola)	e pôrch spinóš (l'istrice)
e gèr (il ghìro)	e sòrgh (il topo)
la pònga (il ratto d'acqua)	la tôpa (il ratto)
la tôpazìga (la talpa)	e barbastrèl (il pipistrello)
la zvèta (la civetta)	e puiān (la poiana)
e faichèt (il falco)	e ciù (il gufo)
e còch (il cuculo)	la lušértla (la lucertola)
la bèsa (la serpe)	e ranöc (il ranocchio)
la ranëla (la raganella)	la žghëla (la cicala)
e zambêld (il rospo)	e lumbrìgh (il lombrico)
la lumëga (la lumaca)	la vëspra (la vespa)
la furmìga (la formica)	e grèl (il grillo)
e bagarōn (lo scarafaggio)	la lòzla (la lucciola)
la mòsca (la mosca)	la zinzëla (la zanzara)
la parpàja (la farfalla)	e bigàt (il bruco)
e rāgn (il ragno)	

### Curiușitê.

#### OMONIMI FORTI

Chiamiamo "omonimi forti" i vocaboli aventi, oltre alla medesima grafia, anche la medesima pronuncia ma significato diverso.

bröca	(bulletta)	(ramo)	(brocca)
bìgval	(ombelico)	(spaghetto)	(polpa di bietola)
fën	(fieno)	(fine)	(fino, aggettivo)
mél	(melo)	(miele)	(mele, f. pl.)

palê	(palato)	(pallata)	(palata)
pàs	(passo)	(passaggio)	(appassito)
pi	(pieve)	(pieno)	(piedi)
vēnt	(vento)	(venti, num.)	(vinto, prt.)
amór	(amore)	(sapore)	
bdöc	(pidocchio)	(vilucchio)	
bulèta	(bolletta)	(bulletta)	
bùš	(buco)	(bacato, agg.)	
càpa	(cappa)	(doppia dozzina) <sup>7</sup>	
còc	(cuccia)	(urto)	
còch	(cuculo)	(cocco)	
cōnt	(conte)	(conto)	
côr	(cuore)	(coro)	
cöz	(coccio)	(cozzo)	
culér	(collare)	(colera)	
cunsòm	(consumo)	(concime)	
convēnt	(convento)	(convinto, prt.)	
cušēna	(cucina)	(cugina)	
félsa	(felce)	(morbillo)	
fiê	(fiato)	(fetore)	
göba	(gobba)	(carpa)	
grêd	(grado)	(puzzo)	
lìvra	(lepre)	(libbra)	
lòi	(luglio)	(loglio)	
lòv	(lupo)	(goloso, agg.)	
manê	(manata)	(mannello)	
marchê	(mercato)	(marcato, prt.)	
mêr	(mare)	(amaro)	
méj	(meglio)	(miglio)	
pès	(pesce)	(orina)	
nôv	(nuovo, agg.)	(nove, num.)	

<sup>7</sup> Unità di misura usata solo per la conta delle uova.

paršõn	(prigione)	(presa grande)
pastùra	(pastura)	(pastoia)
pchê	(peccato)	(imbeccata)
pédga	(pertica)	(orma)
pèna	(penna)	(pena)
pér	(pero)	(paio)
péra	(pera)	(pari)
pêrt	(parte)	(parto)
mêrz	(marzo)	(marcio, agg.)
põnt	(ponte)	(punto)
prëst	(prestito)	(presto, avv.)
pulizèia	(polizia)	(pulizia)
rām	(ramo)	(rame)
rastël	(rastrello)	(cancello)
ràta	(rata)	(salita)
rè	(re)	(rio)
rèmal	(crusca)	(lentiggini)
rèz	(riccio)	(ricino)
salēna	(salina)	(saliera)
salùt	(saluto)	(salute)
sêla	(sala)	(asse)
sgnór	(signor)	(ricco)
spàs	(passeggio)	(asparago)
spìgval	(spigolo)	(spicchio)
spìrit	(spirito)	(alcool)
tabàch	(tabacco)	(ragazzo)
tõn	(tonno)	(tuono)
tòral	(tuorlo)	(tornio)
vàl	(valle)	(crivello)
vēna	(vena)	(avena)
viòla	(viola)	(viottola)
zèi	(zio)	(ciglia)
zìgh	(urlo)	(cieco)
zucarìra	(zuccheriera)	(zuccherificio)

Curiusità.

### IL DENARO

Parlando di denaro, il dialetto presenta una ricchezza di termini che altro non è se non la conseguenza delle travagliate vicende storiche della terra di Romagna, perennemente contesa tra i grossi potentati, limitrofi e non. Soprattutto il dominio temporale della chiesa, spesso sorretto dalle truppe austriache, ha lasciato una traccia profonda che appena accenna a cancellarsi.

Tra l'altro, è interessante notare come, tra tutti i termini in uso, non ci sia quello equivalente all'attuale moneta, la lira, anche se esiste la parola "lìvra", riferita però alla misura di peso (la libbra) in uso fino a non molti decenni fa.

Illustriamo ora brevemente l'elenco dei termini che ci interessano; tra virgolette sono riportate le definizioni reperite sul vocabolario dell'Ercolani.

— Cvatrēn (quattrino): "anticamente il quattrino era una piccola moneta di rame che valeva quattro bajocchi"; è usato generalmente al plurale.

Es.: l'è pi d'cvatrēn (è pieno di quattrini).  
l'à fat di cvatrēn (si è arricchito)

— Sôld (soldo): "moneta da cinque centesimi di lira".

Es.: a n'ò un sôld ch'e sbēta in cl'ètar (non ha il becco di un quattrino)  
l'à cvàtar sùld (ha quattro soldi, è un poveraccio)

— Baiöch (baiocco): "moneta da cinque centesimi". Al maschile ha il significato di "danaro", al femminile è usato con il significato di "moneta metallica".

Es.: clucalè l'è pi d'baiöch (quello lì è ricco sfondato)  
l'à incóra la baiöca ins e bìgval! (ha ancora la moneta di



metallo sull'ombelico!)

— Švànži (svanziche): “moneta austriaca del valore di sedici baiocchi pontifici”; è usato solo al maschile plurale ed in frasi particolarmente enfatiche.

Es.: u i vò di švànži! (occorre molto denaro!)  
l'è òn ch'l'à di švànži (è uno molto danaroso)

— Pèval (paolo): “moneta da dieci baiocchi, o dieci soldi, degli stati della chiesa”.

Es.: u i vò di péval! (occorre molto danaro!)  
i m'à dèt ch'l'à fat di péval (mi hanno detto che si è arricchito)

— Bulĕn (bolognino)<sup>8</sup>: “antica moneta bolognese da sei quattrini conziata dal 1191 al 1612”.

Es.: u n vèl un bulĕn! (non vale nulla!)  
i bulĕn i n'è mai abàsta (il denaro non basta mai)

— Danér (denaro): viene usato soltanto per indicare uno dei quattro semi del gioco delle carte.

Es.: e sèt d'danér l'è e sèt bĕl (il sette di danari è il sette bello)  
a mèt la crèca d'danér (dichiaro la cricca a denari)

Per quanto riguarda le unità di misura della moneta in circolazione, ne sono attualmente in uso due ed esattamente:

---

<sup>8</sup> Non è d'accordo con la traduzione data dall'Ercolani, F. B. Pratella che sotto il titolo “tentativi etimologici” afferma: «“Bulein” = Soldo. Secondo Paolo Baldrati da “obolino”. Secondo altri e con minore probabilità, da “bolino” (biccio bollo dalla forma rotonda e come metallo impresso, bollato) e tanto meno da “bolognino”, moneta vile di Bologna e di valore affine al “bulein” romagnolo». (*Poesie, narrazioni e tradizioni popolari in Romagna*, Parte V, n. 135).

— E frānch (il franco) che corrisponde alla lira italiana;

Es.: un frānch (una lira)            mël frēnch (mille lire)

— E scud (lo scudo) che corrisponde a cinque lire italiane.

Es.: vent scùd (cento lire)            zènt scùd (cinquecento lire)

### Šgaravlënd.

#### STRAFOTTENZA<sup>9</sup>

A fàz di sélt simbēn ch'a n sò pulédra  
a vòì vīvar e mònd a spēt di étar;  
da bér e da magnēr i m'in dà tòt;  
vīva lo mondo a dispetto di tòt!

A crīdat ch'a mi vòja tō de mònd  
pr'avér pardù l'amór d'un vagabònd;  
a crīdat ch'a mi vòja disperēr  
pr'avér pardù l'amór d'un sagurē.

A vòì andēr a stē' a Gerusalèm,  
par cumpagnì a vòì la lōna e e sól;  
par cumpagnì a vòì la lōna e e sól,  
cun chi ch'um pēr a mè vòì fēr l'amór.

#### CAVÈJA CAMPANÈNA<sup>10</sup>

E žà int e zil e spēcīa la matēna  
e žà ins la brōca us sēnt cirlēr l'ušēl,

<sup>9</sup> G. NARDI, *Canti popolari romagnoli*, Faenza, Fratelli Lega Ed., 1975, Cap. VI.

<sup>10</sup> L. GUERRA, *Cante e poesie*, Ravenna, Girasole, 1976.

ch'l'arspònd a la cavèja campanēna  
ch'la fa cantē' agli anēl.

Cavèja cantarēna  
piò prēst ed la matēna  
la stēla buarēna  
la t ciāma a spintē' al fōl;

cvānd che piò frēska  
l'ària e piò fēna  
la va a marēna  
incōntr'a e sól.

(LINO GUERRA)

## 20. L'aggettivo.

L'aggettivo è la parte del discorso che si aggiunge al sostantivo e può essere:

- qualificativo, se indica una qualità del sostantivo;
- determinativo, se ne determina in qualche modo il significato.

Appartengono a questa seconda categoria:

- gli aggettivi possessivi;
- gli aggettivi dimostrativi;
- gli aggettivi numerali;
- gli aggettivi indefiniti;
- gli aggettivi interrogativi ed esclamativi.

## 21. Aggettivo qualificativo.

L'aggettivo qualificativo concorda, in genere e numero, con il sostantivo al quale si riferisce.

Se si riferisce a più nomi, l'aggettivo assume:

- il genere dei nomi ed il numero plurale, se i nomi sono dello stesso genere;
- il genere maschile ed il numero plurale, se i nomi sono di

genere diverso;

— il genere del nome più vicino ed il numero singolare, abbastanza frequentemente nella lingua parlata.

## 22. Declinazione dell'aggettivo qualificativo.

Per la formazione del femminile e del plurale, l'aggettivo qualificativo segue regole molto simili a quelle dei sostantivi.

### *Formazione del femminile.*

Il femminile degli aggettivi qualificativi si forma dal maschile secondo le seguenti regole:

a) se il maschile termina per consonante, aggiungendo la desinenza “-a”<sup>11</sup>.

Es.: purèt (povero)	purèta (povera)
cuntēnt (contento)	cuntēnta (contenta)

b) se il maschile termina con vocale accentata, aggiungendo la desinenza “-da”.

Es.: furtunê (fortunato)	furtunêda (fortunata)
pulì (pulito)	pulìda (pulita)

### *Formazione del plurale.*

Anche per gli aggettivi vale la suddivisione in cinque declinazioni, con le relative classi.

La formazione del plurale avviene secondo le seguenti regole:

---

<sup>11</sup> Come per i sostantivi, anche per gli aggettivi valgono le regole particolari enunciate al cap. 12, punti a, b, c.

Es.: egujèsta (egoista)	egujèsta (egoista)
alìgar (allegro)	alìgra (allegra)
znēn (piccolo)	znēna (piccola)

a) il maschile plurale si ottiene dal singolare secondo le stesse regole enunciate per i sostantivi;

b) il femminile plurale si ottiene dal femminile singolare sostituendo la desinenza "-a" con la desinenza "-i".

Es.: élt, ilt, éлта, élti (alto)  
 amêr, amér, amêra, amêri (amaro)  
 afâbil, afëbil, afâbila, afâbili (affabile)  
 prōnt, prōnt, prōnta, prōnti (pronto)  
 bùš, bùš, bùša, bùši (bacato)

### 23. Gradi dell'aggettivo qualificativo.

I gradi dell'aggettivo qualificativo, esattamente come nella lingua italiana, sono tre:

- positivo, se esprime semplicemente la qualità;
- comparativo, se esprime la qualità con paragone; può essere: di maggioranza, di minoranza o di uguaglianza;
- superlativo, se esprime la qualità al massimo grado; può essere: assoluto, se non stabilisce alcun confronto, o relativo, se implica un'idea di paragone.

#### *Grado positivo.*

Indica la qualità ed è rappresentato dall'aggettivo semplice, quale si trova sul vocabolario.

#### *Grado comparativo.*

Il comparativo di maggioranza si forma con le correlative "più ... che", "più ... d'"<sup>12</sup>.

<sup>12</sup> Due soli aggettivi possono formare il comparativo di maggioranza mediante declinazione:

mèi (migliore) da bōn (buono) o brêv (bravo)  
 pèž (peggio) da cativ (cattivo)

Es.: e cavàl l'è piò fòrt che e sumàr (il cavallo è più forte dell'asino)

tè t'si piò lēnt d'una trèža (tu sei più lento di una treggia)

Il comparativo di minoranza si forma con le correlative "mānch . . . che", "mānch . . . d'".

Es.: e bröz l'è mānch lōngh che e car (il birroccio è meno lungo del plaustro)

e lòv l'è mānch feróz dla tìgra (il lupo è meno feroce della tigre)

Il comparativo di uguaglianza si forma con le particelle ". . . còma . . .", ". . . cvānt ad . . .", ". . . cumpāgna . . .".

Es.: la livra l'è velóza còma e sfùlmin (la lepre è veloce come il fulmine)

Jusēf l'è fùrb cvānt ad tè (Giuseppe è furbo quanto te)

#### *Grado superlativo.*

Il superlativo assoluto si forma nei seguenti modi:

— aggiungendo alla "radice originaria" dell'aggettivo il suffisso "-èsum" (m. pl. "-èsum, f.s. "-èsma", f. pl. "-èsmi").

Es.: bunèsum da bōn (buono)  
 cativèsum da cativ (cattivo)  
 altèsum da élt (alto)  
 blèsum da bēl (bello)  
 zninèsum da znēn (piccolo)  
 stupidèsum da stòpid (stupido)

— mettendo accanto all'aggettivo al grado positivo un avverbio o locuzione avverbiale, di misura ("banasé", "una màsa").

Es.: banasé furtunê (molto fortunato)  
 ignurānt una màsa (oltremodo ignorante)

— ripetendo due volte l'aggettivo oppure aggiungendovi un se-

condo aggettivo rafforzativo.

Es.: bël bël (bello bello)  
bagnê mêrz (bagnato fradicio)

Il superlativo relativo si forma anteponendo alla forma comparativa (di maggioranza o di minoranza) l'articolo determinativo.

Es.: e piò žóvan (il piú giovane)  
e mǎnch bõn (il meno buono)  
Pirì l'è e piò žóvan dla famèja (Pierino è il piú giovane della famiglia)

#### 24. Aggettivo possessivo.

L'aggettivo possessivo conferisce l'idea di possesso sul sostantivo al quale si riferisce e con il quale concorda.

La declinazione dell'aggettivo possessivo è la seguente:

<i>Persona</i>	<i>Singolare</i>		<i>Plurale</i>	
	<i>Maschile</i>	<i>Femminile</i>	<i>Maschile</i>	<i>Femminile</i>
I singolare	e mi	la mi	i mi	al mi
II singolare	e tu	la tu	i tu	al tu
III singolare	e su	la su	i su	al su
I plurale	e nòstar	la nòstra	i nòstar	al nòstar
II plurale	e vòstar	la vòstra	i vòstar	al vòstar
III plurale	e su	la su	i su	al su

Come appare dalla tabella, sono declinabili soltanto gli aggettivi possessivi di prima e seconda persona plurale; gli altri (prima, seconda e terza persona singolare, terza persona plurale) sono indeclinabili.



Es.: e mi cãn (il mio cane)  
 la mi pìgra (la mia pecora)  
 i mi chēn (i miei cani)  
 al mi pìgvar (le mie pecore)

e nōstar car (il nostro carro)  
 la nōstra pignàta (la nostra pentola)  
 i nōstar chēr (i nostri carri)  
 al nōstar pignàt (le nostre pentole)

Le voci del possessivo di terza persona, singolare e plurale, sono identiche.

Es.: e su bröz (il suo birroccio)  
 e su bröz (il loro birroccio)

Le voci di prima e seconda persona plurale ammettono, in taluni casi, forme abbreviate e precisamente:

— una forma contratta, davanti a vocale: “nōstr’”, “vōstr’” (maschile singolare, femminile singolare e plurale), “nòstr’ ” e “vòstr’ ” (maschile plurale).

Es.: e vōstr’ušmarēn (il vostro rosmarino)  
 la vōstr’ānma (la vostra anima)  
 i vōstr’anvùd (i vostri nipoti)  
 al vōstr’urèc (i vostri orecchi)

— una forma apocopata davanti a consonante: “nōst”, “nōsta”, “nòst”, “nōsti” e analoghi per la seconda persona.

Es.: stašì a e vōst pöst (state al vostro posto)

Le voci relative alle tre persone singolari ed alla terza persona plurale ammettono, oltre alla forma tronca sopra riportata, una forma piana per il solo genere femminile (singolare: mèja, tòva, sòva; plurale: mèi, tòv, sòv) nei casi in cui l’aggettivo possessivo segue il sostantivo cui si riferisce.

Es.: a ca mèja (a casa mia)  
in ca sòva (in casa sua)

L'aggettivo possessivo non deve essere preceduto dall'articolo determinativo quando è riferito ad un sostantivo singolare di parentela: mè, pê, zèi, fiòl, nvód, mòì, marè, ecc.<sup>13</sup>

Es.: mi mè (mia madre)  
su mòì (sua moglie)  
nöstr'anvód (nostro nipote)

Nelle frasi esclamative l'aggettivo possessivo precede sempre il nome a cui si riferisce, anche nei casi in cui l'italiano lo ammette dopo.

Es.: e mi fiòl! (figlio mio!)

## 25. Aggettivi dimostrativi.

L'aggettivo dimostrativo determina il sostantivo a cui si riferisce secondo una relazione di vicinanza o di identità.

Gli aggettivi dimostrativi sono:

Italiano	Singolare		Plurale	
	Maschile	Femminile	Maschile	Femminile
questo	sté (st')	sta (st')	stì	stàl (stàgli)
codesto - quello	ché (cl')	cla (cl')	chi	càl (càgli)
stesso - medesimo	stès	stèsa	stès	stèsi
tale	têl	têla	têl	têli

<sup>13</sup> Con i nomi "mâma" e "bab" l'articolo va messo.

Es.: e tu bab (il tuo babbo)  
la nöstra mâma (la nostra mamma).

L'impiego dell'aggettivo dimostrativo è analogo a quello della lingua italiana. Si noti che la forma riportata tra parentesi va utilizzata davanti a vocale.

Es.: sté parghér (questo aratro)  
 sta galēna (questa gallina)  
 cl'ôca (quell'oca)  
 chi gvënt (quei guanti)

L'aggettivo dimostrativo corrispondente all'italiano "quello" viene comunemente utilizzato per rivolgere la parola a sconosciuti e, spesso, in luogo dell'articolo determinativo quando riferito a famigliari.

Es.: sinti, cl'öman! (sentite, signore!)  
 cla dōna, aviv di ströz da vëndar? (Signora, avete stracci da vendere?)  
 cal dōn (le donne della famiglia)  
 chi òman (gli uomini della famiglia)  
 chi bastérd ( i ragazzi)

## 26. Aggettivi numerali.

Gli aggettivi numerali conferiscono un'idea di quantità al sostantivo al quale si riferiscono.

Si suddividono nelle seguenti classi:

- cardinali, quando indicano il numero;
- ordinali, quando indicano una posizione numerica;
- moltiplicativi, quando indicano una quantità multipla di un'altra.

### a) Numeri cardinali

Sono i seguenti:

1	ōn	29	vintnōv
2	dò	30	trènta
3	trè	31	trèntōn
4	cvàtar	32	trèntadò
5	zēncv	.....	.....
6	sì	40	cvarànta
7	sèt	50	zincvànta
8	öt	60	sànta
9	nōv	70	stànta
10	dīš	80	utànta
11	òng (ònds)	90	nuvànta
12	dòg (dòds)	100	zènt
13	trèg (trèds)	101	zènteōn
14	cvatōrg (cvatōrds)	102	zèntedò
15	cvèng (cvènds)	.....	.....
16	sèg (sèds)	200	dušènt
17	dissèt	300	taršènt
18	ždöt	400	cvàtarzènt
19	žnöv	500	zēncvzènt
20	vēnt	600	sizènt
21	vinciōn	.....	.....
22	vindò	1.000	mèl
23	vintrè	2.000	dòmèla
24	vintcvàtar (vincvàtar)	.....	.....
25	vintzēncv (vinzēncv)	10.000	dišmèla
26	vintsì (vinsì, vinci)	100.000	zèntmèla
27	vintsèt (vinsèt, vincèt)	1.000.000	un migliōn
28	vinciöt	1.000.000.000	un miglièrd

— I primi quattro numerali sono declinabili e possono assumere forme diverse a seconda che abbiano funzione di aggettivo, di pronome o di sostantivo. Nella serie sopra riportata si è indicata la forma sostantivata (di genere maschile e di numero singolare), che risponde al modo più comune di numerazione astratta, non legata

cioè al conteggio di qualcosa (nel qual caso si farebbe ricorso alla forma aggettivale).

La declinazione completa dei primi quattro numerali è la seguente:

Num.	Maschile				Femminile	
	Sostantivo		Numerale		Numerale	
	Sing.	Plur.	Aggett.	Pron.	Aggett.	Pron.
1	ōn		un	ōn	una	ōna
2	dò			dù		dò
3	trè			tri		trè
4	cvàtar	cvëtar			cvàtar	

Es.: l'ōn, e dò, e trè e e cvàtar (l'uno, il due, il tre ed il quattro)  
 a j ò trì gapōn, dù tachën e un galèt (ho tre capponi, due tacchini ed un galletto)  
 aj ò un às, dù dò, trì trè e cvàtar cvëtar (ho un asso, due due, tre tre e quattro quattro)

— Analogamente ai numeri uno, due e tre, anche i primi tre di ciascuna decina sono declinabili secondo la tabella sopra riportata.

— I multipli di cento si ottengono aggiungendo al numerale che indica l'ordine di molteplicità il numero "zènt".

Fanno eccezione "dušènt" e "taršènt" che derivano da una forma più latineggiante.

— I multipli di mille si ottengono aggiungendo al numerale che indica l'ordine di molteplicità (nella forma femminile per quelli declinabili) il sostantivo "mèla" (mila).

b) *Numerali ordinali.*

Sono:

I	Prèm
II	šgònd
III	térz
IV	cvèl di cvàtar (cvêrt)
V	cvèl di zěncv (cvěnt)
VI	cvèl di si (sěst)
VII	cvèl di sèt
.....	
C	cvèl di zènt (zantěšum)
M	cvèl di mèl (milěšum)
.....	

– Solo i primi tre numerali hanno una forma propria per la funzione ordinale e sono declinabili come gli aggettivi della rispettiva classe.

– Gli ordinali “quarto”, “quinto” e “sesto” si indicano con la forma sopra riportata; la forma propria (tra parentesi) è usata di solito come sostantivo femminile singolare, ad indicare le classi scolastiche o le marce di un autoveicolo.

Es.: la cvêrta (la quarta classe, oppure la quarta marcia)  
la cvěnta, la sěsta (la quinta, la sesta)

– “Zantěšum” non è usato come numero ordinale bensì come sostantivo per indicare il sottomultiplo delle monete.

Es.: zěncv zantišum (cinque centesimi)

– “Milěšum” è utilizzato soltanto per indicare l’anno di nascita, come sinonimo di “clàs” (classe).

Es.: ad ch’milěšum a sèt? (di che classe sei?)

– I numeri frazionari, di cui gli ordinali costituiscono il denominatore, si esprimono con la locuzione “. . . pèrt sóra . . .” pre-

ceduta e seguita da numeri cardinali.

Es.: Trè pèrt sóra vintcvàtar (tre ventiquattresimi, tre parti su ventiquattro)

c) *Numerali moltiplicativi.*

Sono i seguenti:

šěmpi (semplice)  
dòpi (doppio)  
al trè vòlt (triplo)  
.....

— Solo i primi due numerali hanno una forma propria per la funzione moltiplicativa e, al pari dei vocaboli delle rispettive classi, sono indeclinabili.

— Dall'ordinale "triplo" in poi, si deve usare la locuzione di cui sopra.

— Possiamo accomunare ai numerali moltiplicativi anche i cosiddetti "numerali collettivi" o "sostantivi numerali":

zincvēna (cinquina)  
dužēna (dozzina)  
cvindgēna (quindicina)  
vintēna (ventina)  
trintēna (trentina)  
.....  
zintnér (centinaio)

come pure il sostantivo numerale:

càpa (doppia dozzina)

che si usa solo per il conteggio delle uova.

## 27. Aggettivi indefiniti.

Gli aggettivi indefiniti aggiungono al sostantivo cui si riferiscono un'idea di quantità, ma in maniera generica, non definita. Sono:

tànt (tanto)	pôch (poco)
parèc (parecchio)	tröp (troppo)
tòt (tutto)	un (un)
ìgna (ogni)	cvêlch (qualche)
ansõn <sup>14</sup> (nessuno)	zertõn (certuni)
têl (tale)	êtâr <sup>15</sup> (altro)
zért (certo)	

Per gli aggettivi indefiniti valgono le regole di declinazione esposte per gli aggettivi qualificativi.

Es.: a j ò tànta chêra d'avét vèst (ho tanto piacere di averti visto)  
 u i è pôch tēmp da pérdar (c'è poco tempo da perdere)  
 zérta žěnt l'è mèi pérkla ch'n'è truvêla (certa gente è meglio perderla che trovarla)

— Il verbo che precede "ansõn" deve a sua volta essere preceduto dalla particella negativa "n" (non).

Es.: u n'à avlù sintir ansõna rašõn (non ha voluto sentire nessuna ragione)

— L'aggettivo "tòt" richiede normalmente l'articolo davanti al nome a cui si riferisce; se però "tòt" è seguito da un numero cardinale, l'articolo non va messo.

Es.: tòt i babēn (tutti i bambini)  
 tòt dù (tutti e due)

<sup>14</sup> Anche nelle forme: "anciõn", "inciõn"; "intsõn", "nisõn".

<sup>15</sup> Anche nella forma troncata "êt" (es.: cl'êt dè = l'altro giorno).



— L'aggettivo "êtar" deve essere sempre preceduto dall'aggettivo dimostrativo corrispondente all'italiano "quello".

Es.: cl'êtar dè e piuvéva (l'altro giorno pioveva)

chi étar parēnt i s'éra žà andé a ca (gli altri parenti erano già andati a casa)

## 28. Aggettivi interrogativi ed esclamativi.

Sono usati nelle frasi di tipo interrogativo ed esclamativo e sono:

ach? ch'? (quale? che?)      ach! fàt! (che!)  
cvānt? (quanto?)              cvānt! (quanto!)

Gli aggettivi "ach" e "ch" sono indeclinabili; "cvānt" e "fàt" invece seguono la declinazione della propria classe.

Es.: ach cìno ét vèst ajìr? (che film hai visto ieri?)

ch'ór'èl? (che ore sono?)

ach ràza d'žuvantò ch'u i è incudè! (che razza di gioventù c'è oggi!)

cvēnt cvatrēn stròsi! (quanto danaro sciupato!)

fàti rōb! (che robe!)

fàt inžègn ch'l'à un sciān! (che intelligenza ha un uomo!)

## Vucabuléri.

### E TĚMP (IL TEMPO)

#### I. E tĚmp (il tempo).

e sécul (il secolo)

l'éiba (l'alba)

l'ān (l'anno)

la matèna (il mattino)

la stašōn (la stagione)	meždè (mezzogiorno)
e mēš (il mese)	e bōt (l'una, il tocco)
la stmāna (la settimana)	e dōpmeždè (il pomeriggio)
e dè (il giorno)	la séra (la sera)
l'óra (l'ora)	la nōt (la notte)
e minūt (il minuto)	mēžanōt (mezzanotte)
e šgònd (il secondo)	

II. I dè dla stmāna (i giorni della settimana).

e lōn (il lunedì)	e vènar (il venerdì)
e mért (il martedì)	e sàbat (il sabato)
e mīrcval (il mercoledì)	la dmènga (la domenica)
la žùba (il giovedì)	

III. I miš dl'ān (i mesi dell'anno).

žnér (gennaio)	lòi (luglio)
fabrér (febbraio)	agòst (agosto)
mêrz (marzo)	setèmbar (settembre)
abrìl (aprile)	utòbar (ottobre)
màž (maggio)	nuvèmbar (novembre)
žògn (giugno)	dizèmbar (dicembre)

IV. Al stašōn dl'ān (le stagioni dell'anno)

la prēmavira (la primavera)	l'avtōn (l'autunno)
l'instè (l'estate)	l'invéran (l'inverno)

V. La stašōn (il clima)

e srēn (il sereno)	la név (la neve)
al nùval (le nuvole)	e giàz (il ghiaccio)
e vēnt (il vento)	la nèbia (la nebbia)
l'àcva (la pioggia)	l'èrcbalēn (l'arcobaleno)
e timpurēl (il temporale)	e sèch (la siccità)
la vintè (la raffica)	la gvàza (la rugiada)
l'acvazōn (l'acquazzone)	la brēna (la brina)

e strèlgh (il fulmine)	l'umditê (l'umidità)
e tōn (il tuono)	la galavérna (la galaverna)
e švìdar (la gelata)	la timpësta (la grandine)

## VI. I vënt (i venti)

e livānt (il levante, vento dell'est)
e sarnér (il rasserenante, vento dell'ovest)
la curēna (la corina, vento del sud)
la bùra (la bora, vento del nord)

## VII. Pruvérbi (proverbio)

La curēna l'è una bōna fiōla,  
ch'la làsa e tēmp cumpāgna ch'l'al trōva.

## I magné.

## FÈR CAZIÒN

Dal punto di vista etimologico è evidente che "caziōn" (o "claziōn", come trovo sul vocabolario dell'Ercolani; ma io così non l'ho mai detto) e "colazione" sono la stessa cosa.

Se invece passiamo all'aspetto semantico, cioè al significato ed al relativo impiego, allora l'italiano ed il dialetto imboccano due strade distinte.

E' inutile spiegare cosa si intenda in italiano con il termine "colazione", o "prima colazione" che dir si voglia: trattasi genericamente del primo pasto della giornata, ammesso che ci sia qualcuno che ancora consuma un pasto mattutino tra coloro che usano la lingua italiana. I più ingurgitano rapidamente un caffè, non si sa bene se prima di uscire di casa o addirittura al bar, con l'intenzione di "far colazione" a metà mattinata; naturalmente a base di un altro caffè (ahimè, che ricchezza di fantasia!) e, tutt'al più, una focaccia dolce.

Ma una cosa è certa: chi ancora prova il piacere di parlare il dialetto attribuisce al termine "caziõn" ben altro significato, pensando al momento in cui "l'azdõra", sentito il fischio "de buvêr" che annuncia l'ultimazione dei lavori mattutini nella stalla ed accertatasi che tutti i bambini siano tornati "da l'ébi", dall'abbeveratoio delle mucche, con gli occhietti e le orecchie lavati, li asciuga rapidamente e chiama tutti a raccolta per il primo importante appuntamento della giornata.

A questo punto, e qui ha origine il bivio donde italiano e dialetto divergono, ci sono due possibilità: la prima è quella di "tùr e cafelàt", la seconda è quella di "fêr caziõn".

Il caffelatte viene "bevuto", se solo, oppure "mangiato", se assorbito da una abbondante quantità di pane tagliato a fette, in una capiente tazza di terracotta. E' riservato ai bambini, ma spesso anche le donne lo preferiscono perchè è dolce e non stimola particolarmente le papille gustative.

Lo stesso non si può dire per "la caziõn", che comprende tutto ciò che può essere mangiato di mattina, con la sola esclusione del caffelatte, tant'è vero che dovendo mescolare da bere a qualcuno prima di mezzogiorno è buona norma chiedere: "aviv fàt caziõn o aviv dbù e cafelàt?".

La "caziõn" normalmente consiste in una buona "brašùla d'põrch", la braciola di maiale, che non è affatto la parte lombare del suino come si potrebbe erroneamente intendere nè tanto meno di carne fresca, bensì è un bel listello dello spessore di circa un dito ritagliato, a seconda delle stagioni, da "e parsòt", da "la panzèta" oppure da "la cõpa d'instê". Durante la cottura sulla "gardëla", la graticola, gli uomini, seduti in cerchio attorno "al'irõla", controllano l'opera della brace tenuta costantemente ravvivata con "e zampën". La "brašùla" viene rivoltata più volte per farla cuocere uniformemente su entrambi i lati ed ogni volta spremuta tra due fette di pane su cui lascia gli umori grassi e sapidi che il fuoco le fa dolorosamente secernere.

Le parti grasse sono particolarmente apprezzate perchè tem-

perano in parte il sapore piccante di quelle magre, che maggiormente hanno assorbito il sale di conservazione. Anche la cotenna, presente nelle bracioline di prosciutto e di pancetta, è graditissima al palato purchè si abbia avuta l'accortezza di tenerla rivolta, durante la cottura, in avanti cioè dalla parte del ciocco in fiamme: in tal modo la maggior temperatura fa sì che la "códga" diventi secca e croccante perdendo la sua tenacità caratteristica.

Inutile dire che le mezzette di trebbiano, di canina o d'uva d'oro si svuotano rapidamente per dare un breve, temporaneo sollievo al palato ed allo stomaco piacevolmente stimolati dalla sapidità del cibo.

In tema di cibi per la cui conservazione il sale gioca un ruolo importante, non va dimenticato un altro tipo di "caziõn" abbastanza frequente nelle rigide mattinate invernali. Si tratta della saporitissima aringa, acquistata nel giorno di mercato e conservata nella "màtra" avvolta nella carta oleata. Prima della consumazione la "rènga" viene liberata alla meglio del sale residuo e messa a cuocere sulla graticola come si fa con la carne; ai ragazzi è consentito l'assaggio ed il piacere di buttare tra le fiamme una piccola parte delle eventuali uova rinvenute nel ventre delle femmine per sentirne il piacevole crepitio.

Va da sè che con "la rènga" le mescite di vino, già abbondanti per combattere i rigori della temperatura esterna, diventano notevolmente più frequenti per spegnere sul nascere eventuali principi d'incendio . . . interni.

Il rituale appena descritto, che si svolge all'interno della casa attorno alla cappa del camino, subisce qualche interruzione soltanto durante la stagione estiva quando gli uomini, occupati nei lavori di aratura, non tornano a casa dai campi, ma interrompono il lavoro solo per quel tanto che basta per rifocillarsi e lasciare riposare un po' le bestie ansimanti e grondanti filamentose bave dalle narici.

In tali occasioni, è "l'aždóra" che attorno alle sette, cioè dopo tre-quattro ore di aratura, si incammina lungo "la caréra" con la

cesta sotto il braccio, quella stessa cesta di vimini che nel giorno di mercato usa per portare in paese gli anatroccoli, i pulcini o qualche "càpa" di uova; dentro la cesta e sotto un variopinto "fazulèt da glupê" sono ben sistemati i piatti, i bicchieri, le "tiere" di pane, la coppa o il prosciutto da affettare, il formaggio appassito, la bottiglia del vino.

E là, tra i vapori mattutini che salgono pian piano verso il cielo ed i lucenti "cùdal" appena rivoltati da "e parghér", "l'aždór" con gesto solenne comincia ad affettare ed a distribuire la "caziōn" ai commensali seduti sull'erba umida, mentre le bestie, ancora aggrigate ma sganciate e liberate dei timoni mobili ("al žéral"), attendono con pazienza la ripresa della fatica.

Šgaravlënd.

SIRINĒDA <sup>16</sup>

A pè par cantêr una cānta  
a j ò pasê i pōnt ins i scùl  
ch'i sghènla dacānt a la nōt.

A vègn a la lōnga di viùl,  
a l'ōra di còcl' e di mùr,  
a l'ōra d'j abdòl,  
ch'i luš int la fōja pre lòm  
dla lōna ch'l'è srēna.

Burdēla, dapù ch'a v'ò vèst,  
a m'i sciarê e cōr,  
cumpāgna ch'fa l'ācva dl'istê  
ch'l'ingvāza ins al fōsi  
i mi tamarīš ašmalvì.

(GIUSEPPE BELLOSI)

<sup>16</sup> G. BELLOSI, *D'int al ter*, Lugo, Ed. Walberti, 1973.

I RAGHÈZ DI CUNTADÈN <sup>17</sup>  
 (da "La tàsa di raghèz")

I raghèz di cuntadèn  
 a tór mòì i fa bèn  
 'pèna a ca d'int i suldé  
 s'a j avdès tòt maridé  
 e che ansòn paghès la tàsa  
 a j arèb piašé una màsa.  
 S'i s'aglòpa d'ragazùl  
 j'à dla fèva, di fašùl,  
 dal patèt, de pān, de vèn,  
 de furmài sèch e tumèn;  
 e pre lat j'à la burèla,  
 s'u i in bšögna una scudèla  
 il tò frèsch d'sòta a la vāca  
 e in s'va màì a la bisāca.  
 J'à dagli òv int la calzēna,  
 dal bòt d'vèn int la cantēna,  
 di pùrch grès int e purzil  
 dagli anàdr' int e curtìl,  
 di étar pòl d'divèrsi fàta  
 ch'i s'i māgna int la pignàta  
 o a stufè parèci vòlt  
 e da e pchér in spènd un sòld . . .

(MASSIMO BARTOLI)

---

<sup>17</sup> Da *Poesie dialettali* di Massimo Bartoli; a cura della Associazione "Pro Loco", Bagnacavallo 1972.

### 29. Il pronome.

Il pronome è la parte variabile del discorso che sostituisce il nome.

Comprende le seguenti categorie:

- pronomi personali;
- pronomi possessivi;
- pronomi dimostrativi;
- pronomi indefiniti;
- pronomi relativi;
- pronomi interrogativi ed esclamativi.

### 30. Pronomi personali.

I pronomi personali sostituiscono il nome delle persone coinvolte nell'ambito di una frase.

Occorre distinguere due casi:

- quello in cui il pronome personale ha funzione di soggetto,
- quello in cui esso ha funzione di complemento.



## 31. Pronome personale soggetto.

Quando ha funzione di soggetto, il pronome personale, che possiede due forme, una debole ed una forte, si declina secondo il seguente prospetto.

Persona	Singolare		Plurale	
	Forma debole	Forma forte	Forma debole	Forma forte
1 <sup>a</sup>	a	mè	a	nō <sup>18</sup>
2 <sup>a</sup>	t	tè	a	vó <sup>19</sup>
3 <sup>a</sup> masch.	e, u (l')	lò	i (j)	ló <sup>20</sup>
femm.	la (l')	li	al (agli)	

a) *Forma debole.*

La forma debole, che è atona e proclitica, precede sempre, salvo i pochi casi eccezionali elencati più avanti, il verbo in modo finito, anche in presenza di un soggetto esplicito.

Per essa, vanno ricordate le seguenti particolarità:

— quando il pronome di 1<sup>a</sup> persona singolare e di 1<sup>a</sup> e 2<sup>a</sup> persona plurale sono seguiti da un verbo che inizia per “a”, si deve interporre una “j” eufonica;

<sup>18</sup> Anche nella forma “nujétar, nujêtri” (noialtri - noialtre)

<sup>19</sup> Anche nella forma “vujétar, vujêtri” (voialtri - voialtre)

<sup>20</sup> Anche nella forma “lujétar, lujêtri” (loro)

— quando il pronome di 3<sup>a</sup> persona singolare e plurale è seguito da una parola che inizia per vocale assume la forma riportata tra parentesi;

— il pronome di 3<sup>a</sup> persona singolare maschile può assumere davanti a consonante le due forme:

“e” quando precede direttamente il verbo;

“u” quando è seguito da un particella o da un altro pronome.

Es.: a vègh la luš (vedo la luce)

t mègn la méla (mangi la mela)

e tréno e còr fòrt (il treno corre forte)

u s diš ch’u s’i sēnt (si dice che ci si sente)

e vēnt l’ardūš al nūval (il vento raccoglie le nuvole)

a j avēn una fām ch’a l’avdēn (abbiamo una fame che la vediamo)

a curì, a curì e a sì sēmpar in che pōst (correte, correte e siete sempre allo stesso punto)

i bu i tira int e car (i buoi trainano il carro)

al vach al tira int e parghér (le mucche trainano l’aratro)

Il pronome personale in forma debole va eccezionalmente omesso nei seguenti casi:

— quando il verbo è all’imperativo;

Es.: vèn a cvè (vieni qui)

— nelle frasi rette dal pronome indefinito o interrogativo “chi che”;

Es.: chi ch’curéva da un cānt, chi da cl’êtar (chi correva da una parte, chi dall’altra)

chi ch'vën cun mè? (chi viene con me?)

— quando il verbo è preceduto dalla particella pronominale “in” (= ne);

Es.: in stašimìa scurënd pröpi adës (ne stavamo parlando proprio adesso)

— in talune frasi proverbiali.

Es.: tēmp arlùš, acva ardùš (tempo che riluce, raccoglie acqua)

b) *Forma forte.*

Si usa la forma forte tutte le volte che occorre sottolineare l'importanza del soggetto, rappresentato dal pronome personale o quando ve ne sia più di uno.

La presenza del pronome personale in forma forte non esime dall'obbligo di mettere anche quello in forma debole.

I casi più frequenti in cui la forma forte viene usata sono i seguenti:

— per evidenziare il soggetto;

Es.: mè, còrar in automöbila? (io, correre in automobile?)  
tùl tè (prendilo tu)

— nelle frasi ellittiche di verbo;

Es.: zarchēn d'ciapël, mè da mǎn drèta e tè da mǎn stānca  
(cerchiamo di prenderlo, io da destra e tu da sinistra)

— quando il pronome soggetto è seguito da un pronome relativo;

Es.: vó, ch'a sì di brév burdèl (voi, che siete dei bravi ragazzi)

— quando nella stessa frase vi sono più pronomi personali con funzione di soggetto;

Es.: mè, tè e lò a sēn sté a la fira (Io, tu e lui siamo stati alla fiera)

– quando nella frase c'è un'idea di contrapposizione.

Es.: mè a stēgh a cvè e tè t'vé a cà (io resto qui e tu vai a casa)

Va notato a questo punto che, anche se per influsso della lingua italiana si sente sempre più frequentemente utilizzare il "lei" per rivolgersi alle persone cui si deve rispetto, il dialetto conosce solo le forme "tu" e "voi".

Si da del "tu" ai famigliari (oggi anche agli ascendenti: genitori zii, nonni, . . .!) ed agli amici, si da del "voi" agli altri, cioè alle persone di riguardo o con cui non si è in rapporto di amicizia.

Per quest'ultimo caso, il romagnolo usa una forma forte diversa da quella di seconda persona plurale: potremmo chiamarla "voi" singolare ed è "vò"; la forma debole è invece la stessa della seconda persona plurale.

Es.: Vò sè, ch'a si bōn! (voi si, che siete buono!)  
a staši bēn! (state bene!)

### c) Frasi interrogative.

Nelle frasi interrogative, il pronome personale con funzione di soggetto e forma debole, va messo dopo il verbo, a cui si unisce in modo enclitico.

In questo caso la forma debole assume l'aspetto riportato in tabella.

Persona	Singolare	Plurale
1 <sup>a</sup>	-a (-ia)	-a (-gna)
2 <sup>a</sup>	-t	-v
3 <sup>a</sup>	masch. -l (-al)	-i
	femm. -la	-li

Negli esempi che seguono si è indicata anche la forma positiva, oltre a quella interrogativa, per meglio illustrare la trasformazione subita dalla frase. Va aggiunto che, come si avrà occasione di ribadire, nelle frasi interrogative va sempre messa la particella interrogativa "a" prima del verbo, qualunque sia la persona soggetto.

Es.: mè a vègn	mè a vègna?	(io vengo?)
tè t vën	tè a vënt?	(tu vieni?)
lò e vën	lò a vënl?	(lui viene?)
lì la vën	lì a vënlà?	(lei viene?)
nō a vnën	nō a vnègna? <sup>21</sup>	(noi veniamo?)
vó a vni	vó a vniv?	(voi venite?)
ló i vën	ló a vëni?	(essi vengono?)
ló al vën	ló a vënlì?	(esse vengono?)

### 32. Pronome personale complemento.

Anche quando ha funzione di complemento il pronome personale possiede una forma debole ed una forte; quella debole inoltre, per la terza persona sia singolare sia plurale, è diversa a seconda che si tratti di complemento diretto (oggetto) o di complemento indiretto (di termine).

La relativa declinazione è riportata nel prospetto di pagina seguente.

#### a) *Forma debole.*

La forma debole, che è atona ed enclitica, va messa tra il pronome soggetto e il verbo; soltanto nella terza persona singolare compaiono tre forme proclitiche ed esattamente il maschile "e" (usato quando è preceduto e seguito da consonante) ed i femminili "la"

<sup>21</sup> Come si può osservare, la desinenza verbale della prima persona plurale per effetto della presenza del pronome personale enclitico si modifica da "ën" in "ègn".

Persona	Singolare		Plurale			
	Forma debole		Forma forte	Forma debole		Forma forte
	Dir.	Indir.		Dir.	Indir.	
1 <sup>a</sup>	-m	mè	-s		nō	
2 <sup>a</sup>	-t	tè	-v		vó	
masch.	-l, e		-i			
3 <sup>a</sup>		-i		-i	ló	
femm.	la, l'	li	-li, -gli			

e "l'" (quest'ultimo usato davanti a vocale).

Es.: tè t'am<sup>22</sup> di una bušèja! (tu mi dici una bugia!)

at vòì fêr un regàl (voglio farti un regalo)

ul diš la žènt; ut e diš un imbazèl! (lo dice la gente; te lo dice un imbecille)

ui dašèt e su avér (gli dette quel che meritava)

se as gì la varitê, av dašën un prémi (se ci dite la verità, vi diamo un premio)

a j ò vèst i mi amìgh e ai ò ciamé (ho visto i miei amici e li ho chiamati)

ai dasiv da magnêr a cal póvar bèsti? (gli date da mangiare a quelle povere bestie?)

Nelle frasi con verbo all'imperativo, il pronome complemento va

<sup>22</sup> Quando, per l'accostamento del pronome soggetto e di quello complemento, si verifica la vicinanza di due consonanti, tra i due va messa una "a" eu fonica (esempio: tu mi = t m = t'am).

messo dopo il verbo.

Es.: dàm che libar! (dammi quel libro!)

b) *Forma forte.*

La forma forte, che è identica a quella del pronome con funzione di soggetto, si usa in caso di complemento indiretto retto da una preposizione.

Es.: a vùt avnìr cun mè o a pēnsat d'andêr cun ló? (vuoi venire con me o pensi di andare con loro?)

a j ò un regal par tè e òn par li (ho un regalo per te ed uno per lei)

La forma forte è anche usata quando si vuol dare un rilievo particolare al complemento, sia in aggiunta alla forma debole sia che si tratti di complemento diretto. La sua presenza non esime comunque dall'obbligo di lasciare la forma debole.

Es.: dimal a mè (dillo a me, lett.: dimmelo a me)  
al ò vèst lò (ho visto lui, lett.: l'ho visto lui)

c) *Pronome riflessivo.*

Con i verbi riflessivi, esprimenti un'azione che si riflette sul soggetto che la compie, il complemento si esprime con:

- la forma debole per la 1<sup>a</sup> e 2<sup>a</sup> persona sia singolare sia plurale,
- il pronome enclitico "s" per la 3<sup>a</sup> persona sia singolare sia plurale.

Es.: mè am lév, tè t'at lév, lò u s lèva (io mi lavo, tu ti lavi, egli si lava)

Il pronome riflessivo tonico "sè", si rende con l'equivalente pronome forte.

Es.: Piri u s lèva da par lò (Pierino si lava da sè)

la Gianina la pēnsa sol a li (Giovanna pensa solo a sè)  
 agli am tùs cun ló (esse mi presero con sè)  
 im tùs cun ló (essi mi presero con sè)

### 33. Pronomi possessivi.

I pronomi possessivi hanno la stessa forma dei corrispondenti aggettivi. Si riportano alcuni esempi in cui compaiono sia gli uni sia gli altri.

Es.: la mi ca e la tu agli è nōvi (la mia casa e la tua sono nuove)  
 a nō us pjìs e nōstar lavór, a vó e vōstar (a noi piace il nostro lavoro, a voi il vostro)  
 sta piadùra èla<sup>23</sup> la mi, la tu o la su? (questa fune è la mia, la tua o la sua?)

Le tre persone singolari e la terza plurale possiedono anche le voci:

- mèi, tòv, sòv (maschile singolare e plurale, femminile plurale)
- mèja, tòva, sòva (femminile singolare)

Es.: la gabāna l'è la mèja, e capöt e tòv (la giacca è la mia, il cappotto il tuo)

Per la prima e seconda persona plurali, al femminile è ammessa anche, oltre a quella già indicata per l'aggettivo, la voce: al nōstri (le nostre), al vōstri (le vostre).

Es.: cal galēn agli é al nōstri, agli èng al vōstri (quelle galline sono nostre, le faraone vostre)

---

<sup>23</sup> Si noti che nella forma interrogativa la terza persona singolare del verbo "èsar" modifica il suono da aperto ad apertissimo.



## 34. Pronomi dimostrativi.

I pronomi dimostrativi si differenziano notevolmente dai corrispondenti aggettivi. Essi sono:

	Singolare		Plurale	
	Maschile	Femminile	Maschile	Femminile
Questo	cvèst	cvèsta	cvìst	cvèsti
Codesto	cvèl	cvèla	cvii	cvèli
Quello				
Costui	stù	stì	stiù	(cvèsti)
Questi				
Colui	clù	clì	chiù	(cvèli)
Ciò	cvèst	—	—	—

Es.: cvèsta sè ch'l'è una bëla nôva! (questa sì che è una bella notizia!)

ste cãn e da mēnt, cvèl gnãnc a murìr (questo cane ubbidisce, quello nemmeno a morire)

cvèst um pjiš (ciò mi piace)

Usualmente i pronomi "stù" e "clù" sono completati con una locuzione di luogo, che nella pronuncia si fonde con essi a formare un'unica parola:

- stucacvè, sticacvè, stiucacvè (da: stu ch'è a cvè)
- clucalè, clicalè, chiucalè (da: clu ch'è a lè)

Es.: clicalè l'è una bëla ragàza (colei è una bella ragazza)

stucacvè l'à tröpi ciàcar (costui ha troppe chiacchere)

## 35. Pronomi indefiniti.

Oltre a quelli aventi la stessa forma degli aggettivi corrispondenti, altri pronomi indefiniti sono:

cvalcadōn (qualcuno)	ciascadōn (ciascheduno)
ignōn (ognuno)	zartōn (taluno)
un tēl (un tale)	chi ch' (chi)
tānt (tanto)	cvānt (quanto)
tēl (tale)	cvēl (quale)
chicasēja (chicchessia)	cvalcōsa (qualcosa)
cvalcvēl (qualcosa)	gnīt (niente)
gnacvēl (qualunque cosa)	

Anche questi pronomi seguono le regole di declinazione proprie delle rispettive classi di appartenenza.

Es.: *dasīm cvalcvēl, ch'a n'ò gnīt da magnēr* (datemi qualcosa che non ho niente da mangiare)

*i s'aviè tòt: chi ch's'andè a ca, chi ch'andè a balēr* (se ne andarono tutti: chi andò a casa, chi andò a ballare)

*ignōn u s'éra strach e un avléva sintir êtar* (ognuno si era stancato e non voleva sentire altro)

*parèc j'è avnù sēnza dir gnīt a chicasēja* (parecchi sono venuti senza dir nulla a chicchessia)

Si illustrano ora le particolarità di alcuni pronomi indefiniti:

— “cvalcadōn” deve essere preceduto dall'articolo indeterminativo;

Es.: *gvērda s'ui è un cvalcadōn* (guarda se c'è qualcuno)

— “ciascadōn” è ormai in disuso; esiste invece “scadōn”.

Es.: *ignōn da scadōn* (ognuno per conto proprio)

— non esiste il corrispondente del pronome italiano “cadauno”; in sua vece si usa la locuzione “dl'ōn” (lett.: “dell'uno”)

Es.: i gòmbar i vën zènt scùd dl'õn (i cocomeri vengono cento scudi cadauno)

— il pronome “chi” deve essere sempre seguito dal pronome relativo “che”.

Es.: chi ch'an mägna à magnê (chi non mangia ha mangiato)

— il corrispondente dell'aggettivo indefinito “un” è il pronome “õn”.

Es.: l'è avnù õn, ch'ut zarchéva (è venuto uno che ti cercava)

### 36. Pronomi relativi.

Il pronome relativo possiede soltanto la voce indeclinabile “che”, valida per entrambi i generi ed entrambi i numeri, sia in funzione di soggetto sia di complemento.

Non esiste il corrispondente della voce “il quale” (che in italiano è perfettamente intercambiabile con “che”) nè di quella “cui”, usata in italiano per i complementi indiretti.

Nei casi in cui il pronome relativo dovrebbe fungere da complemento indiretto, il dialetto fa ricorso alla figura dell'“anacolutto”.

Es.: e buvêr l'è clu che e rigóla al bèsti (il bovaro è colui che accudisce le bestie)

e vën ch'a j ò dbù l'à dòg gréd (il vino che ho bevuto ha dodici gradi)

cvii ch'ui abàsta pòch i'è sèmpar cuntènt (coloro, ai quali basta poco,<sup>24</sup> sono sempre contenti)

la dõna ch'at in scuréva prèma l'è mi zèja (la donna, di cui

---

<sup>24</sup> Letteralmente: “che gli basta poco”.

ti parlavo prima<sup>25</sup>, è mia zia)

mi fiòl ch'a j ò fàt tèn sacrificèzi par lò um da sól di spiašé  
(mio figlio, per cui ho fatto tanti sacrifici<sup>26</sup>, mi dà solo  
dispiaceri)

### 37. Pronomi interrogativi ed esclamativi.

I pronomi interrogativi sono i seguenti:

chi? (chi?)	côsa? <sup>27</sup> (cosa?)
cvèl? (quale)	cvānt? (quanto)

I pronomi "chi" (riferito a persona) e "côsa" (riferito a cosa) sono indeclinabili; "cvèl" si declina come l'analogo pronome dimostrativo; "cvānt" si declina regolarmente.

Il pronome "cvānt" è usato anche in forma esclamativa.

Es.: cōsa a fét a cvè? (cosa fai qui?)

cvèl èl e mi capël? (qual'è il mio cappello?)

cvānti a n'aviv vèst? (quante ne avete viste?)

cvēnt i bacàja par gnìt! (quanti blaterano per nulla!)

Il pronome "chi" può introdurre una frase interrogativa in tre modi diversi:

- "chi" con il pronome personale posticipato al verbo;
- "chi che" con la soppressione del pronome personale;

<sup>25</sup> Letteralmente: "che te ne parlavo prima".

<sup>26</sup> Letteralmente: "che ho fatto tanti sacrifici per lui".

<sup>27</sup> Il pronome "côsa" si presenta spesso anche nelle forme "csa", "sa" (afresi della precedente) e "s'" (quando il verbo che segue comincia per vocale).

Es.: cōsa a fét a cvè? (cosa fai qui?)

csa vlègna fêr adës (cosa vogliamo fare ora?)

sa vrèsat dir? (cosa vorresti dire?)

s'òja da fêr? (cosa devo fare?).

— “chi òl che” con la frase in forma positiva.

Es.: chi òl andê a càza? (chi è andato a caccia?)

chi ch'è andê a càza?

chi òl ch'l'è andê a càza?

## Vucabulêri.

### E CÔRP DL'ÖMAN (IL CORPO UMANO)

#### I. La tēsta (la testa).

i cavèl (i capelli)	la bòca (la bocca)
e zuchèt (il cranio)	al žinžèi (le gengive)
e zarvèl (il cervello)	la masèla (la mascella)
la fàza (il viso)	e dēnt (il dente)
la frōnta (la fronte)	e palê (il palato)
al sorazèli (le sopracciglia)	la lèngva (la lingua)
al žèi (le ciglia)	al làbar (le labbra)
j òc (gli occhi)	la bërba (la barba)
la pàla dl'òc	i bēfi (i baffi)
(il globo oculare)	al bašèt (le basette)
e bambēn (la pupilla)	e barbèt (il mento)
la palpédra (la palpebra)	e cōl (il collo)
al ganàs (le guance)	la còpa (la nuca)
agli urèc (le orecchie)	la góla (la gola)
e nēš (il naso)	i našèl (le narici)

#### II. E trōnch (il tronco).

la spàla (la spalla)	al budèl (le budella)
la schēna (la schiena)	al còstal (le costole)
e pēt (il petto)	la culōna (la spina dorsale)
la pānza (il ventre)	l'ambròla (il midollo)
e cōr (il cuore)	e stōmach (lo stomaco)

i palmōn (i polmoni)	i fiēnch (i fianchi)
e fégat (il fegato)	i galōn (i lombi)
la milza (la milza)	e bigval (l'ombelico)
la psiga (la vescica)	al ciàp (le natiche)
i argnōn (i reni)	e cùl (il sedere)
l'intestēn (l'intestino)	

### III. Al bràza e al gāmb (gli arti).

e bràz (il braccio)	la gāmba (la gamba)
e gònd (il gomito)	la cōsa (la coscia)
e pòls (il polso)	e žnōc (il ginocchio)
la mān (la mano)	e pulpàz (il polpaccio)
al dida (le dita)	la nušèta (il malleolo)
e did grōs (il pollice)	e pè (il piede)
e prēm did (l'indice)	e garèt (il tallone)
e did da mēz (il medio)	e did grōs de pè (l'alluce)
e did dl'anēl (l'anulare)	la pàla de žnōc (la rotula)
e did znì (il mignolo)	agli òng (le unghie)

### IV. Al pèrt cumōni (le parti comuni).

agli òs (le ossa)	e schiltar (lo scheletro)
la chērna (la carne)	e sāngv (il sangue)
al vèn (le vene)	i nìruv (i nervi)
la pël (la pelle)	i mòscul (i muscoli)

### I magné.

#### LA MNĚSTRA

Il pasto di mezzogiorno, che si potrebbe chiamare "džnê" se questo termine non indicasse quasi esclusivamente il pranzo ricco delle grandi e rare occasioni (cresime, matrimoni, Pasqua, ferragosto, Natale, Santo Patrono), non ha per il romagnolo un nome

preciso. Tant'è vero che "l'aždóra", quando a mezzogiorno (non un minuto dopo) chiama a raccolta i componenti della famiglia, usa le frasi: "žěnt avnìn a magnêr" oppure "avnìn a tēvla" oppure ancora "žěnt u s māgna!".

La portata principale, se non quasi l'unica, è sempre stata la "mněstra", avente la funzione di calmare i morsi della fame con il suo abbondante apporto di sostanze amidacee.

Il dialetto non fa alcuna distinzione tra la "minestra" (in brodo) e la "pasta" (asciutta), per cui quando si vuol essere precisi si dovrà dire più correttamente "mněstra in brôd" nel primo caso e "mněstra sòta" nel secondo.

Volendo stabilire una classifica in ordine di importanza e di considerazione goduta, il primo piatto per eccellenza è senz'altro la "mněstra in brôd", in brodo fatto con carne di volatile di cortile (gallina, cappone, gallo, anatra, tacchino, faraona) il più delle volte, oppure di quadrupede (manzo, cavallo) ma più raramente perchè comporta un esborso di denaro. Viene servita in tavola nei giorni "buoni" e cioè martedì, giovedì e domenica.

Segue, al secondo posto, la "mněstra sòta", condita con "e sufrèt", soffritto di carne e pomodoro o conserva di pomodoro; la carne usata è costituita solitamente dalle interiora dei volatili usati per il brodo del giorno precedente oppure da ragù di manzo (o di cavallo o di maiale) quando "l'aždóra" ha l'opportunità di farne acquisto nel giorno di mercato. Sono giorni da pastasciutta il lunedì, il mercoledì ed il sabato.

Ultima in ordine di importanza e di qualità è la "mněstra int e brôd màt", che è la minestra di magro da mangiare di venerdì. La pasta è cotta in acqua e non scolata; a cottura completata vi si versa un condimento costituito da un soffritto, "e sufrèt màt", di soli odori d'orto, cipolla sedano e carota, fatti bollire con pomodoro o conserva di pomodoro. Talvolta il tutto viene completato con qualche cucchiata di fagioli lessati a parte e scolati, nel qual caso si parla di "mněstra cun i fašùl".

Anche se ovvio, va ricordato che la "mněstra" di qualunque tipo

viene prodotta in casa dalle mani dell' "aždóra". A tale scopo, oltre che per la produzione del pane, su di un apposito asse posato nella "cāmbra d'là" (e cioè nella seconda stanza della casa, situata sul lato dell'ingresso opposto alla cucina-pranzo, che è "la cāmbra d'in ca") c'è "e sach de fiór", il sacco della farina bianca ben allineato con i suoi simili, contenenti "rèmal", "rimulèta", "farēna d'furmintōn", "furmintōn machê" ecc. per l'alimentazione degli animali.

Farina di grano, del tipo coltivato nella pianura romagnola e cioè tenero (di quello duro se ne sentirà parlare dalla televisione per reclamizzare le paste già confezionate), uova ed acqua (o latte in piccolissime quantità, se necessario) sono dunque gli ingredienti che la donna di casa amalgama per ottenere "e spasël".

A questo punto ci sono due possibilità: tirare la "spòia", la sfoglia, con "e sciadùr", il matterello, oppure tagliare "e spasël" a tocchi per lavorarlo poi con il coltello o "a màchina".

Elenchiamo ora i principali tipi di "mnëstra", suddivisi nelle tre categorie sopra esposte ed elencati in ordine decrescente di complessità di preparazione e di ricchezza di ingredienti e, di conseguenza, in ordine crescente di frequenza sulla tavola.

a) *Mnëstar in brôd*

— "I caplèt" (i cappelletti): la "spòia" viene tagliata a quadretti con la "sprunëla", la rotella; ciascun quadretto è poi riempito con apposito ripieno, "e batù", costituito da un impasto di ricotta (o formaggio bianco), "fórma", cioè parmigiano, uova e noce moscata. I quadretti sono poi ripiegati e richiusi nella caratteristica forma a cappelletto.

— "I portafòr" o "lisāgn pini" (portafogli o lasagne ripiene): la "spòia", una volta ultimata, è tagliata a metà lungo una diagonale. Su una metà viene spalmato uno strato di "batù" di composizione uguale a quello dei cappelletti ma un pò più fluido per consentirne una distribuzione uniforme; quindi la seconda metà della "spòia" viene adagiata sull'altra fino a ricoprirla esattamente e



fatta aderire con più passate di "sciadùr". Si taglia poi a piccole losanghe con la "sprunëla", che al suo passaggio esegue la saldatura tra i due strati di "spòia", impedendo così, anche in fase di cottura, la fuoriuscita del ripieno.

— "I pasadēn" (i passatelli): sono una minestra anomala perché non richiedono l'uso di farina. Si impastano infatti pane grattugiato, parmigiano e uova e dopo aver ottenuto un'amalgama omogenea si estrudono con l'apposito stampo, "e stāmp di pasadēn".

— "I garganèl" (i garganelli): la "spòia" è tagliata a quadretti, che vengono poi presi per una punta, posati su un "pētan da tlér" ed avvolti attorno a un "canarël" in modo da ottenere una pasta tubolare rigata trasversalmente.

— "I strichèt" (gli stricchetti): anche in questo caso la "spòia" è tagliata a quadretti. Quindi con un rapido gesto delle dita, pollice indice e medio, si stringono al centro di due lati opposti dandogli così la forma di farfalla.

— "Al lišagnìn" (le lasagnine): la "spòia" viene avvolta in forma tubolare e tagliata in senso trasversale con la "curtlēna", il coltello a punta quadrata, a striscie della larghezza di circa un millimetro che poi vengono svolte e fatte asciugare.

— "I cvatarnēn" (i quadrucci): seguendo lo stesso procedimento usato per le lasagnine, si taglia però a striscie più larghe, circa mezzo centimetro, ed anziché svolgere le fettucce così ottenute le si tagliano nuovamente ottenendo quadretti di circa mezzo centimetro di lato.

— "La tartùda" (la terdura o stracciatella): è una minestra particolare, che si fa raramente e quasi sempre per preparare velocemente qualcosa di caldo ad un ammalato. Sbattendo uova, formaggio parmigiano e pangrattato in un piatto, li si versa poi nel brodo bollente ottenendo così, per coagulo, una minestra saporita e nutriente.

b) *Mnëstar sòti*.

— "J urciōn" o "caplèt sòt" (gli orecchioni o cappelletti asciuti-

ti): sono fatti come i cappelletti, ma con riquadri di pasta più grandi e con una quantità di ripieno maggiore. Possono essere verdi se nell'impasto della "spòia" si mettono gli spinaci.

– "I strichèt sòt" (gli stricchetti asciutti): sono identici a quelli in brodo.

– "Al lišāgn" (le lasagne o tagliatelle): fatte con lo stesso procedimento seguito per fare le lasagnine in brodo, si differenziano da queste per la maggior larghezza, che è di circa mezzo centimetro.

– "I macarōn" (i maccheroni): sono fatti "a màchina". Uno stampo normale produce maccheroni del diametro di circa sette-otto millimetri, che vengono tagliati con il coltello alla lunghezza di circa cinque centimetri.

– "I bìgval" (i bigoli o spaghetti); anch'essi sono fatti "a màchina". Dimensioni normali sono: un paio di millimetri di diametro e trenta centimetri di lunghezza.

c) *Mnëstar cun e bròd màt*

– "I didalēn" (i ditalini o cannolicchi): fatti "a màchina", con lo stesso stampo dei maccheroni, sono tagliati alla lunghezza di circa un centimetro.

– "I sbròfanêš" (gli spruzzanaso): possono essere fatti a mano come le lasagnine tagliate alla lunghezza di circa tre centimetri o "a màchina" come i bigoli, tagliati essi pure alla lunghezza di tre centimetri circa.

– "I mafrìgval" (i manfregoli o malfattini): "e spasël" è dapprima tagliato a grossi tocchi, che sono poi sminuzzati con la "curtlēna"; si possono fare anche in brodo.

Šgaravlènd.

LA NÀSITA D'RÒMA <sup>28</sup>

Ròmolo e Rémo dōnca i s'alzè prèst  
 par fès, còma avēn dèt, una zitê,  
 cun un palàz reël, ch'ul sa sòl Crèst  
 al mèla frēnch ch'u i gèt avnir a gustèr.

Mò dòp e fò un mumēnt par fēr e rēst:  
 al paršōn pri purèt, e Mōnt d'Pietê,  
 una culōna par i manifèst,  
 e pu tant'êtri bëli antichitê.

E pu i fašè dal ciš, còm us custòma,  
 e di cašēn, ch'i srèb pu j istitùt  
 par cal bël dōn ch'al vōr avé' e diplōma.

E a pinsēi! a fēr tōt sēnza un ajùt!  
 E acsè i vinciōn d'abril e nisè Ròma,  
 al zēncv dla séra e trentasì minùt.

(FRANCESCO TALANTI)

E CALZULÈR <sup>29</sup>

Mè a fàz e calzulèr, nò e zavatēn  
 mò av dirò che la nōstra prufisiōn  
 la sarèb finida s'u n'i fòs e vēn  
 ch'l'è la sóla risōrsa nōstra d'nō

Che bōja de banchèt dōv ch'ai scurzēn  
 u s'arvēna la nostra cumplisiōn

---

<sup>28</sup> F. TALANTI, *A dila scèta*, Ravenna, Girasole, 1969.

<sup>29</sup> O. GUERRINI, *Sonetti romagnoli*, Bologna, Zanichelli, 1969.

e cvānd as strachēn j òc, alóra a dbēn  
e a lavurēn piò d'gòst cun piò l'è bōn.

J'à un bēl dīr chi balùsa d'oculèsta  
che j òc e l'ustarì j'è du nemìgh;  
agli è tòti siuchèz ch'i s mèt in tēsta,

che alóra Brùto, Càssio e tòt j amìgh  
l'è mò d'adēs ch'avrèsum pèrs la vèsta . . .

E e bùs de cul un bèv e pu l'è zìgh.

(OLINDO GUERRINI)

### 38. Il verbo.

“Il verbo è la parte variabile del discorso che esprime uno stato od un'azione”.

Come per l'italiano, è valida la distinzione tra verbi “transitivi” e verbi “intransitivi”, a seconda che l'azione espressa passa o non passa su un complemento oggetto.

Rispetto alla forma di coniugazione, il verbo può essere “attivo” o “passivo” a seconda che il soggetto compia o subisca l'azione. Tutti i verbi possiedono la forma attiva; solo i verbi transitivi possiedono quella passiva.

Un'altra particolare forma di coniugazione è quella “riflessiva”, quando l'azione del soggetto si riflette sul soggetto stesso.

### 39. Coniugazione del verbo.

I verbi romagnoli possono essere suddivisi in quattro famiglie o coniugazioni; tutti i verbi regolari appartenenti alla stessa famiglia si coniugano allo stesso modo.

L'appartenenza ad una delle quattro coniugazioni si desume dalla desinenza dell'infinito presente. Appartengono:

- alla 1<sup>a</sup> coniugazione i verbi che terminano in “êr”;

- alla 2<sup>a</sup> coniugazione i verbi che terminano in “ér”;
- alla 3<sup>a</sup> coniugazione i verbi che terminano in “ar”;
- alla 4<sup>a</sup> coniugazione i verbi che terminano in “ir”.

Es.: lavêr (lavare)                      gudér (godere)  
       còrrar (correre)                    bulìr (bollire)

I modi e, all'interno dei modi, i tempi sono gli stessi dell'italiano. Più precisamente:

- i modi sono sette, di cui quattro finiti, esprimenti cioè una azione con definizione di persona e di numero (indicativo, congiuntivo, condizionale ed imperativo) e tre indefiniti, esprimenti l'azione in maniera indeterminata (infinito, gerundio e participio);
- i tempi, che indicano in quale momento avviene l'azione, sono essenzialmente tre: il passato (che esprime un'azione già avvenuta nelle cinque forme: imperfetto, passato remoto, passato prossimo, trapassato prossimo e trapassato remoto), il presente (che esprime un'azione nel momento in cui avviene) ed il futuro (che esprime un'azione che deve ancora avvenire nelle forme: futuro semplice e futuro anteriore).

Il romagnolo non possiede nè l'imperativo futuro nè il participio presente.

#### 40. Paradigma del verbo.

Nel verbo, come in ogni elemento variabile del discorso, occorre distinguere una parte fondamentale, chiamata “radice” o “tema”, ed una parte variabile (in funzione del modo, del tempo, della persona e del numero), chiamata “desinenza”.

Mentre in italiano la regolarità di un verbo è data dalla permanenza del tema dell'infinito in tutte le voci della propria coniugazione, in dialetto la radice di un verbo regolare può presentarsi con diverse gradazioni, che contemplan normalmente una varia-

zione della vocale tematica.

Per poter coniugare un verbo regolare occorre pertanto conoscere il "paradigma", ovvero le voci dei tempi "primitivi", di quei tempi cioè dai cui temi derivano tutti gli altri tempi, chiamati perciò "derivati"<sup>30</sup>.

I tempi primitivi sono:

- l'*infinito*, che determina la coniugazione;
- il *participio passato*, da cui derivano tutti i tempi composti;
- il *gerundio*, da cui derivano:
  - la prima e la seconda persona plurale dell'indicativo presente, l'imperfetto, il passato remoto ed il futuro indicativo,
  - la prima e la seconda persona plurale del congiuntivo presente, l'imperfetto congiuntivo,
  - il presente condizionale,
  - la prima e la seconda persona plurale dell'imperativo;
- il *presente indicativo* nelle persone singolari (che si ottengono per flessione interna del tema dell'infinito):
  - dalla prima derivano le persone singolari e la terza plurale del congiuntivo presente;
  - dalla terza derivano la terza persona plurale dell'indicativo presente e la seconda singolare dell'imperativo.

Nel seguito si riporta interamente la coniugazione dei verbi ausiliari, "èsar" (essere) ed "avér" (avere), e di quattro verbi regolari presi a modello per ciascuna coniugazione.

#### 41. Coniugazione del verbo "èsar".

Paradigma: èsar<sup>31</sup>, stê, esènd, a sò, t si, l'è.

<sup>30</sup> E' pertanto auspicabile che sui vocabolari dialettali venga riportato per intero il paradigma dei verbi oltre, naturalmente, l'indicazione della loro regolarità o meno.

<sup>31</sup> Anche "rèsar", "èsar".

## INDICATIVO

*Presente*

Mè a sò  
 Tè t sì (t cì)  
 Lò l'è  
 Nō a sēn  
 Vó a sì  
 Lò j'è

*Passato prossimo*

Mè a sò stē  
 Tè t sì stē  
 Lò l'è stē  
 Nō a sēn sté  
 Vó a sì sté  
 Lò j'è sté

*Imperfetto*

Mè a séra  
 Tè t sīria (t sīftia)  
 Lò l'éra  
 Nō a sīmia  
 Vó a sīvia  
 Lò j'éra

*Trapassato prossimo*

Mè a séra stē  
 Tè t sīria stē  
 Lò l'éra stē  
 Nō a sīmia sté  
 Vó a sīvia sté  
 Lò j'éra sté

*Passato remoto*

Mè a fòt (a fò)  
 Tè t fòs  
 Lò e fòt (e fò)  
 Nō a fòsum (a fòsmi)  
 Vó a fòsuv (a fòsvi)  
 Lò i fòt (i fò)

*Trapassato remoto*

Mè a fòt stē  
 Tè t fòs stē  
 Lò e fòt stē  
 Nō a fòsum sté  
 Vó a fòsuv sté  
 Lò i fòt sté

*Futuro semplice*

Mè a srò  
 Tè t sré  
 Lò e srà  
 Nō a srēn  
 Vó a sri  
 Lò i srà

*Futuro anteriore*

Mè a srò stē  
 Tè t sré stē  
 Lò e srà stē  
 Nō a srēn sté  
 Vó a sri sté  
 Lò i srà sté



## CONGIUNTIVO

*Presente*

Che mè a sèja  
 Che tè t sèja  
 Che lò e sèja  
 Che nō a sègna  
 Che vó a siva  
 Che ló i sèja

*Passato*

Che mè a sèja stê  
 Che tè t sèja stê  
 Che lò e sèja stê  
 Che nō a sègna stê  
 Che vó a siva stê  
 Che ló i sèja stê

*Imperfetto*

Che mè a fòs  
 Che tè t fòs  
 Che lò e fòs  
 Che nō a fòsum  
 Che vó a fòsuv  
 Che ló i fòs

*Trapassato*

Che mè a fòs stê  
 Che tè t fòs stê  
 Che lò e fòs stê  
 Che nō a fòsum stê  
 Che vó a fòsuv stê  
 Che ló i fòs stê

## CONDIZIONALE

*Presente*

Mè a srèb  
 Tè t srès  
 Lò e srèb  
 Nō a srèsum  
 Vó a srèsuv  
 Ló i srèb

*Passato*

Mè a srèb stê  
 Tè t srès stê  
 Lò e srèb stê  
 Nō a srèsum stê  
 Vó a srèsuv stê  
 Ló i srèb stê

## IMPERATIVO

(manca)

## INFINITO

*Presente*

Èsar

*Passato*

Èsar stê

## GERUNDIO

*Presente*

Esènd

*Passato*

Esènd stê

## PARTICIPIO

Stê

## 42. Coniugazione del verbo "avér".

Paradigma: avér, avù, avènd, a j ò, t'é, l'à.

## INDICATIVO

*Presente*

Mè a j ò

Tè t'é

Lò l'à

Nō a j avēn

Vó a j avì

Ló j à

*Passato prossimo*

Mè a j ò avù

Tè t'é avù

Lò l'à avù

Nō a j avēn avù

Vó a j avì avù

Ló j à avù

*Imperfetto*

Mè a j avéva

Tè t'avìvtia (-iftia)

Lò l'avéva

Nō a j avìmia (-ègna)

Vó a j avìvia

Ló j avéva

*Trapassato prossimo*

Mè a j avéva avù

Tè t'avìvtia avù

Lò l'avéva avù

Nō a j avìmia avù

Vó a j avìvia avù

Ló j avéva avù

*Passato remoto*

Mè a j avèt  
 Tè t'avès  
 Lò l'avèt  
 Nõ a j avèsum  
 Vó a j avèsuv (avèsvi)  
 Lò j avèt

*Trapassato remoto*

Mè a j avèt avù  
 Tè t'avès avù  
 Lò l'avèt avù  
 Nõ a j avèsum avù  
 Vó a j avèsuv avù  
 Lò j avèt avù

*Futuro*

Mè a j arò  
 Tè t'aré  
 Lò l'arà  
 Nõ a j arēn  
 Vó a j arì  
 Lò j arà

*Futuro anteriore*

Mà a j arò avù  
 Tè t'aré avù  
 Lò l'arà avù  
 Nõ a j arēn avù  
 Vó a j arì avù  
 Lò j arà avù

## CONGIUNTIVO

*Presente*

Che mè a j éva (épa)  
 Che tè t'éva  
 Che lò l'éva  
 Che nõ a j avègna  
 Che vó a j aviva  
 Che lò j éva

*Passato*

Che mè a j éva avù  
 Che tè t'éva avù  
 Che lò l'éva avù  
 Che nõ a j avègna avù  
 Che vó a j aviva avù  
 Che lò j éva avù

*Imperfetto*

Che mè a j avès  
 Che tè t'avès  
 Che lò l'avès  
 Che nõ a j avèsum  
 Che vó a j avèsuv  
 Che lò j avès

*Trapassato*

Che mè a j avès avù  
 Che tè t'avès avù  
 Che lò l'avès avù  
 Che nõ a j avèsum avù  
 Che vó a j avèsuv avù  
 Che lò j avès avù

## CONDIZIONALE

<i>Presente</i>	<i>Passato</i>
Mè a j arèb	Mè a j arèb avù
Tè t'arès	Tè t'arès avù
Lò l'arèb	Lò l'arèb avù
Nō a j arèsum	Nō a j arèsum avù
Vó a j arèsuv	Vó a j arèsuv avù
Ló j arèb	Ló j arèb avù

## IMPERATIVO

(manca)

## INFINITO

<i>Presente</i>	<i>Passato</i>
Avér	Avér avù

## GERUNDIO

<i>Presente</i>	<i>Passato</i>
Avènd	Avènd avù

## PARTICIPIO

Avù

## 43. Prima coniugazione regolare.

Paradigma: lavêr (lavare), lavê, lavènd, a lèv, t lèv, e lèva.

## INDICATIVO

*Presente*

Mè a lév  
Tè t lév  
Lò e lêva  
Nõ a lav-ên  
Vó a lav-ì  
Ló i lêva

*Passato prossimo*

Mè a j ò lavê  
Tè t'é lavê  
Lò l'à lavê  
Nõ a j avên lavê  
Vó a j avì lavê  
Ló j à lavê

*Imperfetto*

Mè a lav-éva  
Tè t lav-ìvtia  
Lò e lav-éva  
Nõ a lav-ìmia  
Vó a lav-ìvia  
Ló i lav-éva

*Trapassato prossimo*

Mè a j avéva lavê  
Tè t'avìvtia lavê  
Lò l'avéva lavê  
Nõ a j avìmia lavê  
Vó a j avìvia lavê  
Ló j avéva lavê

*Passato remoto*

Mè a lav-èt  
Tè t lav-ès  
Lò e lav-èt  
Nõ a lav-èsum  
Vó a lav-èsuv  
Ló i lav-èt

*Trapassato remoto*

Mè a j avèt lavê  
Tè t'avès lavê  
Lò l'avèt lavê  
Nõ a j avèsum lavê  
Vó a j avèsuv lavê  
Ló j avèt lavê

*Futuro semplice*

Mè a lav-arò  
Tè t lav-aré  
Lò e lav-arà  
Nõ a lav-arên  
Vó a lav-arì  
Ló i lav-arà

*Futuro anteriore*

Mè a j arò lavê  
Tè t'aré lavê  
Lò l'arà lavê  
Nõ a j arên lavê  
Vó a j arì lavê  
Ló j arà lavê

## CONGIUNTIVO

*Presente*

Che mè a lèv-a  
 Che tè t lèv-a  
 Che lò e lèv-a  
 Che nō a lav-ègna  
 Che vó a lav-ìva  
 Che ló i lèv-a

*Passato*

Che mè a j éva lavê  
 Che tè t'éva lavê  
 Che lò l'éva lavê  
 Che nō a j avègna lavê  
 Che vó a j avìva lavê  
 Che ló j'éva lavê

*Imperfetto*

Che mè a lav-ès  
 Che tè t lav-ès  
 Che lò e lav-ès  
 Che nō a lav-èsum  
 Che vó a lav-èsuv  
 Che ló i lav-ès

*Trapassato*

Che mè a j avès lavê  
 Che tè t'avès lavê  
 Che lò l'avès lavê  
 Che nō a j avèsum lavê  
 Che vó a j avèsuv lavê  
 Che ló j avès lavê

## CONDIZIONALE

*Presente*

Mè a lav-arèb  
 Tè t lav-arès  
 Lò e lav-arèb  
 Nō a lav-arèsum  
 Vó a lav-arèsuv  
 Ló i lav-arèb

*Passato*

Mè a j arèb lavê  
 Tè t'arès lavê  
 Lò l'arèb lavê  
 Nō a j arèsum lavê  
 Vó a j arèsuv lavê  
 Ló j arèb lavê

## IMPERATIVO

Lèva (tè)  
 Lav-èn (nō)  
 Lav-ì (vó)

## INFINITO

*Presente*

Lav-êr

*Passato*

Avér lavê

## GERUNDIO

*Presente*

Lav-ènd

*Passato*

Avènd lavê

## PARTICIPIO

Lav-ê

## 44. Seconda coniugazione regolare.

Paradigma: gudér (godere), gudù, gudènd, a gùd, t gùd, e gòd.

## INDICATIVO

*Presente*

Mè a gud

Tè t gud

Lò e gòd

Nõ a gud-ën

Vó a gud-ì

Ló i gòd

*Passato*

Mè a j ò gudù

Tè t'é gudù

Lò l'à gudù

Nõ a j avën gudù

Vó a j avì gudù

Ló j à gudù

*Imperfetto*

Mè a gud-éva

Tè t gud-ivia

Lò e gud-éva

Nõ a gud-ìmia

Vó a gud-ivia

Ló i gud-éva

*Trapassato prossimo*

Mè a j avéva gudù

Tè t'avivia gudù

Lò l'avéva gudù

Nõ a j avìmia gudù

Vó a j avivia gudù

Ló j avéva gudù

*Passato remoto*

Mè a gud-èt  
 Tè t gud-ès  
 Lò e gud-èt  
 Nõ a gud-èsum  
 Vó a gud-èsuv  
 Lò i gud-èt

*Futuro semplice*

Mè a gud-rò  
 Tè t gud-ré  
 Lò e gud-rà  
 Nõ a gud-rèn  
 Vó a gud-rì  
 Lò i gud-rà

*Trapassato remoto*

Mè a j avèt gudù  
 Tè t'avès gudù  
 Lò l'avèt gudù  
 Nõ a j avèsum gudù  
 Vó a j avèsuv gudù  
 Lò j avèt gudù

*Futuro anteriore*

Mè a j arò gudù  
 Tè t'aré gudù  
 Lò l'arà gudù  
 Nõ a j arèn gudù  
 Vó a j arì gudù  
 Lò j arà gudù

## CONGIUNTIVO

*Presente*

Che mè a gùd-a  
 Che tè t gùd-a  
 Che lò e gùd-a  
 Che nõ a gud-ègna  
 Che vó a gud-ìva  
 Che lò i gùd-a

*Imperfetto*

Che mè a gud-ès  
 Che tè t gud-ès  
 Che lò e gud-ès  
 Che nõ a gud-èsum  
 Che vó a gud-èsuv  
 Che lò i gud-ès

*Passato*

Che mè a j éva gudù  
 Che tè t'éva gudù  
 Che lò l'éva gudù  
 Che nõ a j avègna gudù  
 Che vó a j avìva gudù  
 Che lò j éva gudù

*Trapassato*

Che mè a j avès gudù  
 Che tè t'avès gudù  
 Che lò l'avès gudù  
 Che nõ a j avèsum gudù  
 Che vó a j avèsuv gudù  
 Che lò j avès gudù



## CONDIZIONALE

*Presente*

Mè a gud-rèb  
 Tè t gud-rès  
 Lò e gud-rèb  
 Nō a gud-rèsum  
 Vó a gud-rèsuv  
 Lò i gud-rèb

*Passato*

Mè a j arèb gudù  
 Tè t'arès gudù  
 Lò l'arèb gudù  
 Nō a j arèsum gudù  
 Vó a j arèsuv gudù  
 Lò j arèb gudù

## IMPERATIVO

Gòd (tè)  
 Gud-èn (nō)  
 Gud-i (vó)

## INFINITO

*Presente*

Gud-ér

*Passato*

Avér gudù

## GERUNDIO

*Presente*

Gud-ènd

*Passato*

Avènd gudù

## PARTICIPIO

Gud-ù

## 45. Terza coniugazione regolare.

Paradigma: còr̄ar (correre), còrt, curènd, a còr, t còr, e còr.

## INDICATIVO

*Presente*

Mè a còr  
 Tè t còr  
 Lò e còr  
 Nō a cur-ēn  
 Vó a cur-ì  
 Lò i còr

*Passato prossimo*

Mè a j ò córt  
 Tè t'é córt  
 Lò l'à córt  
 Nō a j avēn córt  
 Vó a j avì córt  
 Lò j a córt

*Imperfetto*

Mè a cur-éva  
 Tè t cur-ivtia  
 Lò e cur-éva  
 Nō a cur-ìmia  
 Vó a cur-ivia  
 Lò i cur-éva

*Trapassato prossimo*

Mè a j avéva córt  
 Tè t'avivtia córt  
 Lò l'avéva córt  
 Nō a j avimìa córt  
 Vó a j avivia córt  
 Lò j avéva córt

*Passato remoto*

Mè a cur-èt  
 Tè t cur-ès  
 Lò e cur-èt  
 Nō a cur-èsum  
 Vó a cur-èsuv  
 Lò i cur-èt

*Trapassato remoto*

Mè a j avèt córt  
 Tè t'avès córt  
 Lò l'avèt córt  
 Nō a j avèsum córt  
 Vó a j avèsuv córt  
 Lò j avèt córt

*Futuro semplice*

Mè a cur-arò  
 Tè t cur-aré  
 Lò e cur-arà  
 Nō a cur-arēn  
 Vó a cur-arì  
 Lò i cur-arà

*Futuro anteriore*

Mè a j arò córt  
 Tè t'aré córt  
 Lò l'arà córt  
 Nō a j arēn córt  
 Vó a j arì córt  
 Lò j arà córt

## CONGIUNTIVO

*Presente*

Che mè a còr-a  
 Che tè t còr-a  
 Che lò e còr-a  
 Che nō a cur-ègna  
 Che vó a cur-ìva  
 Che lò i còr-a

*Passato*

Che mè a j éva córt  
 Che tè t'éva córt  
 Che lò l'éva córt  
 Che nō a j avègna córt  
 Che vó a j avìva córt  
 Che lò j éva córt

*Passato*

Che mè a cur-ès  
 Che tè t cur-ès  
 Che lò e cur-ès  
 Che nō a cur-èsum  
 Che vó a cur-èsuv  
 Che lò i cur-ès

*Trapassato*

Che mè a j avès córt  
 Che tè t'avès córt  
 Che lò l'avès córt  
 Che nō a j avèsum córt  
 Che vó a j avèsuv córt  
 Che lò j avès córt

## CONDIZIONALE

*Presente*

Mè a cur-arèb  
 Tè t cur-arès  
 Lò e cur-arèb  
 Nō a cur-arèsum  
 Vó a cur-arèsuv  
 Lò i cur-arèb

*Passato*

Mè a j arèb córt  
 Tè t'arès córt  
 Lò l'arèb córt  
 Nō a j arèsum córt  
 Vó a j arèsuv córt  
 Lò j arèb córt

## IMPERATIVO

Còr (tè)  
 Cur-ēn (nō)  
 Cur-ì (vó)

## INFINITO

*Presente*

Còr-ar

*Passato*

Avér córt

## GERUNDIO

*Presente*

Cur-ènd

*Passato*

Avènd córt

## PARTICIPIO

Córt

## 46. Quarta coniugazione regolare.

Paradigma: bulìr (bollire), bulì, bulènd, a bòl, t bòl, e bòl.

## INDICATIVO

*Presente*

Mè a bòl

Tè t bòl

Lò e bòl

Nō a bul-ēn

Vó a bul-ì

Ló i bòl

*Passato*

Mè a j ò bulì

Tè t'é bulì

Lò l'à bulì

Nō a j avēn bulì

Vó a j avì bulì

Ló j à bulì

*Imperfetto*

Mè a bul-éva

Tè t bul-ìvtia

Lò e bul-éva

Nō a bul-ìmia

Vó a bul-ìvia

Ló i bul-éva

*Trapassato prossimo*

Mè a j avéva bulì

Tè t'avìvtia bulì

Lò l'avéva bulì

Nō a j avìmia bulì

Vó a j avìvia bulì

Ló j avéva bulì

*Passato remoto*

Mè a bul-èt  
 Tè t bul-ès  
 Lò e bul-èt  
 Nõ a bul-èsum  
 Vó a bul-èsuv  
 Lò i bul-èt

*Trapassato remoto*

Mè a j avèt buli  
 Tè t'avès buli  
 Lò l'avèt buli  
 Nõ a j avèsum buli  
 Vó a j avèsuv buli  
 Lò j avèt buli

*Futuro semplice*

Mè a bul-irò  
 Tè t bul-iré  
 Lò e bul-irà  
 Nõ a bul-irēn  
 Vó a bul-iri  
 Lò i bul-irà

*Futuro anteriore*

Mè a j arò buli  
 tè t'aré buli  
 Lò l'arà buli  
 Nõ a j arēn buli  
 Vó a j ari buli  
 Lò j arà buli

## CÓNGIUNTIVO

*Presente*

Che mè a bòl-a  
 Che tè t bòl-a  
 Che lò e bòl-a  
 Che nõ a bul-ègna  
 Che vó a bul-iva  
 Che lò i bòl-a

*Passato*

Che mè a j éva buli  
 Che tè t'éva buli  
 Che lò l'éva buli  
 Che nõ a j avègna buli  
 Che vó a j aviva buli  
 Che lò j éva buli

*Imperfetto*

Che mè a bul-ès  
 Che tè t bul-ès  
 Che lò e bul-ès  
 Che nõ a bul-èsum  
 Che vó a bul-èsuv  
 Che lò i bul-ès

*Trapassato*

Che mè a j avès buli  
 Che tè t'avès buli  
 Che lò l'avès buli  
 Che nõ a j avèsum buli  
 Che vó a j avèsuv buli  
 Che lò j avès buli

## CONDIZIONALE

*Presente*

Mè a bul-irèb  
 Tè t bul-irès  
 Lò e bul-irèb  
 Nõ a bul-irèsum  
 Vó a bul-irèsuv  
 Lò i bul-irèb

*Passato*

Mè a j arèb buli  
 Tè t'arès buli  
 Lò l'arèb buli  
 Nõ a j arèsum buli  
 Vó a j arèsuv buli  
 Lò j arèb buli

## IMPERATIVO

Bòl (tè)  
 Bul-èn (nõ)  
 Bul-ì (vó)

## INFINITO

*Presente*

Bul-ìr

*Passato*

Avér buli

## GERUNDIO

*Presente*

Bul-ènd

*Passato*

Avènd buli

## PARTICIPIO

Buli

## 47. Desinenze dei verbi regolari.

## Tabella riepilogativa

INDICATIVO		
<i>Presente</i>	<i>Imperfetto</i>	<i>Passato remoto</i>
(fl. int.)	-éva	-èt
(fl. int.)	-ìvtia	-ès
(fl. int.)	-éva	-èt
-ēn	-ìmia	-èsum
-ì	-ìvia	-èsuv
(fl. int.)	-éva	-èt
<i>Futuro</i>		
(1 <sup>a</sup> e 3 <sup>a</sup> con.)	(2 <sup>a</sup> con.)	(4 <sup>a</sup> con.)
-arò	-rò	-irò
-aré	-ré	-iré
-arà	-rà	-irà
-arēn	-rēn	-irēn
-arì	-rì	-irì
-arà	-rà	-irà
CONGIUNTIVO		IMPERATIVO
<i>Presente</i>	<i>Imperfetto</i>	
-a	-ès	—
-a	-ès	(fl. int.)
-a	-ès	—
-ègna	-èsum	-ēn
-ìva	-èsuv	-ì
-a	-ès	—
CONDIZIONALE		
(1 <sup>a</sup> e 3 <sup>a</sup> con.)	(2 <sup>a</sup> con.)	(4 <sup>a</sup> con.)
-arèb	-rèb	-irèb
-arès	-rès	-irès
-arèb	-rèb	-irèb
-arèsum	-rèsum	-irèsum
-arèsuv	-rèsuv	-irèsuv
-arèb	-rèb	-irèb

---

INFINITO			
(1 <sup>a</sup> con.)	(2 <sup>a</sup> con.)	(3 <sup>a</sup> con.)	(4 <sup>a</sup> con.)
-êr	-ér	-ar	-îr

---

GERUNDIO			
(per tutte le coniugazioni)			
-ènd			

---

PARTICIPIO			
(1 <sup>a</sup> con.)	(2 <sup>a</sup> con.)	(3 <sup>a</sup> con.)	(4 <sup>a</sup> con.)
-ê	(varie)	(varie)	(varie)

---

#### 48. Osservazioni sui verbi regolari.

Le considerazioni di carattere generale che si possono fare a proposito dei verbi regolari sono raccolte nel presente paragrafo.

a) Le desinenze del presente, imperfetto e passato remoto indicativo, del presente ed imperfetto congiuntivo, dell'imperativo e del gerundio sono le stesse per tutte le coniugazioni.

b) Le desinenze del futuro indicativo e del condizionale sono contraddistinte da una vocale caratteristica e precisamente:

- 1<sup>a</sup> coniugazione: vocale "a";
- 2<sup>a</sup> coniugazione: nessuna vocale;
- 3<sup>a</sup> coniugazione: vocale "a";
- 4<sup>a</sup> coniugazione: vocale "i".

c) Il presente indicativo e l'imperativo possiedono soltanto le desinenze della prima e seconda persona plurale, poichè per le altre persone si ricorre, come già anticipato, alla flessione interna.

d) In qualsiasi tempo e modo, le desinenze della terza persona singolare e della terza plurale sono identiche.



e) Normalmente le voci di 1<sup>a</sup> e 2<sup>a</sup> persona singolare del presente indicativo sono uguali tra loro e, limitatamente alla 3<sup>a</sup> e 4<sup>a</sup> coniugazione, sono uguali anche a quella della terza persona singolare.

f) L'imperativo possiede soltanto la seconda persona singolare e la prima e seconda plurali. Mentre queste ultime due hanno la stessa desinenza delle corrispondenti persone del presente indicativo, la voce della seconda persona singolare è identica a quella della terza persona singolare del presente indicativo.

g) Nelle voci a flessione interna, taluni verbi subiscono lievi modificazioni di ortografia per ragioni eufoniche.

Per esempio il verbo "durmir" (dormire) fa al presente indicativo "mè a dùm", ove la seconda "u" è eufonica, per rendere pronunciabile la voce "dùm". Di tale vocale non resta traccia nei tempi derivati, tant'è che lo stesso verbo al presente congiuntivo fa "che mè a dùm".

h) Il participio, che è declinabile al pari di un aggettivo, ne segue appieno le regole di declinazione.

Infatti, il femminile singolare si ottiene dal maschile secondo le seguenti modalità:

- aggiungendo la desinenza "-da", se il maschile termina per vocale;
- aggiungendo la desinenza "-a", se il maschile termina per consonante.

Le voci del plurale si ottengono dalle corrispondenti singolari secondo le regole enunciate per gli aggettivi.

Es.: lavê, lavêda, lavê, lavêdi (lavato);  
 putù, putùda, putù, putùdi (potuto);  
 durmì, durmìda, durmì, durmìdi (dormito);  
 vèst, vèsta, vèst, vèsti (visto).

i) Per molti verbi della 1<sup>a</sup> coniugazione, il participio presenta due forme, l'una con desinenza regolare e l'altra costituita dalla sola radice.

Es.: švigê e švèg (da švigêr, svegliare);  
 tuchê e tòch (da tuchêr, toccare);  
 distê e dèst (da distêr, destare).

#### 49. Verbi riflessivi.

I verbi riflessivi si coniugano regolarmente come quelli di forma attiva. La caratteristica della forma riflessiva è data dalla presenza del pronome personale oggetto (in forma atona) tra il pronome soggetto ed il verbo. Solo all'imperativo e nei modi indefiniti il pronome oggetto è posposto al verbo in maniera enclitica.

La forma riflessiva manca del gerundio passato e del participio.

All'infinito presente, la "r" finale della forma attiva cade.

Es.: lavêr i pèn (lavare i panni)  
 lavês al man (lavarsi le mani)  
 còrar incōntar (correre incontro)  
 còras incōntar (correre incontro)

Generalmente, i verbi riflessivi italiani sono tali anche in dialetto; vi sono tuttavia dei casi eccezionali, come si può desumere dagli esempi sottostanti.

##### a) Verbi riflessivi in dialetto e non in italiano:

mètas in šdé (sedere)	aviès (andare via)
andês a ca (andare a casa)	anghês (annegare)
afughês (soffocare)	impasis (appassire)
instizis (andare in collera)	šbagliês (sbagliare)
pusês (riposare)	

##### b) Verbi riflessivi in italiano e non in dialetto:

rapêr (arrampicarsi)	incupêr (assoggettarsi)
----------------------	-------------------------

A titolo di esempio, si riportano il presente indicativo, l'imperativo ed i modi indefiniti del verbo "lavês" (lavarsi).

INDICATIVO	IMPERATIVO
<i>Presente</i>	
mè a m lèv	—
Tè t'at lèv	lêvat
lò u s lèva	—
nõ a s lavēn	lavēns
vó a v lavi	laviv
ló i s lèva	—

## INFINITO

<i>Presente</i>	<i>Passato</i>
lavês	èsas lavê

## GERUNDIO

<i>Presente</i>	<i>Passato</i>
lavèndas	(manca)

## PARTICIPIO

(manca)

## 50. Verbi impersonali.

Sono impersonali i verbi che esprimono un'azione che non può essere attribuita ad una persona determinata; sono perciò usati solo nella terza persona singolare dei modi finiti e nei modi indefiniti.

La voce verbale è preceduta dal pronome personale di terza persona maschile, nella forma debole.

I verbi impersonali mancano dell'imperativo.

Essi vanno distinti in due diverse categorie: quelli "essenzialmente impersonali" e quelli "accidentalmente impersonali".

a) Sono "essenzialmente impersonali" i verbi che indicano

fenomeni atmosferici o uno stato di necessità. Prendono sempre l'ausiliare "avér", a differenza dei corrispondenti italiani, che si coniugano invece con l'ausiliare "essere". I principali sono:

tunêr (tuonare)	pióvar (piovere)
balinêr (lampeggiare)	nvêr (nevicare)
timpstêr (grandinare)	šnibiêr (piovigginare)
giazêr (gelare)	bšugnêr (bisognare)

Es.: e piuvêva cvând ch'a sò avnù a ca (pioveva quando sono tornato a casa)

l'à nvê tòta nôt (ha nevicato per tutta la notte)

e bsögna dêś da fêr (bisogna darsi da fare)

b) Sono "accidentalmente impersonali" alcuni verbi che, pur avendo anche la forma personale, sono talvolta usati impersonalmente; nei tempi composti conservano l'ausiliare della loro coniugazione personale.

I principali sono:

parér (sembrare)	zuzédar (succedere)
bastêr (bastare)	dipèndar (dipendere)
fêr (fare)	manchêr (mancare)
impurtêr (importare)	èsar <sup>32</sup> (essere)
èsi <sup>33</sup> (esserci)	

<sup>32</sup> Il verbo "èsar" è impersonale quando è usato con riferimento all'orario.

Es.: ch'òr'èl? L'è al dò (che ore sono? Sono le due)

ch'òr'éral cvând t cì arivê? l'éra agli òng (che ore erano quando sei arrivato? Erano le undici)

<sup>33</sup> Il verbo "èsi" è impersonale quando il soggetto è un nome o un pronome indefinito.

Es.: u i è di bastérd ch'i t ciâma (ci sono dei ragazzi che ti chiamano)

u i è tèt ch'i n supôrta la vèsta de sāngv (ci sono tanti che non sopportano la vista del sangue)

Es.: e p̄r ch'ù s fēga un bēl dè (sembra che si faccia una bella giornata)

l'è zuzēst dal bròti šgrēzi (sono accadute brutte disgrazie)  
e fa un frèd bōja (fa un freddo boia)

u i amānca vēnt dè a la fēn dl'ān (mancano venti giorni alla fine dell'anno)

Diamo ora un esempio di coniugazione impersonale.  
Paradigma: pióvar (piovere), piuvù, piuvènd, e pióv.

## INDICATIVO

<i>Presente</i>	<i>Passato prossimo</i>
e pióv	l'à piuvù
<i>Imperfetto</i>	<i>Trapassato prossimo</i>
e piuvéva	l'avéva piuvù
<i>Passato remoto</i>	<i>Trapassato remoto</i>
e piuvèt	l'avèt piuvù
<i>Futuro</i>	<i>Futuro anteriore</i>
e piuvarà	l'arà piuvù

## CONGIUNTIVO

<i>Presente</i>	<i>Passato</i>
ch'e piúva	ch'l'éva piuvù
<i>Imperfetto</i>	<i>Trapassato</i>
ch'e piuvès	ch'l'avès piuvù

## CONDIZIONALE

<i>Presente</i>	<i>Passato</i>
e piuvarèb	l'arèb piuvù

## INFINITO

<i>Presente</i>	<i>Passato</i>
pióvar	avér piuvù

## GERUNDIO

<i>Presente</i>	<i>Passato</i>
piuvènd	avènd piuvù

## PARTICIPIO

piuvù

## 51. Verbi irregolari.

I verbi dialettali irregolari sono in quantità molto minore di quelli italiani e questo perchè una variazione del tema non comporta necessariamente irregolarità.

Si può affermare che “un verbo è irregolare se il tema di un tempo derivato differisce da quello del tempo primitivo da cui deriva, oppure se ha desinenze diverse da quelle del verbo modello della coniugazione cui appartiene”.

Così i corrispondenti di molti verbi irregolari italiani sono regolari; per esempio, i cosiddetti “irregolari forti” italiani (che hanno irregolarità soltanto nella prima e terza persona singolare e nella terza persona plurale del passato remoto e nel participio passato)

possono avere corrispondenti regolari.

Si riportano nel seguito il paradigma dei principali verbi irregolari con l'indicazione dei tempi in cui l'irregolarità si manifesta.

**andêr, andê, andènd, a végh, t vé, e vâ.**

Indicativo futuro e condizionale presente: desinenza senza vocale caratteristica.

mè a andrò, tè t andré, ecc.

mè a andrèb, tè t'andrès, ecc.

**bér, dbù, dbènd, a bìv, t bìv, e bév.**

Indicativo futuro e condizionale presente: desinenza con vocale caratteristica "i" anzichè senza.

mè a dbirò, tè t dbiré, ecc.

mè a dbirèb, tè t dbirès, ecc.

**dêr, dê, dašènd, a dègh, t dé, e dà.**

Indicativo futuro e condizionale presente: dal tema "d-" anzichè "daš-".

mè a darò, tè t daré, ecc.

mè a darèb, tè t darès, ecc.

**dìr, dèt, gènd, a dègh, t di, e diš.**

Indicativo passato remoto (prima e terza persona singolare e terza persona plurale), futuro e condizionale presente: ammette il tema "d-" accanto a quello regolare "g-".

mè a dèš, lò e dèš (mè a gèt, regolare)

mè a dirò, tè t diré, ecc. (mè a girò, regolare)

mè a dirèb, tè t dirès, ecc. (mè a girèb, regolare)

Imperativo: seconda persona singolare.

dì (tè)

**fêr, fât, fašënd, a fëgh, t fé, e fâ.**

Indicativo futuro e condizionale presente: dal tema "f-" anzichè "faš-".

mè a farò, tè t faré, ecc.  
mè a farèb, tè t farès, ecc.

**piašér, piašù, piašënd, a piš, t piš, e piš.**

Indicativo futuro e condizionale presente: assumono le desinenze della terza coniugazione.

mè a piašarò, tè t piašaré, ecc.  
mè a piašarèb, tè t piašarès, ecc.

**savér, savù, savënd, a sò, t sé, e sà.**

Indicativo futuro e condizionale presente: dal tema "sa-" anzichè "sav-".

mè a sarò, tè t saré, ecc.  
mè a sarèb, tè t sarès, ecc.

**tùr, tôlt, tulënd, a tòi, t tu, e tô** (segue la seconda coniugazione).

Infinito presente: desinenza anomala (tulér?)

Indicativo futuro e condizionale presente: dal tema "tu-" anzichè "tul-".

mè a turò, tè t turé, ecc.  
mè a turèb, tè t turès, ecc.

**vlér, vlù, vlënd, a vòì, t vu, e vò.**

Indicativo futuro e condizionale presente: dal tema "v-" anzichè "vl-".

mè a vrò, tè t avré, ecc.  
mè a vrèb, tè t'avrès, ecc.



sintîr, sintù, sintèd, a sēnt, t sēnt, e sēnt.

Indicativo futuro e condizionale presente: desinenze con vocale caratteristica "a" anzichè "i".

mè a sintarò, tè t sintaré, ecc.

mè a sintarèb, tè t sintarès, ecc.

stêr, stê, stašënd, a stêgh, t sté, e stà.

Indicativo futuro e condizionale presente: dal tema "st-" anzichè "staš-".

mè a starò, tè t staré, ecc.

mè a starèb, tè t starès, ecc.

## 52. Verbi difettivi.

Sono quelli che mancano di alcune voci e per esse devono far ricorso ad altri verbi o locuzioni verbali di significato equivalente.

Esempi:

dvér, duvù, duvènd, a j ò da . . . , t'é da . . . , l'à da . . . (dovere)

Mancano le persone singolari e la terza plurale dell'indicativo presente, del congiuntivo presente e l'imperativo. Sono sostituite dalla locuzione: "avér da . . .".

tè t'é da stêr zèt (tu devi tacere)

cadér, cadù, cadènd, a chèsch, t chèsch, e chèsca (cadere)

Le voci singolari dell'indicativo presente (e quelle che da esse derivano) sono prese a prestito dal verbo "caschêr" di identico significato.

## 53. Verbi sovrabbondanti.

Sono quei verbi che possono essere coniugati secondo due di-

verse coniugazioni. Tali verbi differiscono tra loro, generalmente, solo all'infinito e nelle persone singolari dell'indicativo presente (e tempi derivati).

Esempi:

- scrùvar, scvért, scruvènd, a scrùv, t scrùv, e scrùv (scoprire)  
scruvìr, scvért, scruvènd, a scruvès, t scruvès, e scruvès.
- piašér, piašù, piašènd, a pjiš, t pjiš, e pjiš (piacere)  
piešar, piašù, piašènd, a pjěš, t pjěš, e pjěš.

Interessante è il caso dei “falsi sovrabbondanti”, di uguale radice, talvolta appartenenti a coniugazioni diverse, ma sempre con significati differenti. Per essi, le voci di taluni tempi (normalmente il participio ed i relativi derivati) sono perfettamente identici.

Eccone i principali.

- curêr, curê, curènd, a cùr, t cùr, e cùra (curare)  
còrar, còrt, curènd, a còr, t còr, e còr (correre)
- cùšar, còš, cušènd, a cùš, t cùš, e cùš (cuocere)  
cušìr, cušì, cušènd, a cušès, t cušès, e cušès (cucire)
- parêr, parê, parènd, a pér, t pér, e pèra (parare)  
parér, pèrs, parènd, a pér, t pér, e pê (parere)
- šbarêr, šbarê, šbarènd, a šbér, t šbér, e šbèra (scalciare)  
šbarêr, šbarê, šbarènd, a šbër, t šbër, e šbàra (sbarrare)
- scušêr, scušê, scušènd, a scùš, t scùš, e scùša (scusare)  
scušìr, scušì, scušènd, a scušès, t scušès, e scušès (scucire)
- tarmêr, tarmê, tarmènd, a térum, t térum, e têrma (tarmare)  
tarmêr, tarmê, tarmènd, a trèm, t trèm, e trèma (tremare)
- tusêr, tusê, tusènd, a tùs, t tùs, e tùsa (aizzare)  
tusìr, tusì, tusènd, a tusès, t tusès, e tusès (tossire)

- valêr, valê, valènd, a vël, t vël, e vâla (vagliare)  
valér, vèls, valènd, a vél, t vél, e vël (valere)

## Vucabulêri

## AL MASARÈI (LE MASSERIZIE)

## I. J urdègn (gli attrezzi).

e car (il plastro)	e bröz (il birroccio)
la bröza (la biroccia)	e bruzën (il calesse)
e parghêr (l'aratro)	e cariòl (il carriolo)
l'arbégh (l'erpice)	e spianèt (lo spianatoio).
la sumnadóra	la zapadóra (la zappatrice)
(la seminatrice)	la žérła (il timone mobile)
la biciclèta (il frangizolle)	al stāngh (le stanghe)
e tmōn (il timone)	la cavèja (la cavicchia)
e žóv (il giogo)	e navàz (il navazzo)
e pumpōn (la pompa)	e cavèstar (il capestro)
la trèža (la treggia)	la šgadóra (la falciatrice)
la piadùra (l'appigliatura)	agli armadùr (l'impalcatura)
la castlê (la castellata)	la mustadóra
e tōrc (il torchio)	(la pigiatrice)
la cmìra (il vomero)	e cóltar (il coltro)
e ragaiōn (il verricello)	la cariòla (la carriola)

## II. J arniš (gli arnesi)

la zàpa (la zappa)	e zapèt (il sarchiello)
la vānga (la vanga)	e picōn (il piccone)
e badìl (il badile)	e palōn (la pala)
la fēra (la falce fienaia)	la fêlza (la falce)
e šghèt (il falcetto)	e pnèt (il pennato)
l'acvaròl (l'acquaiolo)	la pré (la pietra per affilare)
la zércia (il correggiato)	al tušùr (le cesoie)

la séga (la sega)	l'incòžan (l'incudine)
e martël (il martello)	e rastël (il rastrello)
e furchêl <sup>34</sup> (il forcale)	e runchèt <sup>35</sup> (la roncola)
la furchèta <sup>36</sup> (la forchetta)	e rimpēn <sup>36</sup> (l'uncino)
la lèma (la lima)	agli intnài (le tenaglie)
al pinzèt (le pinze)	la piòla (la pialla)
la truvèla (il succhiello)	la žirèla (la carrucola)
la manéra (la scure)	e màz (la mazza)
è šgõn (il segone)	la garnê (la ramazza)

## Curiușitê

## D'INVÉRAN

L'inverno ormai non fa più paura ed anzi si potrebbe dire che non fa nemmeno più sentire i rigori delle sue gelate; anche la neve si fa vedere sempre più raramente ed appena caduta si squaglia con una vergognosa celerità.

Ma riandando a ritroso nel tempo non sono lontani gli anni in cui "e buvêr", finite le giornate grigie ed uniformi per le brume autunnali, vedeva giunto il momento di prendere i provvedimenti più adatti per far passare un buon inverno alle sue bestie.

Ed eccolo allora raccogliere una quantità sufficiente di "buvàza"

---

<sup>34</sup> Con tale vocabolo si intende il tridente, cioè il forcale a tre rebbi (brēncval). In caso diverso, occorre specificare:

- e furchêl da zēncv brēncval (il forcale a cinque rebbi, per il letame);
- e furchêl da l'òva, o dal biédal (il forcale a sei rebbi a punte arrotondate, per uva e barbabietole);
- e furchêl d'lègn (il forcale a due o tre rebbi, completamente di legno, per paglia e fieno).

<sup>35</sup> Usato per la vendemmia dell'uva.

<sup>36</sup> Usati per l'estrazione delle barbabietole.

(sterco bovino) e spalmarlo accuratamente con le mani sui "fine-strotti" applicati alle finestre esterne della stalla ed a quelle in comunicazione con l'adiacente capanno: in tal modo viene eliminata ogni possibilità di infiltrazione di aria fredda dall'esterno attraverso gli interstizi tra parete e telaio in legno e tutto il calore animale resta all'interno a beneficio di tutti, uomini ed animali.

Anche "la bôta", la botola che mette in comunicazione con la cascina, d'ora in poi deve restare costantemente chiusa, a meno che non sia su lui a tagliare "la švérna", il foraggio, che farà scendere poi, appunto attraverso la botola, nell'apposito deposito: "e mindariôl".

Oltre a questi accorgimenti di carattere generale, in occasione dei periodi più freddi, anche la porta posteriore della stalla è opportunamente "imbuvazêda" e non viene aperta nè al mattino nè alla sera per la pulizia dei locali; lo stabbio viene ammucchiato in un angolo vicino alla porta stessa ed è anch'esso fonte di calore a causa della fermentazione dei residui organici. Il suo smaltimento viene effettuato a periodi molto più lunghi, ogni tre o quattro giorni.

La cura posta da "e buvêr" a protezione del bestiame, che rappresenta il maggior patrimonio della famiglia, è pari a quella dell'"aždór" per i suoi familiari. Sotto qualcuno dei capanni sparsi attorno alla casa sono ammucchiati "i zòch", i ceppi che dovranno scaldare "la cāmbra d'in cà", la stanza cioè che funge da cucina, camera da pranzo, soggiorno e l'unica fra tutte che gode della prerogativa di far sentire "in casa"<sup>37</sup>. E' lì che la famiglia si raccoglie per consumare i pasti, è lì che le donne di casa svolgono la maggior parte delle loro faccende, è lì che la sera dopo cena, se non "si fa di trebbo" (nel qual caso ci si trasferisce nella stalla), si trascorre un pò di tempo attorno al camino a sentir narrare dalla voce dei

---

<sup>37</sup> Si veda in proposito, l'articolo di G. TASSONI, *La ca'*, ne "In Rumagna" anno I, fasc. III, pag. 157 e segg.

vecchi fatti di avventure e di sangue, favole tristi e talvolta rac-  
capriccianti, racconti del passato.

E quando qualche ritardatario, o le donne che sono costrette  
ad attardarsi per sgomberare la tavola e far le pulizie, si avvicina al-  
l'“iròla” con la sedia cercherà di farsi fare un poco di posto rievocando  
l'antica filastrocca, che ha perso ormai il primitivo significa-  
to di “contrasto d'amore” tra un giovane spasimante ed una com-  
piacente fanciulla <sup>38</sup>:

òna e òna dò,  
ch'am mèta in šdé dacānt a vò?

dò e òna trè,  
mitiv pù in šdé dacānt a mè.

trè e òna cvàtar,  
bàst ch'an dašiva mēnt a ciàcar.

cvàtar e òna zēncv,  
bàsta ch'an dašiva mēnt a žēnt.

zēncv e òna sì,  
bàsta ch'a vnìva cun mè a durmir.

sì e òna sēt,  
bast ch'a vnìva int e mi lēt.

sēt e òna öt,  
bàst ch'a i stēgna un dè e una nöt.

öt e òna nòv,  
nēnch dù s'e piòv.

<sup>38</sup> Una variante di questo “contrasto” è stata raccolta da G. Nardi, che la  
presenta con il titolo *Un paradìs* (G. NARDI, *Canti popolari romagnoli*, Faen-  
za, F.lli Lega, 1975; cap. VII)

nôv e òna diš,  
nēnch trì s'u s pjiš<sup>39</sup>!

E mentre il ciocco scoppietta lentamente, lambito da piccole fiamme bluastre che di tanto in tanto virano al verde, qualcuno lo stuzzica con "e zampēn", l'attizzatoio, scrostando le parti già trasformatesi in brace ardente e producendo migliaia di faville, "al sflēžan", che allegramente si lanciano nella loro effimera corsa verso l'oscura cappa del camino.

Questa operazione, che normalmente ha il compito di divertire i più piccoli, nelle notti di Natale e di Capodanno si trasforma in un rito seguito con religiosa attenzione da tutti. "E zampēn" sta nelle mani "dell'aždór" che attende con pazienza che il fuoco abbia intaccato a sufficienza il legno, dopodichè comincia a sferruzzare, pronunciando ogni volta che agita l'attizzatoio frasi propiziatrici

39

una e una due  
posso sedere accanto a voi?  
due e una tre  
sedete pure accanto a me.  
tre e una quattro  
purchè non diate retta a chiacchiere  
quattro e una cinque  
purchè non diate retta a gente  
cinque e una sei  
purchè veniate con me a dormire.  
sei e una sette  
purchè veniate nel mio letto  
sette e una otto  
purchè vi restiamo un giorno e una notte.  
otto e una nove  
anche due se piove.  
nove e una dieci  
anche tre se ci piace!

per il raccolto dell'anno che sta per arrivare, con l'augurio che la quantità dei frutti della terra uguagli il numero di faville che egli sta producendo. Egli dirà quindi: "Tènt cvintél d'grân!!", "Tènt cvintél d'biédal!!", "Tànti càra d'svérna!!", "Tànti càra d'òva!!", "Tànti castlê d'vën!!", "Tènt cvintél d'furmintõn!!", "Tànti bèsti int la stàla!!" e così via, in una fantasmagorica atmosfera piena di suggestione.

Poi l' "aždóra" si avvicina con le "suore" e le riempie con la brace abbondante che si sgretola dal ceppo, ricoprendola con una spolverata di cenere per temperarne la vivezza, e sale poi alle camere di sopra per mettere il "prete" nei letti e vincerne così il freddo e l'umidità.

Infine, quando la fiamma comincia a languire e le braci si corrodono progressivamente spegnendosi in un mucchietto di cenere grigia, non resta ormai che il gioco dei numeri che impegna, a mò di un moderno test psico-fisico, tutti i ragazzi che fanno di conto. Si stende sull' "iròla" un bel strato di cenere pareggiandolo bene con la paletta del fuoco: si ottiene così una tavoletta di scrittura da far invidia agli antichi scolari. Poi ha inizio la prova che consiste nel tracciare un'asta nella cenere con "e zampën" durante la recita di ognuno dei versi della seguente filastrocca <sup>40</sup>:

A sît chêvra?

S'a sò chêvra?

Sè ch'a sò!

Ét al còran?

S'a j ò al còran?

Sè ch'agli ò!

<sup>40</sup> Una versione di questa filastrocca, mutilata di molti versi, è stata raccolta da F. B. Pratella (si veda *Poesie, narrazioni e tradizioni popolari in Romagna*, Ravenna, Girasole, 1974, Parte IV, n. 159), il quale però non si è interessato di trovare un significato ai due versi finali, che invece ce l'hanno e ben preciso, come sopra illustrato.



Dóv agli ét?  
 Dóv agli ò?  
 'N zèma al cò!

Cvanti a i n'ét?  
 Cvanti a i n'ò?  
 Trèg in pōnt!

Fai mò i cōnt! <sup>41</sup>

Alla fine della poesiola, chi l'ha recitata deve contare il numero delle aste tracciate: se sono tredici egli ha superato positivamente la prova, se sono di più o di meno e non vuole ammettere la sua ignoranza in aritmetica deve ripetere il tutto.

Ma ormai si è fatto tardi e con il fuoco se ne è andato anche il calore; dalle fessure di porte e finestre entrano gelidi spifferi che invitano a rifugiarsi sotto le coperte.

L'"aždór", prima di "asrêr l'òs cun e carnàz" <sup>42</sup>, dà un'occhiata fuori per vedere quel che promette il tempo e si avvia lentamente su per la scala recitando lo scongiuro contro il mal-

---

41

Sei capra?  
 Se son capra?  
 Sì che lo sono!  
 Hai le corna?  
 Se ho le corna?  
 Sì che le ho!  
 Dove le hai?  
 Dove le ho?  
 Sul capo!  
 Quante nei hai?  
 Quante ne ho?  
 Tredici in punto!  
 Fagli il conto!

42 "Chiudere la porta con il catenaccio".

tempo <sup>43</sup>:

L'è tri dè che e pióv e e néva  
a j ò al pigvar da mulèr  
la cavàla a la pastùra  
dài pu žò ch'a n'ò paùra! <sup>44</sup>

Šgaravlènd

E RIMÉDI PAR LA TÖS <sup>45</sup>

Spuš nuv, e pu in viàž d'nöz, am capirì  
u i vô pôch a scruvìs la nöt a lèt.  
Li la ciapè e fardór cun un mèl d'pèt  
e la tös, ch'la n fašéva èt che tusìr.

Lò, p̄remuróš, e còr a la spziarì:  
u i tò al pastigli Walda e pu un casè,  
e, parsuès ch'u i fàza un grand efèt,  
u i dèš: L'è cvèl ch'u i vô par fèt gvarì”.

Mò li l'an li tuchè gnānch cun un did,  
parchè a tò dal midšèn la n'éra avèza,  
e scvési u i manchè pôch ch'in tachès lit.

“Mè a t'aringrèzi tànt dla gentilèza”  
la i dèš “mo al tu pastigli al n'um fa gnit”.  
“Alóra cus ai vòl?” “U i vô una plèza”.

(F. TALANTI)

<sup>43</sup> Nell'opera citata di F. B. Pratella (Parte II, n. XLIX) sono raccolti versi molto simili, sotto il titolo *Cantilena della montagna*.

<sup>44</sup>  
Sono tre giorni che piove e nevica  
devo far uscire le pecore  
ho la cavalla al pascolo  
butta pur giù che non ho paura!

<sup>45</sup> F. TALANTI, *A dila scèta*, Ravenna, Girasole, 1969.

RICÛRD E NUSTALGÌ DLA RUMĀGNA <sup>46</sup>

(parziale)

Dmènga, d'acòrd, avnì cun nō a Bartnōra.  
 A s'aviarēn al sēt, in baruzēn.  
 E vèn cun nō Žvani cun la su nōra  
 ch'la pôrta al piē cun e furmài tumēn!  
 Ecco la Rōca! Burdèl ach fàta ajbāna!  
 E tēmp e vóla lēst; bšōgna andēr vī!  
 Adio Bartnōra! U s sēnt una campāna  
 ilà sò vérs Frampùl: l'è l'Ēv Mari!  
 L'è l'óra di ricùrd, dal nustalgì.  
 La cavàla la trōta, avēn pasē  
 ch'l'è pōch e pōnt de Rōnch. Di lumici  
 i s véd in fònd e viēl; l'è ža Furlè!  
 I pāsa in biciclèta; i n'à e fanēl!  
 J'è tòt in fila ch'i vèn da balēr!  
 Se òn us spōsta, cum as pòl scansēr?  
 A rùg mò ló i n'um sēnt; j'è dri a cantēr.  
 Canté, canté, burdèl, si' banadèt!  
 Ch'a putiva èsar sēmpr'inamuré!  
 L'è nōt! Al stēl al brēla. Staši zèt  
 e staši da sintìr cum ch'i è intuné!  
 "Bēla burdēla frēska campagnōla  
 da i cavèl e da j òc còma e carbōn  
 da la bòca piò ròsa d'na sarzōla . . ."  
 – e cānt u s pèrd – "tè t'si la mi pasiōn! ".

(A. ZAMA)

<sup>46</sup> ALDO ZAMA, *Prufòm d'ricùrd*, Ravenna, Girasole, 1975.

## 54. L'avverbio.

“L'avverbio è la parte invariabile del discorso che modifica il significato del verbo o dell'aggettivo o di un altro avverbio”.

Analogamente all'italiano, si possono individuare diverse categorie di avverbi, quali: di modo, di luogo, di tempo, di quantità, di affermazione, di negazione, di dubbio, di causa.

a) *Avverbi di modo.*

Rispondono alla domanda: “còma?” (come?), avverbio di modo di forma interrogativa. Tranne pochi casi, non hanno forma propria, ma la stessa dell'aggettivo qualificativo da cui derivano.

Es.: e vnéva avānti lēnt lēnt (avanzava molto lentamente)  
a sò sicùr ch'l'à scórt inuzēnt (sono certo che ha parlato  
innocentemente)

Avverbi di modo di forma propria sono:

bēn<sup>47</sup> (bene)  
acsè (così)  
avluntìra (volentieri)

---

<sup>47</sup> “Bēn” possiede il comparativo “mèi” ed il superlativo “benèsum”.

mêl<sup>48</sup> (male)  
insēn (insieme)

Es.: nō a stašēn insēn avluntira, parchè a s'avlēn bēn (noi stiamo insieme volentieri, perchè ci vogliamo bene)

Locuzioni avverbiali di modo sono:

a gnàfgatōn (carponi)  
d'córša (di corsa)  
a tastōn (tentoni)  
a ròtadcōl (a rompicollo)  
a taršàch (a casaccio)

b) *Avverbi di luogo.*

Rispondono alla domanda: "indóv?" (dove?) e "d'indóv?" (dov'è?), avverbi di luogo di forma interrogativa; sono:

fùra (fuori)  
indipartòt (dappertutto)  
i (ci, vi)  
dēntar (dentro)  
invèl (in nessun luogo)

Es.: i l'à zérch indipartòt, mò in l'à tròv invèl (l'hanno cercato dappertutto, ma non l'hanno trovato in nessun luogo)  
sèja dēntar che fùra un i è gnìt (sia dentro sia fuori, non c'è nulla)

Locuzioni avverbiali di luogo sono:

a cvè (qui)  
a cvà (qua)

---

<sup>48</sup> "Mêl" possiede il comparativo "pèž" ed il superlativo "malèsum".

a lè (lì)	a là (là)
a là sò (lassù)	a là zò (laggiù)
da cvè (di qui)	da lè (di lì)
d'cvà (di qua)	d'là (di là)
d'dnēnz (davanti)	d'dri (dietro)
d'fùra (di fuori)	d'dēntar (di dentro)
d'sóra <sup>49</sup> (di sopra)	d'sòta <sup>50</sup> (di sotto)
int e mēz (nel mezzo)	a vajōn (in giro)

c) *Avverbi di tempo.*

Rispondono alla domanda: "cvānd? (quando?); sono:

adēs (adesso)	ajìr (ieri)
ān (l'anno scorso)	incù (oggi)
dmān (domani)	sēmpar (sempre)
mài <sup>51</sup> (mai)	spēs (spesso)
prēma (prima)	dòp (dopo)
incóra (ancora)	pù (poi)
prēst (presto)	tērd (tardi)
alóra (allora)	pasdmān (posdomani)

Es.: adēs a s'avdēn sēmpar piò spēs (adesso ci vediamo sempre più spesso)

livat prēst e pu dòp dat da fēr (alzati presto e poi datti da fare).

Locuzioni avverbiali di tempo sono:

l'èt dè (ieri l'altro)	ān pasē (l'anno scorso)
------------------------	-------------------------

<sup>49</sup> Anche nella forma: "d'cióra".

<sup>50</sup> Anche nella forma: "d'ciòta".

<sup>51</sup> Come in italiano, "mài", che ha sempre valore negativo, richiede che il verbo sia sempre preceduto dall'avverbio di negazione.

Es.: an sò mài stē a Ròma (non sono mai stato a Roma).

d'rêd (di rado)	par sèmpar (per sempre)
un tēm̄p (un tempo)	una vòlta (una volta)

d) *Avverbi di quantità*

Rispondono alla domanda: "cvānt?" (quanto?); sono:

tānt <sup>52</sup> (tanto)	pôch <sup>53</sup> (poco)
banasé (assai)	purasé (assai)
dimòndi (molto)	tröp (troppo)
abastānza <sup>54</sup> (abbastanza)	asé (abbastanza)
scvéši (quasi)	gnît (niente)

Es.: tānt o pôch, abšögna t'an éva abastānza (tanto o poco, ti deve bastare)

un i amanchèt briš dimòndi ch'e cadès (ci mancò poco che cadesse)

Locuzioni avverbiali di quantità sono:

una mās̄a (molto)	a ravàc (in gran quantità)
d'pösta (completamente)	

e) *Avverbi di affermazione.*

Sono:

è <sup>55</sup> (sì)	sè (sì)
sicùra (certo)	žà (già)
zertamēnt (certamente)	

Es.: ét dèt d'sè? È. (hai detto di sì? Sì)

<sup>52</sup> "Tant" possiede il comparativo "piò" ed il superlativo "tantèsum".

<sup>53</sup> "Pôch" possiede il comparativo "mānch" ed il superlativo "puchèsum".

<sup>54</sup> Anche nella forma: "abàsta".

<sup>55</sup> Come appare dall'esempio, si usa "sè" quando è usato come sostantivo e comunque dopo una preposizione; si usa "è" da solo nelle risposte affermative.

zertamēnt t'sré cuntēnt! Sicūra! (certamente sarai contento! Certo!)

Locuzioni avverbiali di affermazione sono:

da d'bõn (davvero)                      par l'apõnt (appunto)  
d'zërta (certo)

f) *Avverbi di negazione.*

Usati nelle frasi con significato negativo, sono:

nò (no)                                      n<sup>56</sup> (non)  
mài ( giammai)                          gnānch (nemmeno)

Es.: a sît mài avnù a ca mi? Nò (sei mai venuto a casa mia? No)  
a n'e vòì briša avdér; gnānch par sògn! (non lo voglio vedere; nemmeno per sogno!)

g) *Avverbi di dubbio.*

Usati nelle frasi dubitative, gli avverbi e locuzioni di dubbio sono:

fórsi (forse)                              prubabilmēnt (probabilmente)  
e pò dēs (probabilmente)

Es.: fórsi stavòlta a j avēn ešagerē (forse stavolta abbiamo esagerato)  
e pò dēs ch'e vègna a pióvar (probabilmente verrà a piovere)

---

<sup>56</sup> Come si vedrà a proposito della forma negativa, l'avverbio di negazione "n" richiede la presenza di "briša", o particella equivalente, dopo il verbo.



h) *Avverbi di causa.*

Sono:

apösta (apposta)	intignamôd <sup>57</sup> (tanto)
imbacōnt <sup>58</sup> (per ripicca)	dežà <sup>59</sup> (di già)
cvandinò (altrimenti)	sinò (altrimenti)

Es.: t'a l'é fàt apösta e mè imbacōnt at pèc (l'hai fatto apposta ed io pertanto ti picchio)

dežà ch't'ci a cvè fàm sté piašé (dal momento che sei qui fammi questo favore)

55. *La congiunzione.*

“La congiunzione è la parte invariabile del discorso che serve a congiungere tra loro due parole o due proposizioni”.

Esse si suddividono in due categorie:

– congiunzioni coordinative, quando uniscono due parole o due proposizioni non dipendenti l'una dall'altra;

– congiunzioni subordinative, quando uniscono due proposizioni legate da una relazione di dipendenza.

A loro volta i due gruppi ora indicati si suddividono in classi diverse a seconda del significato particolare delle singole congiunzioni.

a) *Congiunzioni coordinative.*

Esse possono essere:

– copulative:

<sup>57</sup> Composto da “int + ìgna + môd” (in ogni modo)

<sup>58</sup> Composto da “in + bôn + cōnt” (in buon conto)

<sup>59</sup> Composto da “de + žà” (di già).

e (e)  
 nēnca (anche)  
 nè (nè)  
 gnānca (neanche)

— disgiuntive:

ò (o)  
 sinò (oppure)

— avversative:

mò (ma)  
 parò (però)  
 ānzi (anzi)  
 epù (eppure)  
 invézi (invece)

— esplicative:

difàti (infatti)

— conclusive:

dōnca (dunque)  
 cvìndi (quindi)  
 par cvèst (perciò)

— correlative:

e . . . e (e . . . e)  
 nè . . . nè (nè . . . nè)  
 ò . . . ò (o . . . o)  
 sèja . . . sèja (sia . . . sia)

**Es.:** a vrèb ch'e vnès nēnca Frazchì e su surēla (vorrei che venissero anche Francesco e sua sorella)

l'è un purèt, parò l'è unēst, ānzi generóš (è povero, ma è onesto, anzi generoso)

mè a sò tu pê e cvîndi t'am é da dêr mēnt (sono tuo padre e quindi mi devi obbedire).

b) *Congiunzioni subordinative.*

Esse possono essere:

— temporali:

mēntar che (mentre)

cvānd che (quando)

dòp che (dopochè)

apèna che (appena)

— finali:

parchè che (affinchè)

— causali:

parchè (perchè, poichè)

sicòma che (siccome, giacchè)

— consecutive:

sichè (sicchè, cosicchè)

— concessive:

simbēn che (sebbene, quantunque)

— condizionali:

sé (se)

bàsta che (purchè)

— dichiarative:

ché (che, come)

— modali:

còma (come)

- locative:  
indóv (dove)  
d'indóv (dove)
- interrogative:  
parchè (perchè)
- dubitative:  
sé (se)
- eccettuative:  
a l'infùra (fuorchè)  
simò (senonchè)
- avversative:  
mēntar che (mentre)

Es.: cvând che t'vé a e marchê, cōmpra al brašul (quando vai al mercato, compra le bracirole)

simbēn ch'e gòsta una màsa, al tòi l'istès (sebbene costi molto, lo prendo lo stesso)

simbēn ch'a n savès brisa d'indóv ch'i vnès, a i dašèt l'alōž parchè ch'i s pusès (sebbene non sapessi dove venissero, li alloggiavi perchè si riposassero).

bàsta t'am dèga còma t'é fat e parchè, mè at pardōn (purchè tu mi dica come hai fatto e perchè, io ti perdono)

## 56. La preposizione.

“La preposizione è la parte invariabile del discorso che si mette davanti ad un nome o ad un pronome per indicarne una relazione con un'altra parola della stessa proposizione”.

In questo paragrafo si illustrano le caratteristiche delle seguenti particelle:

- preposizioni semplici;
- preposizioni articolate;
- locuzioni prepositive;
- articolo partitivo.

a) *Preposizioni semplici*

Le preposizioni semplici sono:

ad, d', ed (di)

a (a)

da (da)

in (in)

cun (con)

sóra (sopra)

par, pr' (per)

strà (tra)

Es. a sò d'acòrd cun tè (sono d'accordo con te)

sóra una scarāna arcvèrta d'pavira e gat e surnàcia  
(sopra una sedia ricoperta di pavera il gatto fa le fu-  
sa)

strà un càz e un sdàz, u s'è fat séra in dò e dò cvàtar  
(tra una cosa e l'altra, si è fatto sera in un lampo)

b) *Preposizioni articolate.*

La preposizione semplice, quando precede un articolo determinativo, può unirvisi a formare un'unica parola, che prende il nome di preposizione articolata.

Questa circostanza tuttavia in dialetto si verifica più raramente che in italiano; soltanto le preposizioni "d'", "a", "da" e "par"

ammettono la forma articolata.

Nel seguito si riportano le costruzioni corrispondenti alle singole preposizioni italiane, nel caso "articolato".

### Di

Anche il dialetto ha la forma articolata:

de (del)  
 dla (della)  
 di, d'j (dei)  
 dal, dagli (delle)

Es.: e fégat de pôrch l'è piò grös ed cvèl di pòl  
 (il fegato del maiale è più grosso di quello dei polli)

e cöl dal galèn l'è cùrt, cvèl dagli òch l'è lōngh  
 (il collo delle galline è corto, quello delle oche è lungo)

### A

Il dialetto ammette la forma articolata solo nelle voci del plurale:

a e (al)  
 a la (alla)  
 ai, a j (ai)  
 al, agli (alle)

Es.: bsögna avlér bēn a e bàb e a la māmā  
 (bisogna voler bene al babbo e alla mamma)

e cazadór e tìra a j usèl, fùra che al rundanēn  
 (il cacciatore spara agli uccelli, tranne che alle rondini)

## Da

Il dialetto ammette la forma articolata solo nelle voci del plurale:

- da e (dal)
- da la (dalla)
- dai, da j (dai)
- dal, dagli (dalle)

Le forme articolate dalla preposizione italiana "da" si traducono in dialetto, a seconda dei casi, in modi diversi.

— con "da" e l'articolo, quando indica moto da luogo generico;

Es.: a vègn da la fìra d'Lùgh (vengo dalla fiera di Lugo)

cvānd t tūran indrì, pàsa da e pchér  
(quando ritorni, passa dal macellaio)

— con "d'int" e l'articolo, quando indica moto da luogo aperto;

Es.: i vèn d'int al vâl (vengono dalle valli)

andēn a ciamēl d'int al tēr  
(andiamo a chiamarlo dai campi)

— con "d'in" senza l'articolo, quando indica moto da luogo circoscritto (ad esempio con nomi geografici di nazione e di regione);

Es.: l'è bròt aviēs d'in Itàglia (è brutto partire dall'Italia)

l'è un vèn ch'e vèn d'in Piemōnt  
(è un vino che proviene dal Piemonte).

— con "dapù d'", quando ha significato temporale;

Es.: l'è a cvè ch'l'aspèta dapù dal cvàtar (è qui che attende dalle quattro)

dapù d'ajir a n ò asrê un òc (da ieri non ho chiuso occhio)

### In

Il dialetto non ha la forma articolata; la preposizione articolata italiana si traduce con:

– “int” e l'articolo, quando ha significato locativo;

Es.: al vâch al mâgna int e prê (le mucche pascolano nel prato)  
i cuntadên i'è int al tēr ch'i èra (i contadini sono nei campi ad arare)

– “de” quando ha significato temporale.

Es.: la név grōsa la vēns de vintnôv (la neve grossa venne nel ventinove)

a sò nêd de mèlnôvzèntcvaràntacvàtar (sono nato nel mil-  
lenovecentoquarantaquattro)

### Con

Il dialetto non ha la forma articolata.

Es.: cun la pazēzia u s fâ gnicōsa (con la pazienza si fa tutto)  
a s'i val cun la màchina ò cun e tréno? (ci si va con l'auto  
o con il treno?)

### Su

Il dialetto non ha la forma articolata; la preposizione articolata italiana si traduce con:

– “sóra” e l'articolo, quando manca l'idea di contatto;



Es.: e puiãñ e vóla sóra e pulér (la poiana vola sopra il pollaio)  
 cl'êlbar l'è tànt élt ch'l'ariva sóra la ca (quell'albero è  
 tanto alto che arriva sopra la casa)

— “sò ins” o anche solo “ins” e l'articolo, quando c'è l'idea di contatto.

Es.: cun una schêla a sò andê ins la ca (con una scala sono salito sulla casa)

la böcia l'è sò ins la têvla (la bottiglia è sulla tavola)

#### Per

Il dialetto ha la forma articolata:

pre (per il)	par la (per la)
pri, par j (per i)	pral, pragli (per le)

Es.: u l'à fat pre tu bēñ (lo ha fatto per il tuo bene)

par j ignurēnt e pri cvaiōñ un i è rimisiōñ (per gli ignoranti e per gli sciocchi non c'è rimedio)

#### Tra

Il dialetto al pari dell'italiano non ha la forma articolata.

Es.: am sò avnù a ca strà e lòm e e bür (sono tornato a casa sull'imbrunire)

u gli'à fàta strà l'òs e i ghèngar (ce l'ha fatta per un pelo)

#### c) *Locuzioni prepositive.*

Le locuzioni prepositive sono gruppi di più di una parola usati in funzione di preposizione, sia semplice che articolata.

Le principali sono:

avšēn a (vicino a, presso)    sòta a (sotto)

prèma d' (prima di)	dnēnz a (davanti a)
dòp ad (dopo, dopo di)	d'drì da (dietro a)
dapù d' (fino da)	a l'infùra d' (tranne)
a pàt d' (a costo di)	int e mēz d' (in mezzo a)

Es.: e tratór al tnēn sòta a l'öpi avšēn a ca (il trattore lo teniamo sotto l'acero vicino a casa)

a l'infùra d'tu pē, u n è avnù ansōn prèma d'tè (tranne tuo padre, non è venuto nessuno prima di te)

d) *Articolo partitivo.*

L'articolo partitivo precede i sostantivi espressi in senso partitivo, cioè in modo da indicare una parte dell'insieme individuato dal sostantivo stesso.

Tale articolo ha la stessa forma della preposizione articolata derivata dalla preposizione semplice "d", ma, come in italiano, ha un uso ed un significato del tutto diverso.

Es.: u i vò de curàg a bér de vēn acsè (occorre coraggio per bere del vino simile)

a j ò magnē de pān, dla chērna e dla frùta (ho mangiato del pane, della carne e della frutta)

Con sostantivi al plurale, con i quali è spesso utilizzato, l'articolo partitivo funge in un certo senso da plurale dell'articolo indeterminativo che, come noto, ha il solo numero singolare.

Es.: u i è di marchēnt ch'i vrèb cumprēr dagli èng (ci sono dei mercanti che vorrebbero comprare delle faraone)

indó ch'u i è di babēn, u i è de šgumbèi (dove ci sono bambini, c'è scompiglio)

Anche quando l'italiano non ammette l'articolo partitivo, specie se il sostantivo è preceduto da una preposizione, il dialetto ne fa uso abituale.

Es.: l'avéva un vstì cun dal fartël d'sta pösta (aveva un vestito con macchie di queste dimensioni)

l'éra in šdé ins dagli ës (era seduto su assi)

### 57. L'interiezione.

“L'interiezione è la parte variabile del discorso che esprime in modo istantaneo uno stato d'animo”.

Accanto ai monosillabi vocalici, che possono indicare dolore, gioia, meraviglia, sdegno, a seconda del tono con cui sono pronunciati, le esclamazioni più comuni sono:

ùi! (ehi!)	ùfa! (ùff!)
eviva! (evviva!)	magàra! (magari!)
brêv (bravo!)	curàg! (coraggio!)
àlto! (salve!)	òscia! (ostia!)
andēn! (suvvia!)	zòzmal! (perbacco!)
pròsit! (buon appetito!)	ció! (senti!)

Es.: ció, sta mò zèt! (senti, stai zitto!)

ùi, a vënt cun mè? “Magàra!” (ehi, vieni con me? “magari!”)

Locuzioni esclamative sono:

sò dōnca! (orsù dunque!)  
 purèt mè! (povero me!)  
 sãnta pazēnzia! (santa pazienza!)  
 mò fòt! <sup>60</sup> (vorrai scherzare!)  
 càpar sè mò nēnca! <sup>61</sup> (ma guarda un po'!)  
 fiòl d'una stānga! <sup>62</sup> (brutto birichino!)

<sup>60</sup> Letteralmente: “ma fotti!”.

<sup>61</sup> Letteralmente: “capperi sì ma anche!”.

<sup>62</sup> Letteralmente: “figlio di una stanga!”.

sèngva de bàco! (sangue di Bacco!)  
 ch'ut vègna un azidènt! (ti venga un accidente!)  
 fiòl d'una tachèna!<sup>63</sup> (stupidello!)

### Vucabuléri

#### GIUGRAFÈIA (GEOGRAFIA)

##### I. Al naziòn (Le nazioni).

l'Itàglia (l'Italia)	la Fränza (la Francia)
la Spàgna (la Spagna)	la Švèzra (la Svizzera)
la Germàgna (la Germania)	l'Inghiltèra (l'Inghilterra)
la Ròsia (la Russia)	l'Amèrica (l'America)
Sàn Marèn (San Marino)	e Vaticàn (il Vaticano)
l'Aržintèna (L'Argentina)	e Giapòn (il Giappone)
l'Egèt (l'Egitto)	l'Ungarèja (l'Ungheria)
e Purtugàl (il Portogallo)	e Bèlg (il Belgio)
l'Ulānda (l'Olanda)	

##### II. Al zitè d'Itàglia (Le città italiane)

Milān (Milano)	Turèn (Torino)
Ròma (Roma)	Bulögna (Bologna)
Pèdva (Padova)	Mòdna (Modena)
Furlè (Forlì)	Ravèna (Ravenna)
Frèra (Ferrara)	Ruvìgh (Rovigo)
Firènzà (Firenze)	Nèpul (Napoli)
Pêrma (Parma)	Piacènzà (Piacenza)
Livóran (Livorno)	Trièst (Trieste)

##### III. I paiš dla Rumàgna (I paesi romagnoli)

Lùgh (Lugo)	Fènzà (Faenza)
-------------	----------------

<sup>63</sup> Letteralmente: "figlio di una tacchina".

Bagnacavàl (Bagnacavallo)	Ròs (Russi)
E Gód (Godo)	La Màsa (Massalombarda)
Jòmila (Imola)	Bórgh Tusgnān (Borgo Tossignano)
Fušgnān (Fusignano)	
Bagnéra (Bagnara di Romagna)	Cugnòla (Cotignola)
Slaròl (Solarolo)	Murdān (Mordano)
Santalbért (S. Alberto)	Santètca (S. Agata s/S.)
Cunsèš (Conselice)	Agli Infulsēn (Alfonsine)
Riòl (Riolo Bagni)	Castèlbulgněš (Castelbolognese)
Maré (Marradi)	Chěšla (Casola Valsenio)
Brišighèla (Brisighella)	Palazòl (Palazzolo s/S.)
Mugiāna (Modigliana)	Bartnòra (Bertinoro)
Tardòzi (Tredozio)	Castruchéra (Castrocaro)
Frampùl (Forlimpopoli)	Pradàpi (Predappio)
Zìria (Cervia)	Cesēna (Cesena)
Santarcāžal (Santarcangelo)	Zižnàtich (Cesenatico)
Méldla (Meldola)	Rèmin (Rimini)
Savgnān (Savignano)	Belària (Bellaria)
Arzōn (Riccione)	Sērsna (Sarsina)
	Catòlica (Cattolica)
	Vròc (Verrucchio)

## IV. Al fraziōn de cumōn d'Lùgh (Le frazioni del comune di Lugo)

Bžōn (Bizzuno)	La Vèla (Villa S. Martino)
Žagunéra (Zagonara)	E Marcantōn (Il Malcantone)
La Cadalùgh (Cà di Lugo)	Sān Pulì (San Potito)
L'Asansiōn (Ascensione)	Sān Lurēnz (San Lorenzo)
La Brušè (Fabriago)	La Frasc'hè (Frascata)
Lavzòla (Lavezzola)	

## Curiușitê

## DÊR LA VÓS

L'espressione "dare la voce" significa per i romagnoli "rivolgere la parola", "richiamare l'attenzione" o semplicemente "chiamare" e non la si deve intendere come rivolta solo ad altri esseri umani, perchè va estesa senza limitazione anche agli animali, con i quali la gente di campagna ha da tempo immemorabile stabilito un codice di comunicazione.

Quando vuole richiamare l'attenzione di qualcuno, di cui non conosce o non vuol pronunciare il nome, il romagnolo dirà:

"ció!"

che può valere, riportato in lingua, "scusa (scusi)!", "senti (senta)!" mentre per risposta dovrà attendersi l'espressione:

"ó!"

che si potrebbe rendere in italiano come "si?", "prego!", "dimmi (dica) pure!".

Chi invece non avesse compreso nulla di una frase rivoltagli, inviterà l'interlocutore a ripeterla con la particella:

"hãn?"

che vale "come?", "prego?", "come hai (ha) detto?", senza con ciò ledere minimamente le regole del galateo.

Ma le espressioni esclamative di maggior interesse sono certamente quelle usate per comunicare con le bestie e trasmettere ordini ben precisi con la certezza dell'esatta interpretazione da parte loro.

Il primo posto spetta agli animali domestici da traino, che sono in grado di interpretare correttamente alcune parole fondamentali, prima fra tutte il nome proprio con cui il padrone comincia ad apostrofarle fin dalla giovane età.

I bovini aggiogati, quali buoi e mucche, vengono incitati al traino con l'espressione:

"a-óóó . . . !"

mentre agli equini, cavalli, asini, muli, si dirà:

“i-óóó . . . !”

Entrambe le espressioni di incitamento vengono pronunciate staccando le due vocali e prolungando notevolmente la seconda.

Analogamente, gli ordini di arresto, saranno rispettivamente:

“ó-óis!”

e

“iééé . . . !”

Quando gli stessi animali vengono liberati dalle catene che li legano alle mangiatoie e raggiungono l'abbeveratoio (“l'ébi”) per dissetarsi, sono invitati ad abbeverarsi dal bovaro o dal ragazzino che lo aiuta con un fischio ritmato e periodico.

Per aizzare il cane o per incitarlo all'inseguimento di un altro animale gli si dirà:

“tùs!”

che equivale a “dàgli!”, mentre per scacciare un gatto, che non vuol sapere di andarsene, l'espressione giusta è:

“tùf!”

Vengono poi i suini che, rinchiusi tutto il giorno nei loro stalletti, verso sera sono liberati perchè possano mangiare un poco d'erba fresca nei campi, sotto la vigilanza dei ragazzi. Per essi, il richiamo, cioè l'invito ad avvicinarsi, è:

“nì, nì, nì, nì”

mentre l'ordine di allontanarsi o di andarsene da una zona incautamente invasa, è:

“prùci!, prùci là!”

Ed infine, il vocabolario della massaia, che ha a che fare con gli animali da cortile, con i quali si incontra un paio di volte al giorno per la distribuzione del becchime, granturco, grano, orzo. Il richiamo risuona alto sull'aia per svegliare l'attenzione di tutte le bestie e farle arrivare di corsa all'appuntamento; i vari tipi di richiamo vengono ripetuti più volte alternativamente:

“cöööchi! cöööchi! cöööchi! cöchiii . . . !”

per i gallinacci (galën e ghël),

“bôti! bôti! bôti! bôôtiii . . . !”

per le anatre (anàdar e zìžōn),

“chira! chira! chira! chiiira!”

per i tacchini (tachēn e tachinàz).

Per i pulcini delle varie famiglie i richiami sono adeguati alla loro piccola età ed hanno un'impronta di maggior tenerezza:

“pì! pì! pì! pìi . . . !”

per i piccoli di gallina,

“butì! butì! butì! butiì . . . !”

per i piccoli di anatra,

“biri! biri! biri! biriì . . . !”

per i piccoli di tacchina.

Se durante la giornata qualche pollo supera il recinto dell'aia per andare a raspare nei campi alla ricerca di qualche chicco di grano da poco seminato oppure per brucare le pianticelle appena germogliate dal terreno, si sentirà aggredire da un imperioso

“ùs!”

che non ammette indugi e rientrerà rapidamente al suo posto.

Ed alla sera, quando la luce del sole si affievolisce ed alcuni animali ancora non si decidono a raggiungere il pollaio, i ritardatari vengono invitati a farlo al più presto con l'espressione:

“a pulér! a pulér! a pulér! a puléé . . . r!”

### Šgaravlënd

#### L'UDÓR DE PĀN<sup>64</sup>

Um pēr d'sintil incóra  
l'udór de pān,  
l'udór de pān sfurnê,  
dal pagnöch, di ruzlën e dal ciupèti.

<sup>64</sup> C. CONTOLI, *Lugh par Lugh*, Lugo, Ed. Walberti, 1976.



Udór antìgh, cunsulaziòn,  
grèzia de nòst Signór,  
fadìga, sudór  
de cuntadèn.

Um pèr d'avél incóra sòta e nēš  
cl'udór ch'l'è còma un sintimēnt,  
che e mònd d'incù l'à pèrs.

(CORRADO CONTOLI)

AM VÒI FARMÈR! <sup>65</sup>

Un cān u s'è lamintê int e fònd dla nòt,  
la zvèta l'à cantê dēntr'un camēn,  
int una cònla l'à pianžù un babēn  
e tòt u s'è asmurzê int e bur dla nòt.

Par una strê d'silēnzi sēnza fēn  
e mònd u s'è šmarì, u s'è farmê . . .  
mè a j ò sintì ch'a viv sòl da par mè  
int un cāmpsānt avért ch'u n'à cunfēn.

An sò se e vègna piò la luž de dè  
e an sò, s'la tórna, s'am muvrò da cvè,  
ch'an sò se vīta e vòja dir acsè:

“Asptêr ch'e vègna sēmpr'un êtar dè,  
ch'us dēga una rašōn d'èsar a cvè . . .  
e in ùltum da cvaiōn murìr acsè . . .”.

(LINO GUERRA)

<sup>65</sup> LINO GUERRA, *Cante e poesie*, Ravenna, Girasole, 1976.



## APPENDICE A

### CONSIDERAZIONI SULLA TRASCRIZIONE FONETICA

Si è detto che la mancanza di un codice fonetico unitario, che tenga conto delle varie parlate dialettali, ha portato ad una estrema confusione di simboli e di segni diacritici.

Per dare un'idea di quanti tipi diversi di trascrizione esistano per uno stesso suono, si riportano in tabella alcuni degli esempi più significativi.

Si sono prese in esame, oltre alla notazione dell'Alfabeto Fonetico Internazionale (contraddistinta con la sigla API) ed a quella adottata nel presente trattato (indicata con PEL), quelle degli studiosi di cose romagnole F. Schürr (SCH), Libero Ercolani (ERC), Giuseppe Bellosi (BEL) e Gianni Quondamatteo (QUO).

Un cenno particolare merita il sistema di trascrizione fonetica adottato dallo Schürr, che ha fatto ricorso a lettere, a simboli diacritici ed a notazioni che rendono in maniera completa la varietà dei suoni romagnoli. Tuttavia, se ciò può essere corretto dal punto di vista scientifico, lo è molto meno nei riguardi dei "non addetti ai lavori", poichè unisce alle difficoltà di apprendimento di simboli del tutto estranei al lettore comune, una certa contraddizione con le regole fonetiche della lingua italiana, cui per forza di cose noi dobbiamo far riferimento.

Per fare alcuni esempi: egli usa le lettere "k" ed "α" che sono sconosciute all'alfabeto italiano; scrive "gët" (gatti), che viene naturale leggere con la "g" dolce anzichè gutturale come si deve; viceversa, scrive "gáz" (ghiaccio), che si è naturalmente portati a

leggere con la "g" gutturale anzichè dolce, come vuole la sua simbologia.

Gli altri sistemi di trascrizione qui presi in esame, più spontanei anche se più semplificativi, si avvicinano invece molto di più, pur nella frequente contraddittorietà reciproca, al lettore.

Quello adottato nel presente trattato cerca di raccoglierne gli elementi comuni, di dissipare taluni motivi di residua ambiguità e di contenere al massimo i simboli diacritici.

Tabella comparativa (vocali).

API	PEL	SCH	ERC	BEL	QUO
Λ					ä
a:	à	à	à	à	à
ã	ã	} ã	} â	} â	
ā	ā				
e	é	ɛ	ē	é	é
eə	ê	e <sup>a</sup> , ə	ê	ê	è
ε	è	ɛ, e	è	è	
εə	ë	ɛ	ë	ë	
ēi	ē	} ē <sup>i</sup> , ē̄	} é		
ēi	ē				
i:	ì	í	ì		ì
o	ó	ɔ	ô	ó	ó
oə	ô	ɔ, o <sup>a</sup>	ö	ô	
ɔ	ò	ɔ	ó	ò	ò
ɔə	ö	ɔ, ɔ̄	ò	ö	
õu	õ	} õ <sup>u</sup> , ȭ	õ		
õu	õ				
u:	ù	ú	ù	ù	

Tabella comparativa (consonanti).

<i>API</i>	<i>PEL</i>	<i>SCH</i>	<i>ERC</i>	<i>BEL</i>	<i>QUO</i>
k	c, ch	k	c, ch	c, ch	c, ch
g	g, gh	g	g, gh	g, gh	g, gh
tʃ	c	ć	c, cc	c	c, ć
dʒ	g	ǵ	g, gg	g	g, ǵ
ʃ	—	ś	sc		sc
s	s	s	š	} s	s
z	š	ş	ş		ş
ts	z	z	z	} z	z
ds	ž	ż	ż		ż
sk	sc	sk	s-c	sc	sc
stʃ	sc	ść	s-cc	s-c	s-c



## APPENDICE B

### LA PROPOSIZIONE NEGATIVA

La negazione, che in italiano è introdotta dalla particella negativa "non", in dialetto è resa con la costruzione:

n . . . briša

i cui termini vanno variamente posizionati a seconda del tempo in cui si trova il verbo.

a) se il verbo è di modo finito e tempo semplice, il primo termine di negazione ("n") precede il verbo stesso mentre il secondo ("briša") lo segue.

Es.: incù mè a n mègn briša (oggi io non mangio)

b) se il verbo è di modo finito e tempo composto, il primo termine va messo prima dell'ausiliario ed il secondo tra l'ausiliario ed il participio passato.

Es.: nō incù a n'avēn briša magnē (noi oggi non abbiamo mangiato)

c) nelle frasi negative con intonazione esclamativa od interrogativa, il secondo termine di negazione "briša" è sostituito da "miga" che corrisponde all'italiano "mica" ed ha un particolare valore enfatico.

Es.: a n sò miga un imbazè! (non sono un imbecille!)

a n srì miga gvēnt màt? (non sarete diventato matto?)

d) se il verbo è di modo infinito, oltre alla costruzione sopra riportata, è comune anche la soppressione del primo termine di negazione con trasferimento del secondo davanti al verbo<sup>66</sup>.

Es.: an<sup>67</sup> magnêr briša e vò dir murir (non mangiare significa morire)

briša magnêr e vò dir murir (non mangiare significa morire).

e) quando, a differenza del caso precedente, l'infinito negativo ha un valore imperativo si usa soltanto la seconda costruzione che vuole il secondo termine di negazione prima del verbo; si userà in tal caso il termine "briša" se la frase ha valore esortativo o di comando, il termine "mìga" se è implicito un senso di minaccia.

Es.: briša picêr che babēn (non picchiare quel bambino!)

mìga crédar d fêla frânca! (non credere di farla franca!)

In alcuni casi particolari, elencati nel seguito, il secondo termine di negazione deve essere soppresso:

f) quando la frase contiene un'altra parola di senso negativo, come, ad esempio, gnit (niente), piò (più), mài (mai), ansōn (nessuno), nè (nè), ecc.

Es.: a n vòì avdér ansōn (non voglio vedere nessuno)

tè t'an vên mài a cà mì (tu non vieni mai a casa mia)

---

<sup>66</sup> Va detto però che il dialetto rifugge solitamente dalla costruzione negativa con l'infinito, preferendo in tal caso rendere positiva la frase. Per restare nell'esempio fatto nel testo, è più naturale dire:

stêr sēnza magnêr e vò dir murir (stare senza mangiare significa morire).

<sup>67</sup> Si noti che il primo termine di negazione, quando si trova all'inizio di proposizione, assume una "a" eufonica.



g) quando nella frase compare un "che" restrittivo, che serve ad annullare il senso negativo.

Es.: che babēn u n fà êtar che piānzar (quel bimbo non fa altro che piangere)

h) quando il verbo usato negativamente è "putér" (potere) o "savér" (sapere), seguito da un infinito a sua volta seguito da una frase con valore causale.

Es.: a n pòs scòrar, ch'u i è di bastérd! (non posso parlare poiché ci sono dei bambini!)

u n savèt còsa arspòndar, parchè l'avéva e tòrt (non seppe cosa rispondere, perché aveva torto).



## NOTA BIBLIOGRAFICA

- BELLOSI G., *La Rumâgna dj indvinèl*, Lugo, Walberti, 1976.
- BELLOSI G., *Un poemetto anonimo della fine dell'Ottocento, in dialetto romagnolo*, in «Rumâgna», I/I, 1974, pp. 29 - 34.
- CHAPMAN W. H., *Introduzione alla fonetica pratica*, Roma, Officina Ed., 1972.
- ERCOLANI L., *Vocabolario Romagnolo-Italiano, Italiano-Romagnolo*, Ravenna, Girasole, 1971.
- FOSCHI U., *Modi di dire romagnoli*, Ravenna, Longo, 1973.
- FOSCHI U., *Par mod d'un dt - Modi di dire romagnoli*, ib., 1975.
- GENTILE A., *Principi di trascrizione fonetica*, Napoli, Liguori, 1976.
- MORRI A., *Vocabolario Romagnolo-Italiano*, Faenza, 1840 (Ristampa anastatica, Bologna, Forni, 1969).
- PRATELLA F. B., *Poesie, narrazioni e tradizioni popolari in Romagna*, Ravenna, Girasole, 1974.
- QUONDAMATTEO G., BELLOSI G., *Cento anni di poesia dialettale romagnola*, Imola, Galeati, 1976.
- QUONDAMATTEO G., *Tremila modi di dire dialettali in Romagna*, Imola, Galeati, 1973 - 74 (3 Voll.).
- SCHÜRR F., *Romagnolische Mundarten. Sprachproben in phonetischer Transkription auf Grund phonographischer Aufnahmen*, Wien, Sitzungsberichte der phil. hist. Klasse der Akademie der Wissenschaften, 181/2, 1917.
- SCHÜRR F., *Romagnolische Dialektstudien I - Lautlehre alter Texte*, ib., 187/4, 1918.
- SCHÜRR F., *Romagnolische Dialektstudien II - Lautlehre lebender Mundarten*, ib., 188/1, 1919.
- SCHÜRR F., *Profilo dialettologico della Romagna*, in «Orbis», III/2, 1954.

- SCHÜRR F., *Nuovi contributi allo studio dei dialetti romagnoli*, in «Rendiconti dell'Istituto Lombardo di Scienze e Lettere», vol. 89-90, 1956.
- SCHÜRR F., *Caratteristiche del dialetto romagnolo*, In «Questa Romagna», Bologna, Alfa Ed., 1963.
- SCHÜRR F., *La voce della Romagna - Profilo linguistico letterario*, Ravenna, Girasole, 1974.
- TABANELLI M., *Noi, contadini di Romagna*, Faenza, Lega, 1973.
- TONELLI V., *La Romagna di Plauto*, Imola, Galeati, 1977.
- Lingua Dialetto Poesia*, (Atti del seminario popolare su Tonino Guerra e la poesia dialettale romagnola- Santarcangelo di Romagna 16 - 17 giugno 1973), Ravenna, Girasole, 1976.

## INDICE

Premessa . . . . .	9
Dò paròl a la žěnt dla mi těra . . . . .	10
Due parole alla gente della mia terra . . . . .	11

### PARTE PRIMA

<b>I SUONI - PROPOSTA DI SCRITTURA FONETICA . . . . .</b>	<b>17</b>
1. L'alfabeto. . . . .	19
2. Le vocali . . . . .	20
3. Le consonanti . . . . .	22
4. Le sillabe . . . . .	26
5. Gli accenti . . . . .	27
6. L'elisione . . . . .	29
7. Il legamento . . . . .	30
<i>Vucabulěri</i> : La Faměja (La Famiglia) . . . . .	31
<i>Curiužitě</i> : Omonimi deboli . . . . .	32
<i>Šgaravlěnd</i> : Sarmōn (Bruchin) . . . . .	34
A Gramadóra (A. Spallicci) . . . . .	35

### PARTE SECONDA

<b>MORFOLOGIA . . . . .</b>	<b>37</b>
8. Considerazioni preliminari . . . . .	39
9. Le parti variabili del discorso . . . . .	40
10. L'articolo . . . . .	41

11. Il sostantivo . . . . .	42
12. Genere del sostantivo . . . . .	42
13. Numero del sostantivo e declinazione . . . . .	45
14. Declinazione dei sostantivi maschili . . . . .	45
Prima declinazione . . . . .	45
Seconda declinazione . . . . .	46
Terza declinazione . . . . .	47
Quarta declinazione . . . . .	47
Quinta declinazione . . . . .	48
Specchio riepilogativo . . . . .	49
15. Declinazione dei sostantivi femminili . . . . .	49
Casi particolari . . . . .	50
Eccezioni . . . . .	51
16. Sostantivi difettivi . . . . .	52
17. Sostantivi sovrabbondanti . . . . .	53
18. Sostantivi composti . . . . .	54
19. Sostantivi alterati . . . . .	55
<i>Vucabulêri</i> : J animél (Gli animali) . . . . .	58
<i>Curiusitê</i> : Omonimi forti . . . . .	59
Il denaro . . . . .	62
<i>Šgaravlënd</i> : Strafotenza . . . . .	64
Cavèja campanèna (L. Guerra) . . . . .	64
20. L'Aggettivo . . . . .	66
21. Aggettivo qualificativo . . . . .	66
22. Declinazione dell'aggettivo qualificativo . . . . .	67
Formazione del femminile . . . . .	67
Formazione del plurale . . . . .	67
23. Gradi dell'aggettivo qualificativo . . . . .	68
Grado positivo . . . . .	68
Grado comparativo . . . . .	68
Grado superlativo . . . . .	69
24. Aggettivo possessivo . . . . .	70
25. Aggettivi dimostrativi . . . . .	72
26. Aggettivi numerali . . . . .	73
Numeri cardinali . . . . .	73
Numerali ordinali . . . . .	76
Numerali moltiplicativi . . . . .	77
27. Aggettivi indefiniti . . . . .	78
28. Aggettivi interrogativi ed esclamativi . . . . .	79

<i>Vucabulêri</i> : E tēmp (Il tempo) . . . . .	79
<i>I magné</i> : Fêr caziõn . . . . .	81
<i>Šgaravlend</i> : Sirinêda (G. Bellosi) . . . . .	84
I raghêz di cuntadên (M. Bartoli) . . . . .	85
29. Il pronome . . . . .	86
30. Pronomi personali . . . . .	86
31. Pronome personale soggetto . . . . .	87
Forma debole . . . . .	87
Forma forte . . . . .	89
Frase interrogative . . . . .	90
32. Pronome personale complemento . . . . .	91
Forma debole . . . . .	91
Forma forte . . . . .	93
Pronome riflessivo . . . . .	93
33. Pronomi possessivi . . . . .	94
34. Pronomi dimostrativi . . . . .	95
35. Pronomi indefiniti . . . . .	96
36. Pronomi relativi . . . . .	97
37. Pronomi interrogativi ed esclamativi . . . . .	98
<i>Vucabulêri</i> : E cõrp dl'õman (Il corpo umano) . . . . .	99
<i>I magné</i> : La mnêstra . . . . .	100
<i>Šgaravlend</i> : La nâsita d'Rõma (F. Talanti) . . . . .	105
E calzulêr (O. Guerrini) . . . . .	105
38. Il verbo . . . . .	107
39. Coniugazione del verbo . . . . .	107
40. Paradigma del verbo . . . . .	108
41. Coniugazione del verbo «èsar» . . . . .	109
42. Coniugazione del verbo «avér» . . . . .	112
43. Prima coniugazione regolare . . . . .	114
44. Seconda coniugazione regolare . . . . .	117
45. Terza coniugazione regolare . . . . .	119
46. Quarta coniugazione regolare . . . . .	122
47. Desinenze dei verbi regolari . . . . .	125
48. Osservazioni sui verbi regolari . . . . .	126
49. Verbi riflessivi . . . . .	128
50. Verbi impersonali . . . . .	129
51. Verbi irregolari . . . . .	132
52. Verbi difettivi . . . . .	135
53. Verbi sovrabbondanti . . . . .	135

<i>Vucabulêri</i> : Al masarèi (Le masserizie) . . . . .	137
<i>Curiusitê</i> : D'invéran . . . . .	138
<i>Šgaravlënd</i> : E rimédi par la tös (F. Talanti) . . . . .	144
Ricùrd e nustalgì dla Rumägna (A. Zama) . . . . .	145
54. L'avverbio . . . . .	146
Avverbi di modo . . . . .	146
Avverbi di luogo . . . . .	147
Avverbi di tempo . . . . .	148
Avverbi di quantità . . . . .	149
Avverbi di affermazione . . . . .	149
Avverbi di negazione . . . . .	150
Avverbi di dubbio . . . . .	150
Avverbi di causa . . . . .	151
55. La congiunzione . . . . .	151
Congiunzioni coordinative . . . . .	151
Congiunzioni subordinative . . . . .	153
56. La preposizione . . . . .	154
Preposizioni semplici . . . . .	155
Preposizioni articolate . . . . .	155
Locuzioni prepositive . . . . .	159
Articolo partitivo . . . . .	160
57. L'interiezione . . . . .	161
<i>Vucabulêri</i> : Giugrafèja (Geografia) . . . . .	162
<i>Curiusitê</i> : Dêr la vös . . . . .	164
<i>Šgaravlënd</i> : L'udór de pãn (C. Contoli) . . . . .	166
Am vòì farmêr! (L. Guerra) . . . . .	167
APPENDICE A - Considerazioni sulla trascrizione fonetica . . . . .	169
APPENDICE B - La proposizione negativa . . . . .	173



*Finito di stampare  
nel mese di dicembre 1977  
dalla Tecnoprint - Bologna  
per Longo Editore - Ravenna*



FERDINANDO PELLICIARDI è nato a Bizzuno di Lugo nel 1944 ed è vissuto in ambiente dialettologo fino a pochi anni fa. Laureato in Ingegneria Elettronica all'Università di Bologna, svolge ora la propria attività a Roma, quale consulente presso un grande Istituto di credito.

£ 10.000

Studi di glottologia

Universita' di Padova  
Polo Beato Pellegrino



POL05

0062365

ISTITUTO DI

G

UN

BI

Pellicciardi

mmatica del dialetto romagnolo

LOTTOLOGIA

IVERSITA' DI PADO

DIAL

Rit

9F

108

BLIOTECA MALDUS